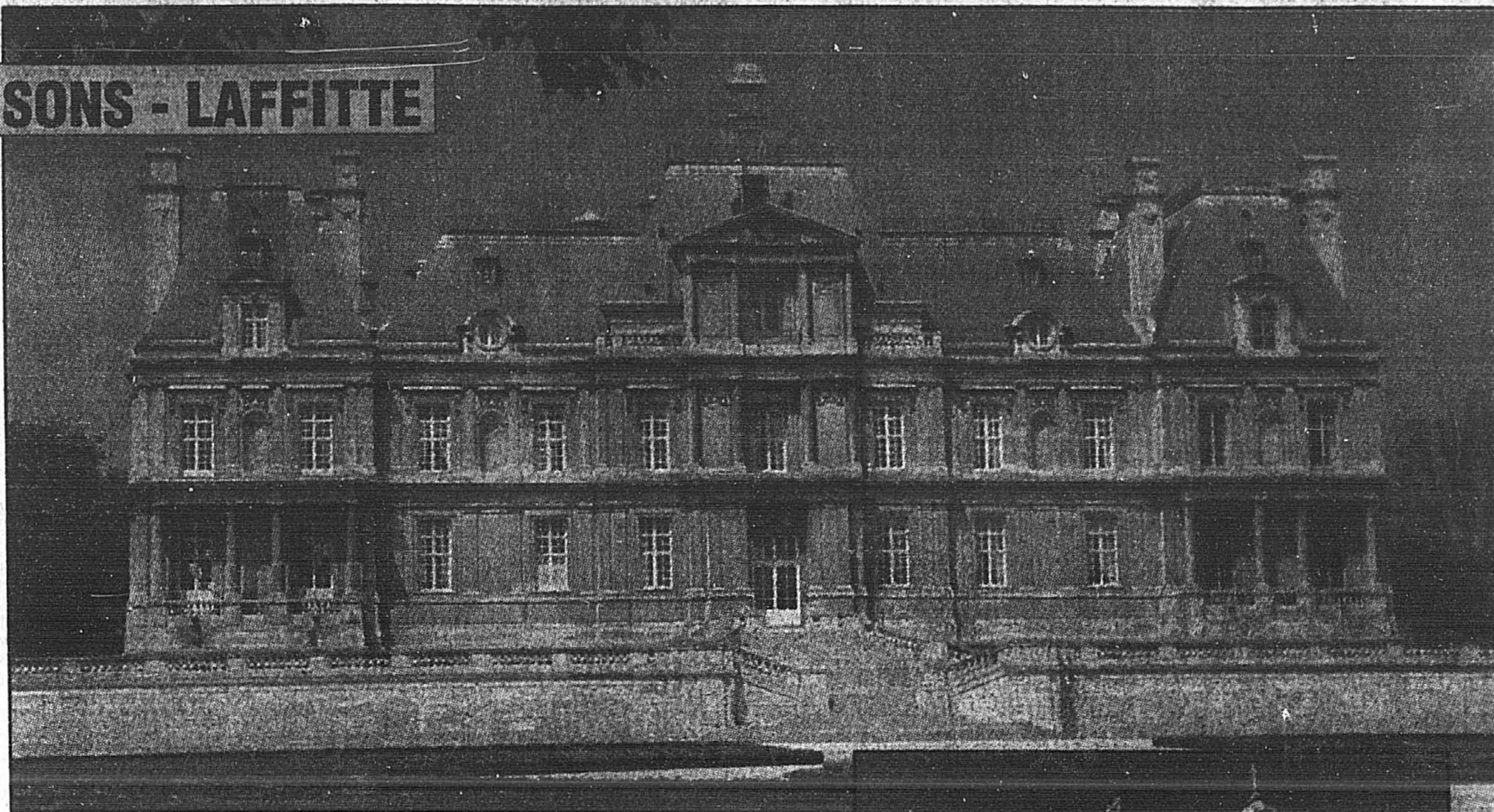
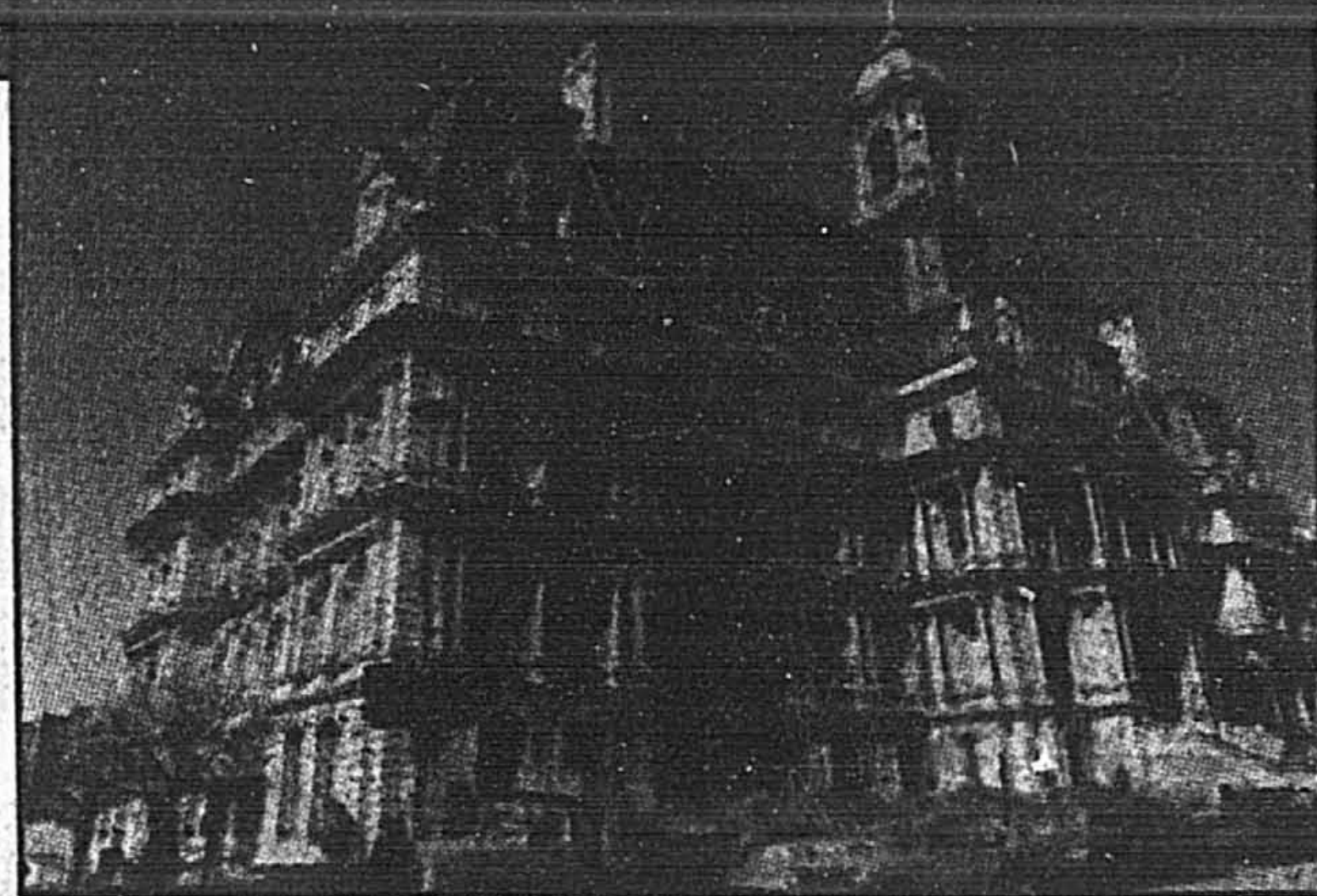


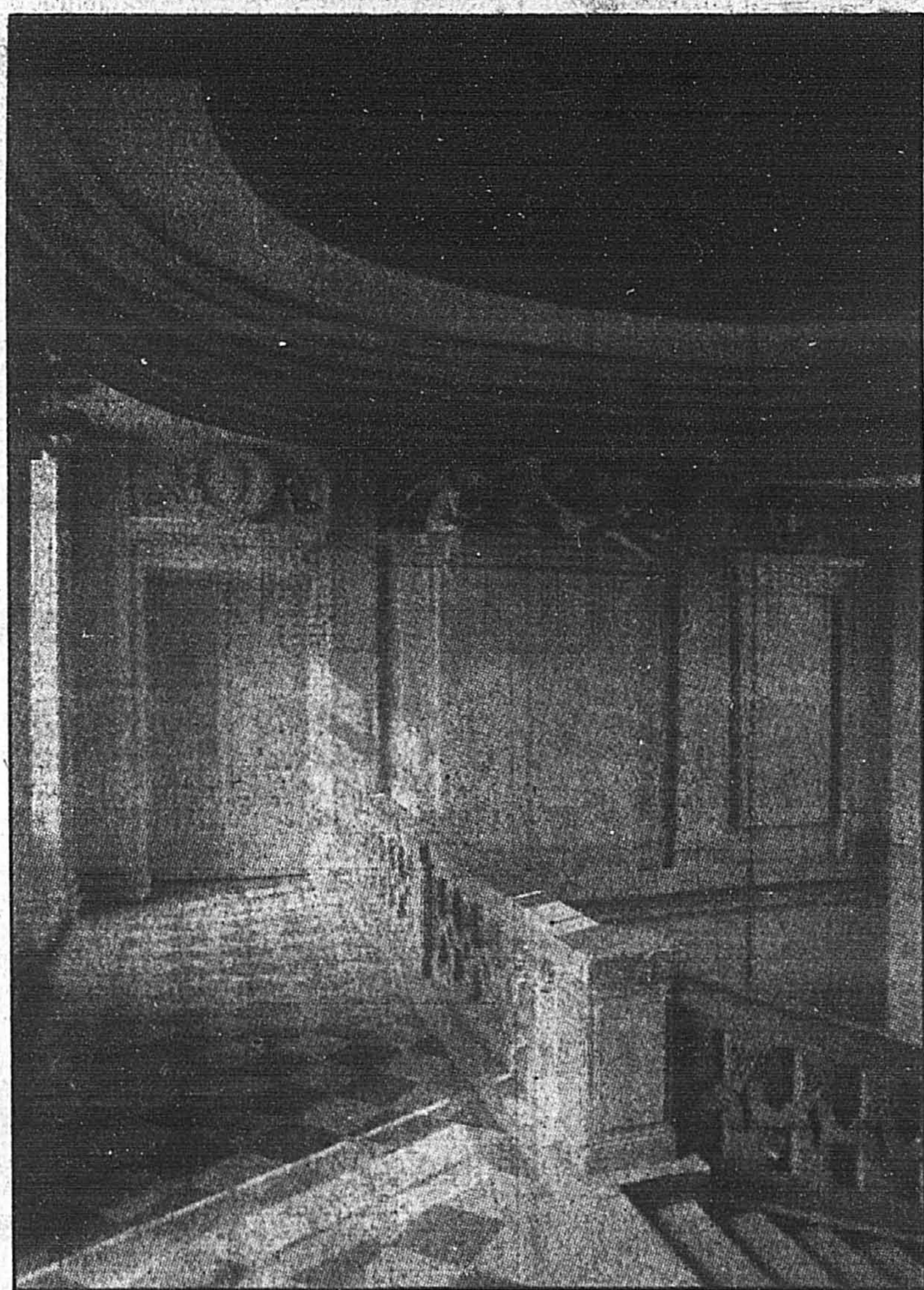
À MAISONS - LAFFITTE



Le château qui parle aux montréalais



Le château de Maisons-Laffitte construit par Mansart au XVII^e siècle a largement inspiré les architectes de l'hôtel de ville de Montréal.



Au premier étage, le grand escalier débouche sur des pans de murs dénués d'ornementation. La sculpture, ici, ne fait que souligner l'architecture.

CONCEPTION GRAPHIQUE
JACQUES NORMANDIN



DENIS
MASSE

La prochaine fois que vous irez à Paris et que vous aurez un peu de temps à tuer, disons une matinée pas trop chargée, vous vous évaderez par le RER ou en voiture à quelque 20 kilomètres de la capitale jusqu'à une jolie petite ville de banlieue qui porte le nom noble et composé de Maisons-Laffitte, l'une des plus anciennes villes-dortoirs de Paris.

(Mais oui, ce nom vous dit quelque chose: c'est bien là que se trouve le réputé champ de courses et c'est aussi en ces lieux qu'est né le « prince des poètes » Jean Cocteau).

Là, au fond d'un parc qui fait l'orgueil des Mansonnais s'élève un imposant et très élégant château que vous aimerez comparer avec... l'hôtel de ville de Montréal, car c'est ce bâtiment construit avant Versailles (entre 1642 et 1651) pour René de Longueuil, qui a servi de modèle à ceux qui furent chargés, au siècle dernier, d'ériger notre palais municipal.

Chaque fois qu'il me fut donné d'accueillir à Montréal

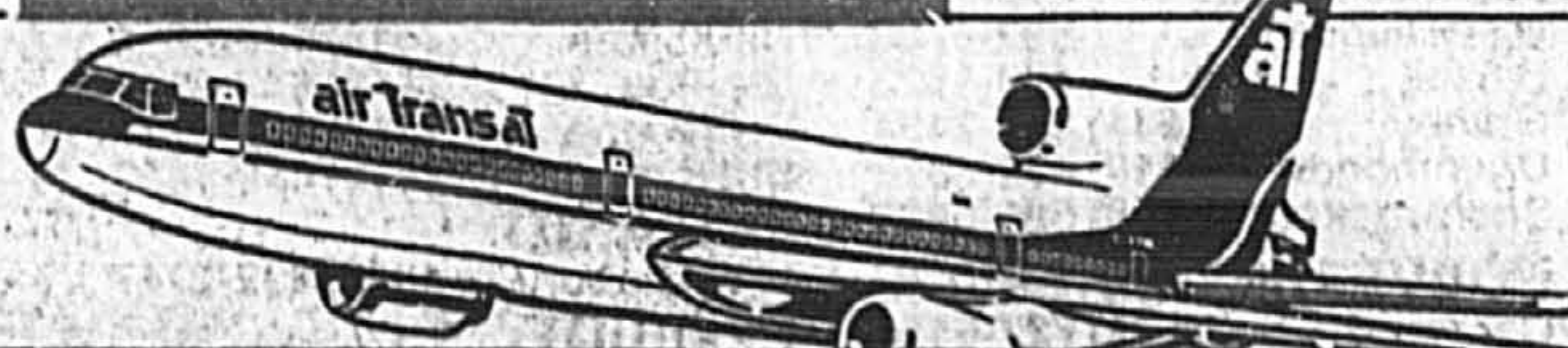
SUITE À LA PAGE 2



Dès l'arrivée à la gare, Maisons-Laffitte signale sa vocation hippique.

« VOYAGEZ AVEC LA MEILLEURE COMPAGNIE DE L'ANNÉE »

air transat



CONSULTEZ VOTRE AGENT
DE VOYAGES

AIR TRANSAT EST MEMBRE
DE GROUPE TRANSAT A.T. INC.

ÉLUE COMPAGNIE AÉRIENNE DE L'ANNÉE POUR LA DEUXIÈME ANNÉE CONSÉCUTIVE PAR L'ASSOCIATION DES AGENTS DE VOYAGE DU QUÉBEC

Le château de Maisons a connu une histoire à épisodes multiples



SUIVE DE LA PAGE 1

des visiteurs français, je m'empressais de leur montrer l'hôtel de ville en précisant — non sans une pointe de fierté — que l'édifice avait été inspiré par un château français. Lequel? Je ne savais le dire. Mais mes visiteurs le détaillant en lui trouvant en effet un petit air de famille.

Puis le hasard d'une lecture dans un vieux Guide de Montréal allait me révéler les origines du château qu'un certain général, un soir de juillet 1667, a rendu à jamais célèbre.

L'oeuvre construite entre 1872 et 1878 avait été confiée à Henri-Maurice Perrault, arpenteur devenu architecte, et à Alexandre Cooper Hutchison, ancien tailleur de pierre devenu à son tour architecte, à qui l'on doit — une flatterie en passant — l'édifice de *La Presse*.

De type Beaux-Arts

L'édifice qu'ils allaient élever sur une portion du Champ de Mars, marqua le début de l'engouement des Montréalais pour les bâtiments de type Beaux-Arts. Il fut fortement influencé par l'architecture monumentale du Second Empire, elle-même largement marquée par l'architecte François Mansart, dont une oeuvre en particulier, le château des Maisons, servit de modèle à de nombreuses mairies de France... et à notre hôtel de ville.

Nous parlons ici, bien entendu, de l'édifice original qui fut inauguré en 1878 mais fut détruit par un incendie en 1922. Toutefois, le bâtiment actuel inauguré en 1926, est resté assez fidèle à celui qui l'avait précédé sur le même emplacement et il est encore possible d'établir quelques comparaisons avec le modèle initial de Maisons-Laffitte.

Décor de cinéma

Il est heureux d'apprendre que notre ancêtre de Maisons-Laffitte n'est pas mort et que ce beau château blotti au fond d'un parc n'est pas un lieu clos. Au contraire, il est ouvert à la visite. Confié depuis 1967 à la Caisse nationale des monuments historiques et des sites, il a retrouvé sa vocation première de lieu de réception. Ses salons se louent pour des réceptions privées, mariages ou des colloques. C'est en ses murs que Stephen Frears a tourné en 1988 la deuxième version des « Liaisons dangereuses ».

Un atelier d'initiation à l'architecture, installé dans les anciennes cuisines, accueille pendant l'année scolaire des classes primaires et secondaires. Il n'est donc pas rare d'y entendre les rires sonores et le charmant tapage des enfants dans les pièces du sous-sol. De plus, des activités culturelles, concerts, expositions, sont organisées régulièrement dans le château qui accueille quelque 10 000 visiteurs par an.

Il est ouvert tous les jours, de 10h à 18 heures et les droits d'entrée sont de 23 francs. Trente-six francs, si l'on veut ajouter à notre visite celle du Musée du cheval de course, qui y est installé.

Animation

Le conservateur du château,

Madame Claudine Lagoutte, m'a accordé quelques minutes d'entretien malgré un emploi du temps qui m'a semblé très chargé. Elle m'a précisé que le Musée du cheval de course tiendra une exposition sur les courses de chars dans l'Antiquité, du 1^{er} juin au 20 août.

De plus, Maisons-Laffitte présente des petits concerts tous les jours (sauf les lundis et mardis). Ces récitals, appelés « Monument en musique » sont donnés dans une salle du château. Du 2 juillet au 25 août, on y donnera un spectacle en nocturne, à 21 heures, les mardis, jeudis et dimanches. Enfin, il est prévu, les 13, 14 et 15 septembre, une fête baroque composée de théâtre et de musique.

Une bonne raison

Certes, l'élégant château de Maisons-Laffitte ne recèle point les splendeurs que vous avez sans doute vues à Versailles ou à Vaux-le-Vicomte. Mais puisqu'il se trouve en tête de la lignée qui a donné naissance à notre hôtel de ville, le prétexte est bon pour y aller voir de plus près et parcourir ses salles et ses corridors, ses jardins et son architecture.

Dans leur ensemble, les appartements d'apparat sont restés assez semblables à ce qu'ils étaient le jour de 1631 où Mansart les a remis à René de Longueuil. Par contre, le fastueux mobilier d'époque a complètement disparu, emporté par les crises successives qui ont affecté le domaine.

Les meubles, tapisseries, sculptures et tableaux qui garnissent actuellement les pièces, ont donc été empruntés à des musées ou proviennent de dons faits au château.

La même famille

Les visiteurs sont aujourd'hui

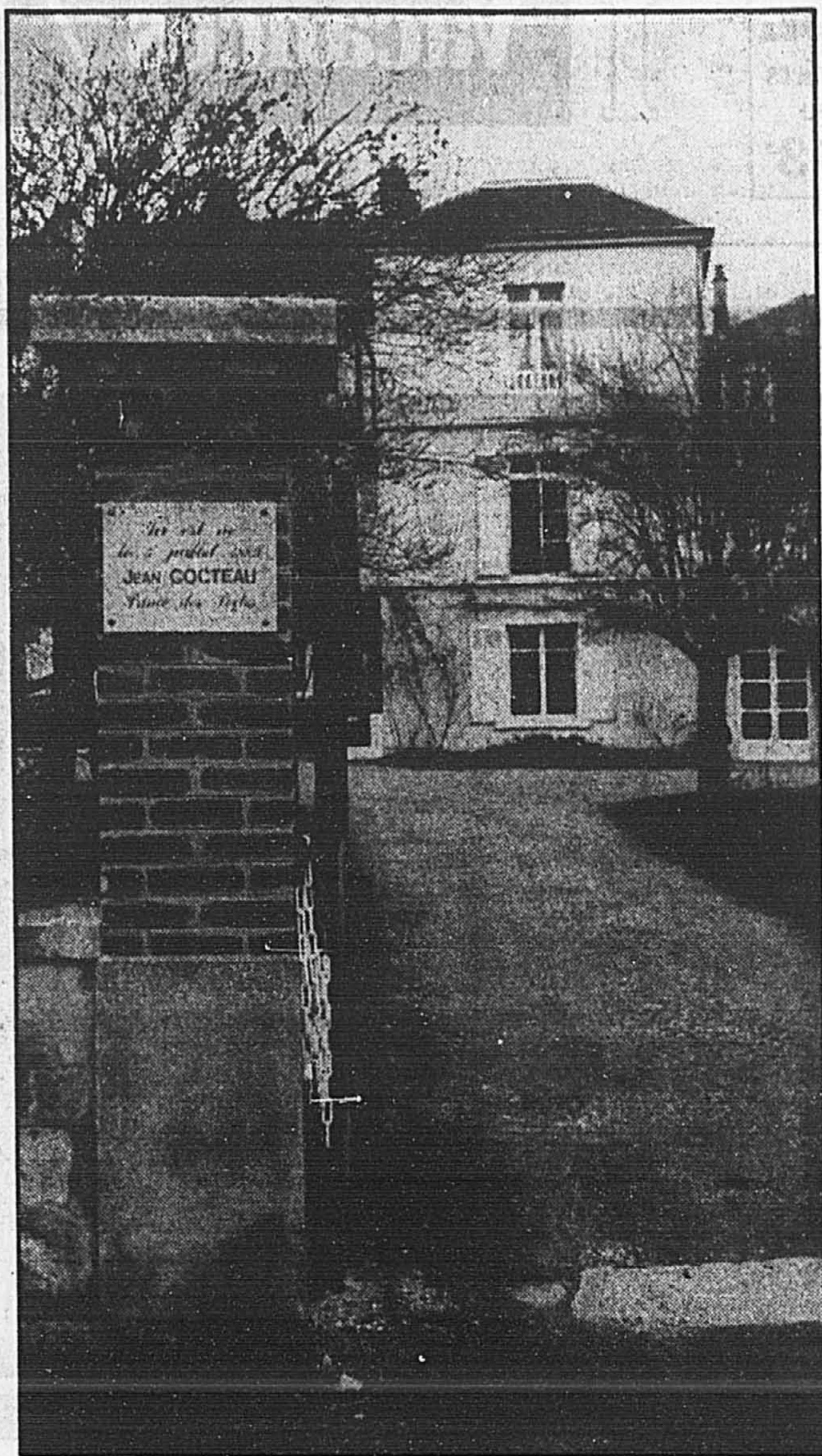


PHOTO DENIS MASSE, La Presse

À Maisons-Laffitte, on peut voir la maison natale de Jean Cocteau. Habitée par de nouveaux propriétaires, elle n'est pas ouverte à la visite mais de nombreux curieux y viennent chaque jour.

Le premier étage, ou étage noble, réservé aux séjours royaux, comportait, à droite, l'appartement de la Reine, et à gauche, celui du Roi. On y admirera la Salle des fêtes, la tribune des musiciens, les tapisseries des Gobelins, la chambre du roi et le Salon à l'italienne agrémenté du magnifique cabinet aux miroirs, précieux boudoir aux parquets et lambris en marqueterie de bois, d'ébène et d'ivoire.

Épisodes divers

Le château de Maisons est un monument méconnu qui se réclame à la fois de l'histoire et de la perfection des formes. Il tient à l'histoire par les personnalités marquantes qui en ont été les propriétaires ou les hôtes. Cette histoire est donc faite de divers épisodes.

Dès son achèvement en 1651, le château reçoit la visite d'Anne d'Autriche et de son fils, le jeune roi Louis XIV. Le château demeurera la propriété des Longueuil et de leurs descendants jusqu'en 1777.

Le domaine sera alors acquis par le comte d'Artois, frère de Louis XVI, qui régnera de 1824 à 1830 sous le nom de Charles X.

La révolution française confisqua Maisons. Ce bien national fut acheté d'abord par Lanchère, fournisseur des armées. C'est à cette époque que le mobilier et les oeuvres d'art furent dispersés. En 1804, le maréchal Lannes, duc de Montebello, achète le château et le parc. Maisons accueille alors souvent Napoléon, l'empereur himself. Mais Lannes meurt cinq ans après et sa veuve cède l'ensemble du domaine, en 1818, au banquier Jacques Lafitte; celui-ci, à l'image des promoteurs immobiliers que l'on connaît aujourd'hui, allait morceler le grand parc et faire démolir les écuries.

Pendant quelques années, Jacques Lafitte mena grand train au château, faisant de Maisons un haut lieu de l'opposition au régime de Charles X. Mais, en 1833, Lafitte décidait de vendre une partie du grand parc, réalisant un vaste lotissement qui accroîtra sa fortune. Il fait ensuite démolir les superbes écuries de Mansart pour fournir des matériaux de construction aux nouveaux acquéreurs des villas.

Un certain Thomas, de Colmar, rachète en 1850 le château et ce qu'il reste du parc. En 1877, un peintre russe, Tilman Grommé, en devient le propriétaire. Il fait lotir le petit parc et installe la grille d'honneur provenant d'un autre château.

C'est en 1905, face à une menace de destruction, que l'État va acquérir le château et le sauver. En 1912, Maisons devient musée national et depuis 1967, il est confié à la Caisse nationale des monuments historiques et des sites qui s'applique à le mettre en valeur.

Ce reportage a été fait dans le cadre d'un voyage de familiarisation à Paris organisé par Air Canada.

Vacances Air Canada

Voici une offre que vous ne pouvez refuser!

GAGNEZ 10 000 \$

en chèques de voyage VISA



vosre voyage de

Vacances Air Canada pour deux personnes en Europe

Vous pouvez participer à ce concours en achetant simplement, entre le 16 février 1991 et le 30 avril 1991 (date de clôture du concours), n'importe quel voyage de Vacances Air Canada incluant un vol en partance de Montréal à destination de Paris, Londres, Nice ou Lyon: le voyage doit être effectué entre le 21 mars 1991 et le 28 octobre 1991, et il doit être acheté auprès d'une agence de voyages située dans la province de Québec.

**Les chances d'être sélectionné dépendront du nombre total de bulletins de participation admissibles reçus à la date de clôture du concours. Aucun achat n'est requis. Pour obtenir tous les détails, consultez le règlement du concours, et veuillez communiquer avec votre agent de voyages ou envoyer une enveloppe affranchie préadressée à: Concours Visa, a/s Vacances Air Canada, One City Centre Dr., Ste. 500, Mississauga, Ontario L5B 1M2

Tarifs réduits à partir de 479 \$

VOLS NOLISÉS DIRECTS À DESTINATION DE PARIS-LYON SPÉCIAL RÉSERVE-TÔT!

ÉPARGNEZ JUSQU'À 320 \$ PAR COUPLE

Retour	du 1 ^{er} avr au 30 avr	du 1 ^{er} mai au 27 mai	du 28 mai au 15 juin	du 16 juin au 25 juin	du 26 juin au 11 août	du 12 août au 25 août	du 26 août au 8 sept	du 9 sept au 6 oct	du 7 oct au 30 nov
Départ									
du 1 ^{er} avr au 30 avr	569, 479	579, 479	589, 509	599, 539	609, 629	619, 559	629, 629	639, 529	649, 509
du 1 ^{er} mai au 27 mai	—	589, 499	599, 529	609, 559	619, 649	629, 579	639, 649	649, 549	659, 529
du 28 mai au 20 juin	—	—	609, 559	619, 589	629, 679	639, 609	649, 679	659, 579	669, 559
du 21 juin au 7 juillet	—	—	619, 629	629, 659	639, 749	649, 679	659, 749	669, 649	679, 629
du 8 juillet au 4 août	—	—	—	639, 599	649, 689	659, 619	669, 689	679, 589	689, 569
du 5 août au 22 août	—	—	—	—	659, 649	669, 579	679, 649	689, 549	699, 529
du 23 août au 8 sept	—	—	—	—	—	679, 649	689, 719	699, 619	709, 599
du 9 sept au 30 sept	—	—	—	—	—	—	—	709, 549	719, 529
du 1 ^{er} oct au 30 nov	—	—	—	—	—	—	—	—	719, 499

Départ quotidien de Montréal à destination de Paris. *Pas de supplément au départ de Québec. *Supplément pour Lyon: ajouter 30 \$ par segment. Consultez la brochure pour connaître les détails complets sur les départs & suppléments. Taxes d'aéroport du Canada/France: 43 \$ par personne. Sièges grands confort disponibles sur le vol du samedi vers Paris avec un retour le dimanche. Supplément de 50 \$ par segment.

Tarifs à partir de 569 \$

VOLS DIRECTS VERS LONDRES

Retour	du 4 mai au 13 juin	du 14 juin au 11 juillet	du 12 juillet au 9 sept	du 10 sept au 30 sept	du 1 ^{er} oct au 4 nov	Enfant (de 2 à 15 ans)
Départ						
du 27 avr au 15 mai	569	599	709	609	569	569
du 16 mai au 23 juin	609	639	749	649	609	599
du 24 juin au 15 août	—	739	849	749	709	599
du 16 août au 12 sept	—	—	759	659	619	599
du 13 sept au 28 oct	—	—	—	609	569	599

Consultez la brochure pour connaître les détails complets et les dates de départ. Taxes de départ du Canada: 40 \$ par personne.

BTAA British Tourist Authority

À votre service depuis 1930

MONTRÉAL
Place Dupuis / Berri-UQAM 844-8416
Place Newman / LaSalle 384-6780
Centre Domine / Langelier 254-9968
Place St-Hubert / Beaubien 273-7755
Le Sanctuaire / Outremont 773-9530
Galerie Normandie 331-9971
Queen Mary / Snowdon 487-4790
Tour de la Bourse / Victoria 393-9210

RIVE-NORD — LAVAL
Boisbriand 437-5516
Blainville 434-2425
Centre Laval 687-0880
Fabreville 628-1522
Place St-Eustache 472-6634
Lachute (514) 562-3788

RIVE-SUD — ESTRIE
Place Portobello 672-5353
Place Longueuil 679-3777
Châteauguay 692-5730
Beloeil 484-9523
Granby (514) 378-2454
Dermontville (514) 472-3323
Sherbrooke (819) 566-5857

QUÉBEC
Charlesbourg (418) 626-3005
Grande-Allée (418) 649-0660
Neufchâtel (418) 843-9999
Ste-Foy (418) 657-2924
St-Etienne (418) 831-6427
St-Romuald (418) 839-8433

NOUVEAU-BRUNSWICK
Caraquet (506) 727-6553
Moncton (506) 857-3146

FLORIDE
Hollywood (305) 922-0007

FRANCHISES DISPONIBLES
HuN - St-Jérôme

POUR INF. FAX: 844-6201

EUROPE 1991

RÉSERVEZ TÔT AVANT LE 30 AVRIL

PARIS LONDRES BRUXELLES
A PARTIR DE 388 438 418
+ 42 \$ taxes + 40 \$ taxes + 50 \$ taxes

EN GROS-POURTEUR

AUTO PARIS

Fiat Panda cat.A 2 ou 3 sem. 265 \$
Renault 5 - F 3 sem. 323 \$

LE FORFAIT FRANCE LE FORFAIT "BRITISH"

AVION GROS-POURTEUR AUTRES DATES DISPONIBLES DE MAI À SEPTEMBRE

à partir de 858 à partir de 838
+ 42 \$ taxes + 40 \$ taxes

COMBO PARIS et LONDRES
AVION GROS-POURTEUR à partir de 718 + 42 \$ taxes

3 nuits Paris • 3 nuits Londres • PAR PERSONNE OCC. DOUBLE

AUTRES SÉJOURS DISPONIBLES
PASSE DE TRAIN • CIRCUITS • HÔTELS

SUPER SPÉCIAL LA GRÈCE
AVION GROS-POURTEUR à partir de 1 758 + 219 \$ taxes

Service de passeport - Photo passeport en 5 minutes
APPELÉ-NOUS POUR PLUS DE DÉTAILS

Funtastique
VOYAGES
8060 RUE ST-HUBERT (SIEGE SOCIAL) 270-3186 800 RUELLE CHOMÉY, CHOMÉY 686-1015
1600 RUELLE RENE-LEVESQUE O. 934-0664 8200 RUELLE TASCHEAU, BRUSSARD 466-8266
5497 RUE VICTORIA 737-2535 920 RUELLE BÉVILLE, REPENTIGNY 582-4727
1261 RUELLE DES SEIGNEURS, TERREBONNE 471-5950 1516 CHEMIN CHAMBLAY, LONGUEUIL 670-1235
6364 RUE BEAUBIEN E. ANTOUR 256-0357 221 COTE VERDURE, ST-LAURENT 856-0088
1903 RUELLE RENE-LAFITTE, VIMONT 629-6191 OUVERTURE BIEN ET À POINTE-AUX-TREMÈLES

Le Lido et le Paradis Latin, deux attractions de Paris-la-nuit



DENIS MASSE

spectacle, le plancher de la salle s'enfonce dans le sol avec les spectateurs, dégageant ainsi la piste de danse qui devient la scène.

Le Normandie possède une imbrication de passerelles escamotables, une piste de glace, une piscine, des éleveurs qui font que, grâce à une impressionnante machinerie, la revue du Lido devient un spectacle de haute technologie.

La revue que nous avons vue au début de mars s'intitule « Bravissimo ». Elle comporte, entre autres, un numéro de patinage artistique présenté sur une piste de glace noire, une innovation qui nécessite une mise à gel quotidienne.

Les décors changent toutes les deux minutes sur la scène où évolue une compagnie complète de 40 danseurs et danseuses. L'une des traditions du Lido est de présenter des animaux vivants sur scène; la présente revue n'échappe pas à la règle avec des numéros qui mettent en vedette des lamas et des chevaux magnifiques. L'eau est une autre caractéristique des spectacles du Lido; elle est déversée en cataracte télescopique alimentée par huit pompes dissimulées dans des rochers, en scène finale et spectaculaire d'un tableau qui évoque la civilisation des Incas et qui suit un tremblement de terre des plus réalistes.

Effets spectaculaires

La revue « Bravissimo » conçue par René Fraday et Bob Turk, comporte des effets scéniques spectaculaires tels l'apparition d'un hélicoptère qui descend du plafond et se pose sur la scène à proximité d'un sous-marin soudainement surgi des profondeurs. Tout le numéro met en scène Indiana Lido dans un scénario intitulé « Le vol du diamant rouge ».

Le premier Lido a été ouvert au 78, Champs-Élysées en 1928. C'était à l'époque une salle de jeux et un établissement thermal de luxe comportant une piscine, un hammam, des canaux et gondoles comme à Venise. Ce parc d'attraction, désigné habituellement sous le nom de « Plage de Paris » attira la haute société parisienne jusqu'en 1936. Dix ans plus tard, à la fin de la Seconde Guerre mondiale, la famille Clerico en faisait un cabaret qui connut aussitôt un énorme succès. Enfin, en 1977, le Lido quittait ses quartiers d'origine pour s'installer au 116 bis, Champs-Élysées, face à l'avenue Georges V.

Le plancher s'enfonce

Peu de gens savent que les revues du Lido sont présentées dans un vaste restaurant de 1200 places qui s'appelle le « Normandie ». À l'heure du



clins d'oeil ne manquent pas entre les animateurs et les spectateurs et la foule des dîneurs sera invitée à participer.

Eiffel signe l'architecture

Le Paradis Latin est né en 1889. La charpente métallique de l'immeuble avait été conçue aussi par le génial architecte de la tour Eiffel inaugurée la même année.

Ce théâtre, le seul situé en plein Quartier Latin, allait connaître l'affluence spontanée des étudiants dès son ouverture. Les spectacles sont de qualité; on y applaudit notamment Georges Berr, futur sociétaire de la Comédie-Française, ou le célèbre Xanrof, auteur du « Fiacre » figurant dans toutes les anthologies de la chanson française. C'est alors le premier music-hall parisien (l'Olympia n'ouvrira que deux ans plus tard). Mais les célébrités coûtent cher et Xanrof doit déclarer forfait dès 1894.

Une brasserie sera ouverte au sous-sol jusqu'en 1903, puis ferme à son tour.

L'histoire du Paradis Latin ne reprendra qu'en 1973. Cette année-là, un homme d'affaires, Jean Kriegel, acquiert les locaux situés 28, rue du Cardinal-Lemoine, dans l'intention d'en faire de beaux appartements qu'il compte revendre après restauration. Il découvre alors la carcasse métallique d'Eiffel et décide de renouer avec le ravalement entrepris. Il fera plutôt renaitre le Paradis Latin en lui redonnant tout son cachet d'antan. Le nouveau Paradis Latin allait rouvrir en 1977. Les revues se sont succédées depuis lors.

Le cabaret, qui fait relâche le mardi, est ouvert toute l'année. En cours actuellement « Viva Paradis » met en vedette Ursulina Kairson, Sergio (un ancien du cirque Bouglione), Wilma Kolhoff, sans oublier Lucien, un sympathique moustachu qui est présent depuis la réouverture en 1977 et qui n'hésite pas à monter sur la scène tout en gérant la salle de main de maître.

Paris Vision vous offre le dîner-spectacle au Paradis Latin pour 590 francs.

Le spectacle de minuit, sans repas, est à 89\$ US.

Un cénacle

Dans un tout autre quartier, rue du Cardinal-Lemoine (curieuse coïncidence), le Paradis Latin a ses fidèles qui préfèrent son ambiance chaleureuse à celle de tout autre établissement.

Ici, les tableaux sont aussi

somptueux mais le spectacle a une touche plus humaine, plus intime et surtout moins robotisée qu'au Lido. La communication s'établit plus facilement entre les animateurs et la salle; à l'heure du spectacle, le serveur qui vous a proposé le menu, qui a pris votre commande et vous a apporté vos plats, monte à son tour sur les planches: il fait partie de la revue!

Tout au long de la soirée, les

VOYAGES EN DIRECT Spéciaux Printemps / Été

FORT LAUDERDALE		CUBA	
Vol Seul	195	Punta Blanca	239 239
Golden Nugget	225 305	Hôtel Tortuga	279 279
Bahia Cabana	345 565	Sol Palmeras	499 719
PTO. PLATA / SOSUA		JAMAÏQUE	
Vol Seul	315	Vol Seul	355
Eurotel (deluxe)	345 425	Hôtel Fantasy (plage)	355 475
CANCUN		Hôtel Ambiance	385 535
Vol Seul	315	PARIS	365
Hôtel San Marino	335 435	BRUXELLES	379
Aquamarina (plage)	385 535	VANCOUVER	279
- Permis du Québec - Prix en base double et "à partir de"			
- Taxes et services: 1 sem. \$195 2 sem. \$235 - Cartes de crédit: Suppl. 3%			
Montreal	848-9355	Laval	967-0772
		Longueuil	646-1444

SUPER SPÉCIAUX DU PRINTEMPS

Vol seulement à partir de	
PARIS	359\$ + 42\$
BRUXELLES	399\$ + 50\$
LONDRES	429\$ + 40\$
FLORIDE	259\$ + 80\$
VANCOUVER	279\$ + 50\$
CANCUN	379\$ + 56\$
CARTAGENA	399\$ + 61\$

MYRTLE BEACH

2 sem. à partir 398\$ tx inc.
Incluant transport en autocar de luxe et condo sur la mer.

VOYAGES EN LIBERTÉ

Intair air inc.
3809, BOUL. ST-LAURENT 982-0920
Permis du Québec

VOLS EXPRESS

BRUXELLES	379\$ + 50\$ (tx)
PARIS	385\$ + 42\$ (tx)
NICE	529\$ + 42\$ (tx)
FRANCFORT	595\$ + 40\$ (tx)
ROME - MILAN	799\$ + 40\$ (tx)
GENÈVE	575\$ + 40\$ (tx)
AMSTERDAM	525\$ + 40\$ (tx)
PRAGUE	699\$ + 40\$ (tx)
BUDAPEST	829\$ + 40\$ (tx)
BANGKOK	1299\$ + 40\$ (tx)
HONG KONG	1180\$ + 40\$ (tx)

Toutes autres destinations disponibles.
Permis du Québec

VOYAGES KURBAN

Centre-ville 393-9110 - Westmount 939-0303

Club Med 1299\$

Profitez de nombreux avantages
PAS SUJET À LA TPS
GRATUIT
Club Med expert
SERVICE DE LIMOUSINE
avec chauffeur privé
DE VOTRE DOMICILE À L'AÉROPORT ALLER ET RETOUR.
Pour l'agglomération mont-réalaise, base double.

270-1237
30, av. de l'Épée
(angle Laurier)
OUTREMONT

Cinquième Saison
Départeur d'un permis du Québec

Paris à la carte!

RÉSERVEZ TOT et ÉCONOMISEZ
en achetant avant le 30 avril
CHOIX DES 4 PLUS GROS TRANSPORTEURS SUR PARIS

CHOISISSEZ VOTRE DATE DE DÉPART

	Prix pour billet ALLER RETOUR à partir de
ENTRE LE 1er ET LE 30 AVRIL	389\$
ENTRE LE 1er ET LE 31 MAI	459\$
ENTRE LE 1er ET LE 20 JUIN	499\$
ENTRE LE 21 JUIN ET LE 7 JUILLET	578\$
ENTRE LE 8 JUILLET ET LE 4 AOÛT	511\$
ENTRE LE 5 ET LE 25 AOÛT	473\$
SEPTEMBRE	469\$

Véhicules en achat-rachat
passes de train et hôtels

Nice, Lyon, Mulhouse, Nantes, Toulouse, Bruxelles, Amsterdam

Cinquième Saison
PRIX RÉDUITS
A BAS PRIX
30 de l'Épée, angle Laurier, Outremont
270-1237

TOURBEC

SUR TOUT

PARIS

VOLS PARIS

VOL PARIS 346\$ + 42 txs
DÉPARTS AVRIL, PRIX ALLER-RETOUR À PARTIR DE

VOITURES PARIS

DÉPART	\$	RETOUR	\$
26 avril au 31 mai	198	27 avril au 31 mai	198
01 juin au 20 juin	258	01 juin au 30 juin	248
21 juin au 09 juillet	308	01 juillet au 26 juillet	278
08 juillet au 04 août	288	27 juillet au 11 août	298
05 août au 08 sept	248	12 août au 08 sept	238
09 sept au 31 oct	218	09 sept au 31 oct	228

Taxes de transport: 42 \$
Prix par personne, valide à l'achat d'un billet aller-retour
Séjour minimum d'une semaine
Réservation avant le 30 avril 91

Permis du Québec

MÉTRO PEEL 499-9930
MÉTRO SHERBROOKE 288-4455
MÉTRO CDG 342-2961
MÉTRO MCGILL 842-1400
SANS FRAIS: 1-800-361-7517

TOURBEC
VOYAGES
Membre du Groupe Transat A.T. Inc.

ROSEMONT 593-1010
RIVE-SUD 466-4777
LAVAL 662-7555
QUÉBEC 418-522-2791
SHERBROOKE 819-563-4474

Km illimité
Radio AM-FM et cassette
Taxes incluses
Assurances tous risques, conducteur et passagers incluses
Prix par personne, en base double à l'achat d'un billet aller-retour
Réservation avant le 30 avril 91

3^{ème} semaine gratuite

	2 sem	3 sem
Cat. A Fiat Panda, 750 Fire	266	266
Cat. C Fiat Uno 45S, 5 portes	310	310

En bref

SUR LE CHEMIN DES PIONNIERS

■ Grande nouveauté dans l'édition 91 du Passeport Sourire émis par la Représentation française du Tourisme à l'intention des Québécois qui voyageront en France. Cette année, plus de onze cents noms parmi les plus répandus au Québec y sont répertoriés. Si l'un des descendants de ces premiers pionniers venus s'installer au Québec voit son nom figurer dans les colonnes de Bretagne, Normandie, Pays de Loire, du Centre Val de Loire ou de Poitou-Charentes, il pourra immédiatement repérer la ville et l'Office du Tourisme où on lui remettra son parchemin de « Citoyen d'honneur du Grand Ouest ». Les renseignements compilés dans ce

guide proviennent des recherches effectuées par l'historien Robert Prévost, auteur du guide « La France de l'Ouest des Québécois ». Ce guide, publié aux éditions Libre Expression, propose un itinéraire de 5000 km à travers la France. En vente dans toutes les librairies spécialisées.

GRAND PRIX DU TOURISME

■ L'Association touristique des Laurentides a divulgué cette semaine les noms des lauréats des Grands prix du Tourisme des Laurentides. Ces lauréats sont: Le Manoir La Lorraine de Lachute (prix de l'accueil touristique); Le Tremblant Club de Mont-Tremblant (prix du développement touristique); Le Festival du vin des Laurentides de Saint-Adol-

phe-d'Howard (prix de l'événement touristique); l'Hôtel Estérel (prix de l'innovation touristique); le Centre d'exposition du Vieux palais de Saint-Jérôme (prix de la promotion touristique); l'Auberge Plein Intervall de Sainte-Lucie-des-Laurentides (prix de la petite entreprise touristique Brador); le Bistro à Champlain de Sainte-Marguerite-du-Lac-Mason (prix québécois de la gastronomie).

AU COEUR DE L'AFRIQUE

■ Les Grands Explorateurs mettront à l'affiche à compter du 25 avril, au cinéma Outremont, un film du cinéaste Freddy Boller décrivant un safari de 4000 km à travers l'Afrique. Il s'agit du cinquième film de Boller, un ancien chasseur de crocodiles. Pour réaliser son film, celui-ci a dû s'équiper d'un véhicule spécial, capable de transporter de lourdes charges. Ce véhicule devait transporter 300 litres de carburant, 100 litres d'eau, un groupe électrogène complet en plus de l'équipement cinématographique. Le film de Boller propose un véritable opéra sauvage où les plus beaux animaux sont au rendez-vous. Celui-ci se déroule en Ouganda, au Ke-

nya, en Tanzanie, au Zimbabwe, en Namibie et au Botswana. Le film de Boller est présenté dans d'autres salles de la région de Montréal. Pour plus de détails, voir la rubrique Quoi faire aujourd'hui.

LES MONTRÉAL DE FRANCE DE ROBERT PRÉVOST

■ L'historien Robert Prévost vient de publier un nouveau guide, cette fois, à l'intention des touristes qui voudraient visiter les 24 Montréal de France. Le nouveau guide, publié aux éditions Libre Expression, propose une vingtaine d'itinéraires permettant de visiter ces Montréal et d'en découvrir l'histoire. En vente au prix de 16,95 \$.

UN VOYAGE POUR LES RICHES ET CÉLÈBRES

■ Que diriez-vous d'un voyage de 35 jours autour du monde à bord d'un jet privé agréé d'une croisière dans le Pacifique? Si vous disposez de 41 500 \$, communiquez par l'intermédiaire d'une agence de voyage avec la société Travco de New Port Beach en Californie. Pendant votre voyage qui vous mènera sur les quatre continents, vous voyagerez à bord d'un L-1011 ne comportant évidemment que des sièges 1ère classe. Seulement 84 autres passagers vous accompagneront et lors de chaque escale vous logerez dans les meilleurs hôtels. Ce voyage aura lieu à l'automne. Le prix du forfait ne comprend pas les dépenses personnelles pour la buanderie, les eaux gazeuses et les pourboires.

EUROPE

PARIS À PARTIR DE 385

2 BILLETS AVION	+ ACHAT / RACHAT	23 JOURS	33 JOURS
R5	660	823	823
AX10	655	842	842
R19	990	1150	1150
BX14	966	1154	1154

S.E.T.A. VOYAGES

MONTRÉAL 1470, rue Peel Local 721 281-1040

ST-HUBERT PROMENADES DU PARC 678-1001

EXCLUSIF

CRUISE HOLIDAYS

LE ROYAUME UNI
LA RUSSIE
LA SCANDINAVIE

ROYAL PRINCESS

- 12 jours sur le Royal Princess (cabine extérieure)
- 7 jours en autocar à travers l'Angleterre et l'Écosse
- Beaucoup d'autres suppléments...

Appelez la grande chaîne de Croisières d'Amérique du Nord

731-7678

Permis du Québec

ÉTÉ 1991
PARIS TOUTE L'ANNÉE

À PARTIR DE

PARIS	399 \$
NICE	529 \$
NANTES	449 \$
TOULOUSE	529 \$
LYON	479 \$
MULHOUSE	499 \$
LONDRES	479 \$

TAXES EN SUS

VOITURES
ACHAT/RACHAT
À SUPER PRIX

FORAITS AVION / HOTEL
AUSSI DISPONIBLES

800 EST
DE MAISONNEUVE
MÉTRO BERRI-UDAM
288-4800

NOUVELLES
FRONTIÈRES

Air Canada offre un programme d'escapades à bon marché

■ Des études de marché ayant révélé que de nombreux jeunes couples québécois n'ont pas le temps de prendre de longues vacances de deux semaines et plus et préfèrent plutôt s'évader plus souvent pour deux ou trois jours, la société Air Canada a mis au point un programme de forfaits auquel elle a donné le titre général d'« Escapades ».

Ces forfaits qui s'appliquent sur tout le réseau d'Air Canada, en Amérique et en Europe, peuvent réduire de 10 à 50 p. cent les frais de séjour normaux et le prix des divertissements. Les forfaits terrestres ont été organisés par Tours Maison sur les lieux mêmes des différentes destinations desservies par Air Canada et sont offerts exclusivement aux voyageurs qui achètent des billets d'avion sur Air Canada. Une brochure illustrée en couleurs décrit toutes les escapades possibles ainsi que de nombreuses suggestions d'activités.

Les sportifs trouveront des forfaits de tennis, de golf, de ski et de randonnées pédestres tandis que les adeptes de la bonne santé auront un ample choix de centres de villégiature et de centres de mises en forme. Que ce soit pour

les spectacles ou pour d'inoubliables périples en train, le programme d'escapades offre une gamme complète d'activités diverses.

À Paris

Par exemple, une escapade typique de deux jours à Paris est facilement réalisable à compter de 239 \$. Ce forfait comprend deux nuitées dans l'un des cinq hôtels choisis par Tours Maison dans la capitale française, une visite guidée de l'Arc de triomphe, de la tour Eiffel, de Notre-Dame et d'autres attractions de Paris, un repas dans l'un des quatre restaurants proposés et la carte de visiteur donnant accès aux transports en commun gratuits pendant trois jours et à l'entrée libre dans les meilleurs musées de Paris.

Pour une somme additionnelle de 59 \$, les Bateaux Parisiens vous proposent une croisière-déjeuner sur la Seine.

Tous les forfaits « Escapades » d'Air Canada sont en vigueur jusqu'au 31 octobre, à l'exception du ski.

Autres informations en page 6

GRÈCE, SES ÎLES ET TURQUIE

406	12 jours: ATHÈNES / Hôtel - Croisière - Circuit.
600	22 jours: ATHÈNES - GRÈTE / Hôtels
619	22 jours: ATHÈNES - RHODES - GRÈTE - MYKONOS / Hôtels
1248	15 jours: GRÈCE, SES ÎLES ET TURQUIE

INCLUS: Hôtels; Petit déjeuner; Taxes et frais de service. Trajet aérien en sus • DEMANDEZ L'ITINÉRAIRE DE VOTRE CHOIX • CONSULTEZ LES EXPERTS • N'achetez pas sans comparer avec nous.

OLYMPIA EXPRESS 5200, av. du Parc Montréal H2V 4G7 276-8537

Permis du Québec

VOYAGES BEL-AIR INC.

exotik tours

BONI 300\$

EUROPE DE L'EST

LE TRIANGLE D'OR

15 jours à partir de 2 499\$*

Zagreb, Postojna, Salzbourg, Prague, Vienne, Budapest.

PANORAMA DE L'EUROPE DE L'EST

20 jours à partir de 3 150\$*

Yugoslavie, Hongrie, Pologne, Allemagne, Tchécoslovaquie, Autriche.

JOYAUX DE L'EUROPE DE L'EST

25 jours à partir de 3 350\$*

Yugoslavie, Autriche, Tchécoslovaquie, Hongrie, Roumanie, Bulgarie.

BONI 200\$

U.R.S.S. PANORAMA DE L'U.R.S.S.

15 jours à partir de 2 550\$*

Moscou, Leningrad, Kiev et la mer Noire

ASIE MYSTIQUE ET SIBÉRIE

22 jours à partir de 3 399\$*

Russie, Sibérie, Asie centrale et la mer Noire

CROISIÈRE SUR LA VOLGA

15 jours à partir de 3 399\$*

Moscou, cités russes anciennes, Leningrad.

* TAXE D'AÉROPORT ET FRAIS DE VISA EN SUS: 90\$

Départs de mai à octobre 1991. Prix variant selon la date de départ.

TOUS LES FORAITS COMPRENNENT: Transport aérien aller-retour de Montréal, hôtels de première classe, la plupart des repas, transferts, visites quotidiennes, maintenance des bagages et plus. Conditions selon les brochures d'EXOTIC TOURS.

VOYAGES BEL-AIR INC. On s'y connaît

PLACE VILLE-MARIE 871-0330	RUE STANLEY 287-1087	WESTMOUNT 931-3843
BEAUFORT 897-8118	POINTE-CLAIRE 697-5272	LAVAL 682-1493
COWANSVILLE 283-9990	QUÉBEC 527-9944	BEAUCÉ 387-3633

Permis du Québec

PRIX VALIDES POUR CERTAINES DATES DE DÉPART

DU 12 MAI AU 8 OCTOBRE

À PARTIR DE + TX 42\$

PARIS 449 \$

DU 3 AVRIL AU 30 SEPTEMBRE

À PARTIR DE + TX 50\$

BRUXELLES 379 \$

DU 2 MAI AU 12 SEPTEMBRE

À PARTIR DE

DU 3 MAI AU 14 SEPTEMBRE À PARTIR DE

VANCOUVER 279 \$ ROME 849 \$

(100\$ SUR VOITURE NON APPLICABLE POUR BRUXELLES)

+TX, TPS, ET SERVICE 80\$

+ TX 40\$

Holittour

PERMIS DU QUÉBEC VACANCES

MTL CENTRE E. 987-1103

MTL CENTRE O. 367-1511

LAVAL 682-5453

LANGELIER 253-4900

LONGUEUIL 679-3721

QUÉBEC (418) 692-2003

ST-SAUVEUR 227-8811

SHERBROOKE (819) 823-0023

EST DU QUÉBEC 1-800-363-5523

Entre deux escales

Voyager avec des enfants



MARTIAL DASSYLVA

Monsieur Pierre Saint-Arnaud, de Notre-Dame-de-Lourdes, m'a fait parvenir une longue et belle lettre «pour appuyer et servir de complément» à celle de Mme Cloutier d'Otterburn Park qui nous faisait part de son expérience de voyage en France avec deux enfants. La lettre de Mme Cloutier a paru le 16 février dernier. Les Saint-Arnaud ont deux enfants (de 11 et 13 ans).

Je vous propose de longs extraits de ce nouveau témoignage qui attire notre attention sur une forme d'hébergement très intéressante.

Ce que je veux souligner de différent, écrit mon correspondant, c'est la forme d'hébergement qui nous a permis de réaliser des économies appréciables. Des 14 nuits que nous avons passées en France, sept l'ont été dans un logement (4 1/2) loué directement de la propriétaire. Ce logement, nous l'avions trouvé dans le catalogue des Gîtes Ruraux de France, plus précisément celui de la région touristique des Pyrénées-Atlantiques. (...)

Ce catalogue répertoriait 1.000 logements différents. Classé selon son niveau de confort (de 1 à 4 épis), chacun des logements fait l'objet d'une description brève mais détaillée, avec une section sur la proximité des lieux touristiques.

Pour sept nuits, ce logement classé trois épis, comprenant 2 chambres à coucher avec lits doubles, cuisinière au gaz, réfrigérateur, télé couleur, salle de bain avec douche, laveuse, terrasse extérieure, le tout d'une propreté impeccable, nous a coûté 208 \$ CN, en pleine saison touristique (début juillet).

Evidemment, ce logement nous a fait réaliser d'autres économies. Nous avons pu y

prendre nos sept petits déjeuners, nous avons préparé sous forme de lunch à emporter nos sept dîners de la semaine. Nous avons pris nos sept soupers au restaurant.

En occupant ce logement, même pour une période aussi courte que sept jours, nous avons créé des liens avec les gens du village (Meharin, 200 habitants dans le Piedmont pyrénéen). Nous avons côtoyé les marchands, les voisins, la propriétaire et sa famille. Les enfants ont rencontré et joué avec d'autres enfants du village... Et tout cela ne nous a pas empêchés de visiter et de faire du tourisme (Suit une longue liste des endroits visités).

Pour ajouter un peu à l'idée que voyager en France avec des enfants, c'est tout à fait réaliste, je dois dire que notre fille de 11 ans a un handicap: elle est trisomique. A cet âge, elle n'a pas de besoin particulier. Ce que nous redoutions un peu, c'était la réaction des Français. Quel accueil nous feraient-ils? Sauraient-ils tolérer? Les cousins français ont réagi comme la majorité des Québécois le font (nous avons beaucoup voyagé au Québec avec elle), soit avec courtoisie, politesse et souvent l'accueil était chaleureux.

Je termine en précisant que notre voyage nous a coûté 5700 \$ tout compris (avion, assurances, Citroën BX 15, etc.).

Même sans enfant, cette formule d'hébergement nous apparaît presque idéale pour visiter et connaître davantage les attraits d'une ou deux régions lors d'un même voyage.

Pour une belle histoire, c'est une belle histoire que celle de monsieur Saint-Arnaud. Mais avez-vous remarqué qu'il n'a pas essayé de faire un rallye.

À 17 ans sur les routes de France

Un peu dans le même ordre d'idée, voici des extraits d'une lettre d'une maman que les projets de vacances de sa jeune fille semblent quelque peu effrayer.

Votre rubrique est une mine de renseignements, en plus d'être agréable à lire et de nourrir mes rêves d'évasion.

C'est pourquoi je viens vous poser mon problème: ma fille de dix-sept ans a quelques économies et aimerait faire un voyage en France l'été prochain. Avec la légère inconscience de son âge, elle se voit parcourir le pays, seule et sac au dos, faisant du pousse-pousse aller d'auberges de jeunesse en endroits intéressants...!

Je souhaiterais pouvoir lui proposer un voyage en groupe avec des jeunes de son âge, avec un encadrement correspondant aux demandes de grands adolescents.

Existe-t-il un organisme ou une association où je pourrais m'adresser pour avoir ce genre d'information.

CHRISTINE KERVILLA
Longueuil

Ouais! La France seule sur le pousse, à 17 ans! Les enfants, ça ne connaît vraiment pas le danger! Je comprends un peu beaucoup vos émotions et... vos réticences.

Devant un projet semblable, mes parents auraient sûrement menacé de m'attacher pendant tout l'été après la patte de la table. Mais c'était à une autre époque (presque à un autre siècle, comme diraient les méchantes langues).

Il faut que jeunesse (comme vieillesse) se passe. Autant que ce soit dans les conditions les plus sécuritaires possibles.

Deux ou trois avenues s'offrent à vous.

Tout d'abord, une prise de contact avec la Représentation française du tourisme au Canada, 1981, av. McGill College, bureau 490, Montréal, H3A 2W9, tél. (514) 288-4264; télécopieur (514) 845-4868. Cette première démarche vous épargnera peut-être d'avoir à en faire d'autres.

En second lieu, un petit coup de téléphone à l'OTÉQ (l'Organisation pour le tourisme étudiant au Québec), 4545 av. Pierre-de-Coubertin, C.P. 1.000, succursale M., Montréal, H1V 3R2, tél. (514) 252-3119. Com-

me l'OTÉQ est un organisme de regroupement, il se pourrait que vous y obteniez toute l'information dont vous avez besoin. Surtout que la période des vacances approche à grands pas.

Troisième possibilité: vous procurer en librairie spécialisée la dernière édition du livre «Emplois d'été en France» préparé par François Armen et publié par Vac-Job (ISBN 2-9504172-0-5).

On y trouve une bonne liste des organismes spécialisés dans les échanges linguistiques et culturels.

Mai au Portugal

Ma copine et moi projetons d'aller en Espagne et au Portugal ce printemps, vers le milieu ou la fin du mois de mai, pour une période d'environ un mois. Nous avions pensé prendre un billet d'avion Montréal-Paris et ensuite louer une voiture pour nous rendre en Espagne. Ceci, pour nous permettre de ne pas être contraintes par les horaires des trains. (...) Merci de votre réponse.

NATHALIE ROBICHAUD
Montréal

J'ai laissé tomber la partie de votre lettre qui portait sur le conflit du golfe Persique et sur les répercussions indirectes qu'il pouvait avoir sur le tourisme en Europe. Le conflit en question est terminé, et tout le monde respire un peu mieux.

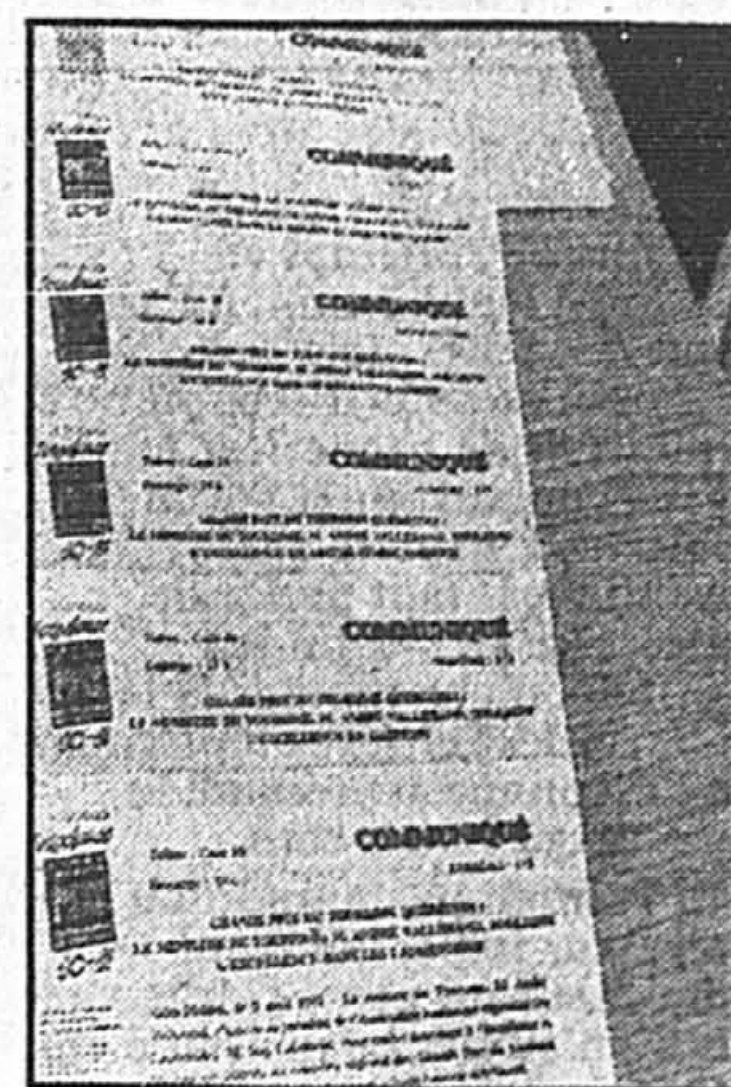
L'idée d'un point de chute à Paris plutôt qu'à Madrid et Lisbonne peut être, à prime abord, séduisante. Elle vous permettrait, à l'aller ou au retour, de vous tremper ou retremper dans une ambiance francophone. Mais cela vous coûterait une jolie tartelette en location de voiture. L'autre possibilité, c'est d'atterrir à Lisbonne ou à Madrid et d'y prendre livraison de la voiture de location (que vous aurez eu la précaution de louer à partir d'ici), ce qui, en... bout de piste, serait plus économique.

Faut-il en rire ou en pleurer?

■ Quelqu'un a-t-il voulu se payer la tête du ministre du Tourisme André Vallerand ou celle des représentants des médias d'information? C'est la question que je me pose après avoir reçu une autre flopée de communiqués du ministère portant cette fois sur les grands prix régionaux du tourisme québécois.

La première page de tous les communiqués sans exception (j'en ai sept devant moi) se lit de la même façon, sauf pour le nom de la région. Ce qui nous vaut le titre général du genre: «Grand Prix du Tourisme québécois: le ministre du Tourisme M. André Vallerand, souligne l'excellence dans les Laurentides.» Et du Bas-Saint-Laurent, et de la Gaspésie, et de l'Estrie, alouette, ah!

Puis le ministre (toujours le ministre) s'associe au président de la région touristique visée «pour rendre hommage à l'excellence et féliciter les lauréats.» Puis on lui met dans la bouche ce petit refrain inspiré (et redondant): «Chaque région du Québec a ses propres attraits touristiques qui la rend unique et la remise (des prix) de ce soir a mis en lumière les entreprises et les organismes qui contribuent à maintenir la notoriété de la région (le nom de la région), explique le ministre Vallerand (toujours le ministre). Il est bon toutefois d'ajouter que le produit touristique québécois,



dans toute sa distinction, est composé, ni plus ni moins, de la somme des produits touristiques de ses régions.»

«Selon le ministre (toujours le ministre), la région (du Coeur-du Québec, ou du Bas-Saint-Laurent, ou des Laurentides) demeure une destination de choix car ses intervenants touristiques offrent des services et des attraits de qualité supérieure et contribuent ainsi à augmenter la clientèle touristique du Québec et de l'étranger.»

Je m'arrête ici. Selon le ministre (ou son attaché de presse qui signe les fameux communiqués) devrait-on rire ou pleurer devant ce gaspillage de papier et de mots?

Mais, de toute façon, j'ai l'impression qu'on ne vous a pas très bien renseigné sur la façon dont les chemins de fer fonctionnent en Europe. Alors qu'au Canada, faute d'un nombre suffisant de passagers, les liaisons par rail sont abandonnées l'une après l'autre, les réseaux ferroviaires européens sont en pleine expansion et en pleine transformation, et les services offerts sont nombreux et, dans la majorité des cas, tout à fait d'attaque, notamment sur les grandes distances.

Si vous aviez joué dans la circulation au Portugal (le réseau

roulier n'y est pas toujours de premier ordre en dehors des grandes villes et les conducteurs portugais sont parmi les plus indisciplinés d'Europe), j'ai l'impression que vous examinerez plus sérieusement l'option chemin de fer.

Les lecteurs qui le désirent peuvent nous faire parvenir leurs commentaires ou leurs questions à: Entre deux escales, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, (Qc), H2Y 1K9

CLUB VOYAGES.

ÎLE DE MONTRÉAL

AMUNTSIC / JEAN-TALON
CLUB VOYAGES ALTITUDE
(514) 332-1970
CLUB VOYAGES JOSÉE
(514) 270-4105
CLUB VOYAGES LAJEUNESSE
(514) 381-5365
CLUB VOYAGES LASER
(514) 336-7080
CLUB VOYAGES PLM
(514) 338-9241

ANOU

CLUB VOYAGES VERSAILLES
(514) 353-6930

CENTRE-EST / ROSEMONT

CLUB VOYAGES DE MAISONNEUVE
(514) 529-3496
CLUB VOYAGES ROSEMONT
(514) 376-5910

CLUB VOYAGES YVON DUPUIS

(514) 523-2143

CENTRE-VILLE

CLUB VOYAGES CENTRE-VILLE
(514) 649-7521
CLUB VOYAGES MÉTRO-BERRI
(514) 288-8688

CLUB VOYAGES UNIVERSITÉ

(514) 844-2831

CLUB VOYAGES VOYABEC

(514) 288-2322

CÔTE-DES-NEIGES

CLUB VOYAGES CÔTE-DES-NEIGES
(514) 341-4420

LAC-ROCHE

CLUB VOYAGES LACHINE
(514) 647-5543

OUTREMONT

CLUB VOYAGES OUTREMONT
(514) 374-4444

MONTAIGNE-MONT-ROYAL

CLUB VOYAGES ATLAS
(514) 527-8881

CLUB VOYAGES DU PLATEAU

(514) 521-3320

MONTÉE-AUX-TREMBLES

CLUB VOYAGES MONTÉE-AUX-TREMBLES
(514) 642-3440

SAINT-LAURENT

CLUB VOYAGES COSMIC
(514) 744-8030

CLUB VOYAGES DUYERNAY

(514) 331-1136

SAINT-LÉONARD

CLUB VOYAGES AUREVOIR
(514) 722-1128

SAINT-ANNE-DE-BELLEVUE

CLUB VOYAGES JACQUELINE
(514) 457-2060

PAROISSE DU QUÉBEC

Pour connaître les voyages "dernière minute" à prix réduits CLUB VOYAGES, écoutez Télé-voyages au réseau Vidéotron tous les jours au canal 10 à Montréal.

CHANGEZ D'AIR!

CLUB VOYAGES®

PARIS 366\$*

Avion gros porteur

air transat

* Départ 13 au 30 avril
Retour 1 au 27 mai
Taxes aéroportuaires: 42 \$

Élue compagnie aérienne de l'année pour la 2e année consécutive par l'Association des agents de voyage du Québec.

ACCENT Voyages

CHINE DELUXE, 22 jours:
tout inclus
sauf repas à Hong Kong
390 \$ taxes
18 mai (départ garanti)
15 et 30 juin
7 septembre
5 octobre
4 199 \$ à 4 399 \$

TURQUIE TOUT CONFORT, 18 jours:
tout inclus
hôtel 4 et 5 étoiles
accompagné de Montréal
90 \$ taxes
11 juillet
5 septembre
3 549 \$
26 septembre
3 349 \$

TURQUIE BUDGET, 16 jours:
toutes les semaines
vol de Paris inclus
hôtel, visites et repas
80 \$ taxes
départ de Paris
1 699 \$ à 1 799 \$

AUSTRALIE, NOUVELLE-ZÉLANDE, FIJI:
hôtels 4 étoiles
2 repas par jour sauf à Fiji
220 \$ taxes
13 octobre
10 novembre
6 599 \$

Réservez avant le 30 avril 1991 et payez avant le 17 mai 1991 et profitez de ces prix invraisemblables!

RETOUR ALLER	01 MAI AU 29 MAI	30 MAI AU 30 JUIN	01 JUIL AU 26 JUIL	27 JUIL AU 11 AOÛT	12 AOÛT AU 28 AOÛT	29 AOÛT AU 08 SEPT	09 SEPT AU 06 OCT	07 OCT AU 28 OCT
01 MAI AU 28 MAI	470 \$	498 \$	526 \$	564 \$	470 \$	526 \$	470 \$	460 \$
29 MAI AU 20 JUIN	—	517 \$	545 \$	583 \$	489 \$	545 \$	489 \$	479 \$
21 JUIN AU 07 JUIL	—	573 \$	601 \$	639 \$	545 \$	601 \$	545 \$	535 \$
08 JUIL AU 04 AOÛT	—	—	563 \$	601 \$	507 \$	563 \$	507 \$	497 \$
05 AOÛT AU 25 AOÛT	—	—	—	564 \$	470 \$	526 \$	470 \$	460 \$
26 AOÛT AU 08 SEPT	—	—	—	—	—	592 \$	536 \$	526 \$
09 SEPT AU 29 SEPT	—	—	—	—	—	—	470 \$	460 \$
30 SEPT AU 27 OCT	—	—	—	—	—	—	451 \$	441 \$

Prix par personne pour des séjours minimaux d'une semaine.

Prix disponibles pour les départs de Québec ainsi que pour les enfants.

Taxe aéroportuaire canadienne: 40 \$

Taxe française de sécurité: 2 \$

VOITURE - formule achat-rachat

	23 jours	33 jours
CITROEN AX 10	330 \$	420 \$
CITROEN AX 11	335 \$	430 \$
CITROEN BX 14	485 \$	575 \$

- Kilométrage illimité;
- Toutes taxes incluses;
- Assurances tous risques (CDW);
- Assurances conducteur et passagers;
- Radio AM-FM cassette.

Prix par personne, base 2 personnes. Prix disponibles pour d'autres modèles de CITROEN. Prise gratuite aux aéroports de Paris.

Consultez votre conseiller CLUB VOYAGES pour connaître toutes les conditions applicables à ces tarifs.

CLUB VOYAGES.

RÉGIONS

BROSSARD / SAINT-LAMBERT
CLUB VOYAGES SVP
(514) 465-1105
LONGUEUIL
CLUB VOYAGES AUSTRAL
(514) 670-4066
GREENFIELD PARK
CLUB VOYAGES GANTIER
(514) 672-1272
SAINT-HUBERT / SAINT-BRUNO
CLUB VOYAGES J.M.
(514) 676-0258
LAVAIL
CLUB VOYAGES LAVAIL
(514) 687-5900
CLUB VOYAGES MER & MONDE
(514) 661-6003
SAINT-EUSTACHE
CLUB VOYAGES L. RENAUD
(514) 472-7112
REPENTIGNY
CLUB VOYAGES ROBILLOD
(514) 585-2854
TERREBONNE
CLUB VOYAGES NOVASOL
(514) 471-1266
VARENNES
CLUB VOYAGES DU PLATEAU
(514) 652-0605
CHAMBLY
CLUB VOYAGES DANIEL
(514) 658-0654
MARIEVILLE
CLUB VOYAGES SYLVIE SOLEIL
(514) 460-4471
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
CLUB VOYAGES EDEN
(514) 348-9291
SAINT-HILAIRE / BELOEL
CLUB VOYAGES BELOEL / MONT-ST-HILAIRE
(514) 464-6161
VALLEYFIELD
CLUB VOYAGES ATOU
(514) 373-5452
SOREL
CLUB VOYAGES AIR-MER
(514) 742-0426
JOLIETTE
CLUB VOYAGES ALBATROS
(514) 759-5551
RAWDON
CLUB VOYAGES AUREVOIR
(514) 834-4549
COMANSVILLE
CLUB VOYAGES TRANSATLANTIQUE
(514) 263-7100
GRANDY
CLUB VOYAGES PRINCESSE
(514) 572-4444
SAINT-HYACINTHE
CLUB VOYAGES BOISLARD
1-800-463-1142
SAINT-JÉRÔME
CLUB VOYAGES JARO
(514) 434-3320
DRUMMONDVILLE
CLUB VOYAGES AGATHE LECLEK
(819) 477-8383
VICTORIAVILLE
CLUB VOYAGES MERISOL
(819) 758-8225

ET DANS
32 AUTRES VILLES

Les magasins Printemps, une tradition de plus d'un siècle à Paris



DENIS MASSE

■ À l'intérieur des grands magasins « Printemps », boulevard Haussmann, à Paris, aucun des 3000 membres du personnel et de la direction ne se permettrait de prononcer le nom de leur concurrent et voisin, les « Galeries Lafayette ». Si, d'aventure, il faut parler de l'entreprise rivale, on lui substitue en chuchotant la lettre « X »... et les initiés comprennent que l'inconnue représente le grand magasin d'à côté.

Au Printemps, la tradition est une valeur importante qui s'appuie sur un passé glorieux de plus d'un siècle. La maison a été fondée en 1865 et est restée aux mains de la famille Laguionie jusqu'en 1972. C'est encore aujourd'hui une entreprise florissante, maillon important d'un puissant holding helvétique, le groupe Maus-Nordman, dont les multiples ramifications comptent les Prisunic, Euromarché, la chaîne d'alimentation Miniprix et qui détiennent depuis l'année dernière 51 p. cent des intérêts de La Redoute, la grande entreprise d'achats par correspondance.

Zola l'a décrit

Le Printemps, à ses débuts, ne vendait que des textiles; il prenait la relève du premier grand magasin du genre, qui s'appelaient « Le Bon Marché » et

qui avait été ouvert en 1824. Émile Zola, décrivant le grand magasin « Au Bonheur des Dames » (dont Cayatte a tiré un film en 1943) s'est largement inspiré de l'organisation et du fonctionnement du Printemps.

L'existence précaire des vendeuses décrite par Zola (très bas salaires, règlements rigoureux qui imposaient des amendes) correspondait assez fidèlement au régime spartiate que connaissaient les vendeuses du Printemps. Celles-ci habitaient au 7^e étage du magasin. Au petit matin, le chef de service y sonnait le réveil à coups de trompette. De tout le jour, les vendeuses n'avaient pas le droit de s'asseoir; encore aujourd'hui la direction préfère qu'elles s'abstiennent de s'asseoir et ce privilège n'est vraiment accordé qu'aux caissières qui trônent dans leur cage protégée par de hautes vitres. La guelte, qui était un pourcentage accordé aux vendeuses sur leurs ventes, a persisté jusqu'à il y a vingt ans.

Trois bâtiments distincts

Aujourd'hui, les trois bâtiments qui forment les magasins du Printemps ont été complètement remodelés suivant l'optique des plus grands designers des années 80. On a nettement l'impression, en parcourant les allées du Printemps, de se trouver chez Eaton et chez La Baie, à Montréal: même ambiance, même aménagement, même décoration.

Les trois bâtiments qui forment le complexe commercial sont reliés par des passerelles. Le Printemps de la Mode est entièrement consacré à la mode féminine et enfantine, le



À l'arrière du boulevard Haussmann, rue de Provence, on découvre une façade ancienne des magasins Printemps. Cette vue en plongée est prise de la terrasse du neuvième étage.

PHOTO DENIS MASSE, La Presse

Printemps de la Maison à la décoration de la maison et Brummel à la mode masculine. Tous les jours, il passe quelque 100 000 clients dans les magasins avec des pointes de plus de 200 000 en novembre et décembre. La directrice des ventes, madame Malilée Elis, dit que les ventes effectuées en novembre et décembre équivalent à celles des dix autres mois réunis.

En tout, les 25 étages réunis des trois magasins recèlent plus de deux millions d'articles.

Le magasin principal du boulevard Haussmann (celui qu'on appelle le *flag-shop*), compte 3000 employés mais les 25 établissements situés en France et la dizaine d'antennes réparties dans le monde (Japon, Corée, Turquie, Singapour) reposent sur une armée de 45 000 employés.

Selon Madame Elis, les Canadiens et les Américains achètent en moyenne pour 2500 francs à chacune de leurs visites au Printemps; les Japonais, par comparaison, font grimper leurs factures jusqu'à 6000 francs en moyenne.

Défilé de mode très populaire

L'une des grandes attractions du Printemps demeure son défilé de mode qui se déroule tous les mardis à 10 heures sous la coupole du 6^e étage. Ces présentations sont gratuites mais il est recommandé de s'y présenter une bonne demi-heure d'avance si on veut trouver une place. On y a ajouté un second défilé qui, entre le 1^{er} mars et le 31 octobre, a lieu le vendredi.

Le Café Flo, qui compte six antennes à Paris (sous différents noms), est installé au Printemps sous la magnifique coupole, classée monument historique et

faite de 3500 vitraux de couleurs. Durant la guerre, tous les vitraux avaient été enlevés un à un afin d'être préservés de la destruction. En plus d'offrir un restaurant de 400 places, le Café Flo propose une brasserie de 200 places où le chef se surpasse en créations gastronomiques.

Grâce à la détaxe de 13 p. cent (16 p. cent sur les articles de luxe) et aussi grâce à un rabais spécial de 10 p. cent accordé aux visiteurs canadiens (les passagers d'Air Canada et d'Air France et les clients de Jet Tours reçoivent des bons à cet effet), les touristes québécois peuvent compter sur des économies de 23 à 26 p. cent sur leurs achats au Printemps.

Pour bénéficier de la détaxe à l'exportation, vos achats doivent être d'au moins 1200 francs et votre bordereau doit être tamponné à l'aéroport, avant d'enregistrer vos bagages. Le magasin vous adressera votre remboursement de taxe sous forme d'un crédit échangeable à votre prochaine visite ou encore il sera porté sur votre carte de crédit.

Quand vous approcherez des magasins Printemps, en marchant sur le boulevard Haussmann ou encore sur le côté, rue du Havre, vous serez sans doute étonné de découvrir un grand nombre d'étalages extérieurs qui encombrant les trottoirs. Ces différents points de vente sont accordés par la direction du magasin à divers concessionnaires. Madame Elis avoue que la direction aimerait bien s'en débarrasser mais qu'aucun autre moyen n'a encore été trouvé pour compenser les pertes de revenus importantes qui s'ensuivraient.

Agence de Voyages Sears

Vacances Air Canada

DESTINATION DU MOIS

Centres de villégiature #1 des Caraïbes

Tout inclus

Choix de 5 séjours de rêve

OCHO RIOS / MONTEGO BAY / ROYAL CARIBBEAN

Départs du 28 avril au 22 mai

Chambre standard	7 jours	1 639\$
	14 jours	2 829\$

Toutes taxes et frais de service

PLUS - AUTRES VACANCES EXCEPTIONNELLES

LES CLUBS Sandals JAMAÏQUE

DUNN'S RIVER / NEGRIL

Départs du 28 avril au 22 mai

Chambre standard	7 jours	1 719\$
	14 jours	2 999\$

Toutes taxes et frais de service

+57\$

JAMAÏQUE

VOL SEULEMENT

28 avril	14 jours	399\$
5, 12 mai	7 ou 14 jours	459\$
19 mai	7 ou 14 jours	439\$

Taxes d'aéroport - toutes dates

+57\$

TURTLE BEACH

(studio)

28 Avril	14 jours	699\$ + 189\$
05, 12, 19 mai	7 jours	599\$ + 147\$
	ou 14 jours	699\$ + 189\$

Taxes et frais de service

TRELAWNY BEACH RESORT HOTEL

(chambre standard) + 2 repas par jour

28 Avril	14 jours	1 349\$ + 223\$
05, 12, 19 mai	7 jours	899\$ + 163\$
	ou 14 jours	1 349\$ + 223\$

Autres hôtels disponibles - demandez-nous les détails.

CANCUN

VOL SEULEMENT

20 avril, 5 mai	7 jours	349\$
12, 19, 26 mai	7 ou 14 jours	+ 55\$

Taxes d'aéroport - toutes dates

CANCUN MARINA CLUB

(chambre d'hôtel)

20 avril, 5, 12, 19, 26 mai	7 jours	499\$ + 140\$
	14 jours	599\$ + 175\$

Taxes et frais de service

KIN HA CONDO

(chambre d'hôtel)

20 avril, 5, 12, 19, 26 mai	7 jours	559\$ + 147\$
	14 jours	799\$ + 186\$

Autres hôtels disponibles - demandez-nous les détails.

FORT LAUDERDALE/MIAMI

VOL SEULEMENT

20, 28 avril	7 ou 14 jours	349\$
11, 26 mai	7 ou 14 jours	289\$

Taxes d'aéroport - toutes dates

+76\$

BEACHBOUR HOTEL

(Ch. sid., studio sid ou mod.)

20, 28 avril	7 jours	499\$ + 139\$
	14 jours	699\$ + 152\$
11, 26 mai	7 jours	399\$ + 105\$
	14 jours	549\$ + 114\$

Taxes et frais de service

+68\$

SUEZ HOTEL

(Ch. toutes catégories.)

20, 28 avril	7 jours	499\$ + 139\$
	14 jours	699\$ + 152\$
11, 26 mai	7 jours	449\$ + 105\$
	14 jours	599\$ + 114\$

Taxes et frais de service

+139\$

+152\$

+105\$

+114\$

CIRCUITS EN AUTOCAR ACCOMPAGNÉS

VISITEZ L'OUEST OU L'EST CANADIEN

OUEST CANADIEN

Inclut Calgary, Banff, Jasper, Kamloops, Victoria et Vancouver

08, 15 juin	8 jours	1 559\$
		+38\$

Plus taxes/TPS incluses

EST CANADIEN

Inclut Ottawa, Toronto, Montréal et Québec

25 mai, 1 ^{er} sept., 05 oct., 8 jours	1 359\$
	+35\$

Plus taxes/TPS incluses

Tous les tours incluent vol aller-retour de Montréal, transport, hébergement, tours de ville et guide.

Les prix incluent vol aller-retour de Montréal.

Sandals Resorts incluent les transferts en Jamaïque - tous les repas - boissons - activités sportives. Les autres forfaits en Jamaïque - Cancun et Floride incluent hébergement - transferts (sauf en Floride) et les services d'un représentant. Les prix indiqués sont applicables aux nouvelles réservations seulement.

* Toutes les taxes et frais de service incluent: Taxes d'aéroport, surcharge de carburant, taxes d'hôtel et frais de service, et T.P.S. si applicable.

Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada.

CLUB SEARS

C'est tout à votre avantage

Si vous voulez plus de détails sur notre Club Sears, demandez notre brochure.

Nouvelle succursale
St-Bruno 441-6712Anjou 353-5184 • Brossard 465-4984 • LaSalle 364-9720 • Laval 682-2828 • St-Laurent 335-1171
• Pointe-Claire 697-8161 • St-Jean 348-0905 • St-Jérôme 432-5232 • Chicoutimi 549-2128 • Hull 776-4187
• Sherbrooke 821-4204 • Trois-Rivières 379-6163 • Cornwall 938-9305

NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC L'ASSURANCE VOYAGE VOYAGEUR

Tous les prix sont donnés par personne, et basés sur une occupation double, sauf sur avis contraire. Les prix et dates indiqués sont ceux offerts au moment de mettre sous presse et sont sujets à changement sans préavis. Les prix peuvent changer selon la date de départ et l'hébergement choisi. Les voyages sont sujets à modalités et conditions contenues dans la brochure de l'organisateur. Les prix ne comprennent pas toutes taxes applicables, T.P.S., surcharges, tous frais de service et toutes dépenses de nature personnelle. Ces offres ne sont pas valables en conjonction avec d'autres offres ou rabais sur réservations anticipées, proposés par d'autres fournisseurs ou Agences de voyages Sears. NOTE AUX VOYAGEURS: Les voyageurs doivent savoir que différents niveaux, modes de vie, coutumes et conditions, en respect à l'approvisionnement des utilités, services et hébergement, peuvent exister en dehors du Canada.

© Copyright 1991 Sears Canada Inc. Toute reproduction sans le consentement écrit de Sears Canada Inc. est interdite.

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus



Détenant d'un permis du Québec

CRUISEES ESCOMPTE

LES PLUS BAS PRIX A MONTRÉAL

RABAIS JUSQU'À 65% Croisières été 1991

Mtl-New York à partir de 795\$ can.

PERMIS QUE 731-0226 VOYAGE J.S. ROYALE

BRUXELLES

SÉJOUR 1 MOIS MAXI

ALLER / RETOUR TAXE 52

399

2 BILLETS AVION + ACHAT / RACHAT

R5 23 JOURS 1450

AX14D 21 JOURS 1458

R19 23 JOURS 1750

BX19D/PS-21 JOURS 1656

TARIF VALABLE JUSQU'AU 14 JUIN

S.E.T.A. VOYAGES

MONTRÉAL 1470, rue Peel Local 721 281-1040

ST-HUBERT PROMENADES DU PARC 678-1001

TOUTES LES CROISIÈRES

EUROPE

PARIS 399 + 42 tx

BRUXELLES 399 + 50 tx

LONDRES 409 + 40 tx

aller simple 299 + 40 tx

GENÈVE 599 + 40 tx

NANTES 449 + 43 tx

FRANCFORT 579 + 43 tx

TOULOUSE 529 + 40 tx

AMSTERDAM 529 + 40 tx

VOYAGES CAMPUS

2085, Union Nouveau 284-1368

1613, Saint-Denis 843-8511

3333, Queen Mary Nouveau 735-8794

1455, de Maisonneuve O. 288-1130

3480, McTavish 398-0647

2383, ch. Ste Foy Qc 418-654-0224

PERMIS DU QUÉBEC

Chicoutimi (418) 545-9166

Quebec (418) 657-7030

Rimouski (418) 722-4933

Sherbrooke (819) 8-3-5511

Trois-Rivières (819) 371-4731

Détenant d'un permis du Québec

TOUR D'EUROPE CENTRALE 1399\$

2 sem., avion, hôtel, excursions, 2 repas/jr. Autriche, Hongrie, Tchécoslovaquie.

+ 259\$ de taxe

CRUISEES SUR LES FLEUVES RUSSES 1599\$

8 jours, 7 escales comprenant Kiev et Odessa, 3 grands repas par jour. Incluant vol aller-retour.

+ 149\$ de taxe

LAS VEGAS 5 jours / 4 nuits, avion et hôtel, 699\$

PRIME DE 400\$ comptant et jetons, 3 repas par jour, boissons et divertissement pour joueurs qualifiés.

+ 99\$ de taxe

PRIX À PARTIR DE

Londres, Bruxelles, Paris 449\$ - Francfort, Zurich 579\$

Prague, Vienne, Berlin 849\$ - Athènes 869\$

Budapest 899\$ - Taxe départ 40\$

• PARIS AVION + AUTO 3 SEM. 799\$ + 99\$ taxe

• SÉNÉGAL, 2 sem., avion et hôtel sur la plage 1099\$ + 195\$ taxe

CÔTE-DES-NEIGES 735-4526

LAVEL-DES-RAPIDES 663-1385/5543

AVENUE DES PINS EST 849-9229

HULL (819) 777-2222

EXTERIEUR DE MTL 1-800-361-9830

BOUL. DE MAISONNEUVE 932-2411

OUTREMONT 278-1948

SAINT-JEROME 438-5228

LONGUEUIL 648-6235

BLAINVILLE 433-2021

TERREBONNE, BOIS-DES-FILONS 965-9150

GRAND TOUR D'ITALIE

3 semaines

2 491\$

(+185)

DÉPART: LE 14 MAI

DÉPART: LE 29 SEPTEMBRE

• Vol par gros-porteur d'Alitalia

• Circuit du Nord au Sud;

• Plus le lac Majeur;

• Le Lac de Garde

• 2 repas par jour (sauf à Rome)

GRAND TOUR DE GRÈCE

3 semaines

2 790\$

(+280)

DÉPART: 17 MAI / 20 SEPT.

• Vol direct avec Olympic

• Circuit: 5 jours, avec les Météores;

• Croisière: 7 jours;

• Athènes: 3 jours;

• Séjour à la mer; 3 jours;

• Repas: 39\$;

• Soirées-spectacles.

Groupes accompagnés en français

le Tassili 284-0309

(Agence de voyages) Permis du Québec

Quand réserver pour les Jeux de Barcelone?

FELICITY MUMF
Presse Canadienne

Il peut sembler prématuré de planifier immédiatement ses vacances de 1992. Pourtant, si vous désirez assister aux prochains Jeux Olympiques, d'hiver et d'été, il peut s'avérer judicieux de réserver au plus tôt.

Les Jeux d'été et d'hiver auront tous deux lieu en Europe l'an prochain, à Albertville, en France, pour les Jeux d'hiver, et à Barcelone, en Espagne, pour les Jeux d'été.

Dans les deux cas, un agent canadien représente l'organisation olympique au Canada, offrant des billets pour les divers événements sportifs tout autant que des réservations pour l'hébergement et le transport.

Jet Tours, agence dont le siège est à Montréal, est l'agent officiel au Canada des Jeux d'hiver, tandis que Sportsworld Travel, de Toronto, est l'agent des Jeux d'été. Dans les deux cas, ces agences avaient encore des billets disponibles au début d'avril.

Les deux agences affirment toutefois recevoir des centaines de demandes d'information. Même si les prix sont relativement élevés, de nombreuses demandes, affirment-elles, se traduisent en réservations fermes. Les prix sont élevés du fait que les hôtels d'Albertville et de Barcelone ont profité de l'occasion, naturellement, pour hausser leurs tarifs pour la durée des Jeux.

Il n'en demeure pas moins, selon les spécialistes, qu'il est moins coûteux d'acheter un forfait dès maintenant que de tenter de louer sur les lieux.

Jet Tours offre également un rabais de dix pour cent sur le prix des chambres d'hôtel et sur les billets pour les événements sportifs à ceux qui réserveront avant le 15 mai prochain pour les Jeux d'hiver, qui se dérouleront du 8 au 23 février prochain.

Ces Jeux se tiendront en dix endroits différents à et autour d'Albertville. Jet Tours a réservé des chambres d'hôtel dans toute la région, à l'exception d'Albertville elle-même, où il est déjà impossible de trouver quoi que ce soit.

Jet Tours peut également accepter les réservations pour hébergement dans des familles de la région. Le voyageur peut également offrir les réservations d'hébergement, le transport et les billets d'entrée séparément.

Tarifs élevés

Le prix pour le seul hébergement, sans compter le transport

par avion et les billets d'admission aux événements sportifs, est d'environ 1700\$ par personne pour sept nuits. Cela vous semble un prix élevé? À partir des États-Unis, un simple forfait pour Albertville coûte un minimum de 2500\$ pour le transport et cinq nuits d'hébergement.

Les billets d'admission ne sont par ailleurs disponibles qu'en paquet de sept et chaque billet coûte de 15\$ à 300\$.

Le transport entre l'hôtel et le lieu des compétitions est toutefois compris dans le prix...

Une brochure sur les Jeux d'Albertville est disponible dans les agences de voyage, aux bureaux de Jet Tours ou d'Air France ou, pour plus d'information, vous pouvez téléphoner à (514) 285-8543, à Montréal, ou à 1-800-363-7250 de partout au Québec, en Ontario ou en Alberta.

Les Jeux d'été

Pour les Jeux d'été, qui auront lieu du 25 juillet au 9 août, l'an prochain, Sportsworld Travel offre de 800 à 1000 forfaits comprenant le transport, l'hébergement et les billets d'admission.

L'agence n'a pas encore finalisé tous les détails de ces forfaits, mais devrait commencer à les mettre en vente à la mi-avril.

Le prix de base pour un forfait de six nuits, y compris des billets pour deux compétitions à chaque jour, devrait être d'environ 4800\$ par personne.

Comme à Albertville, la majorité des centres d'hébergement de Barcelone ont déjà été réservés pour les athlètes, les officiels, les médias et autres responsables des Jeux. Quant aux tarifs pour les chambres encore disponibles, on dit qu'ils sont en hausse constante.

Sportsworld offre des réservations en deux hôtels, l'un à Sitges, à environ 45 minutes de Barcelone, et le second à Tarragona, à 75 minutes de distance. Les forfaits comprennent le transport vers les lieux de compétition.

Pour plus d'information, signalez (416) 924-7495.

L'année de l'Europe

Les Jeux Olympiques ne sont pas les seuls événements prestigieux qui feront de l'Europe la destination préférée des touristes, l'an prochain.

L'Espagne accueillera également Expo 92, une des quatre véritables expositions universelles tenues depuis 1945, les autres étant celles de Bruxelles, en 1958, de Montréal, en 1967, et d'Osaka, en 1970.

Un nombre record de 110 pays, dont le Canada, participeront à l'exposition de Séville. Pour marquer le 500e anniversaire du premier voyage de Christophe Colomb en Amérique, l'événement aura pour thème «L'Ere des Découvertes».

L'exposition se déroulera du 20 avril au 12 octobre et devrait attirer quelque 40 millions de visiteurs.

L'événement est classé «exposition universelle», soit la catégorie la plus importante établie par le Bureau International des Expositions, dont le siège social est à Paris. Les autres expositions mondiales récentes, tel Expo 85, à Vancouver, sont dans une catégorie inférieure.

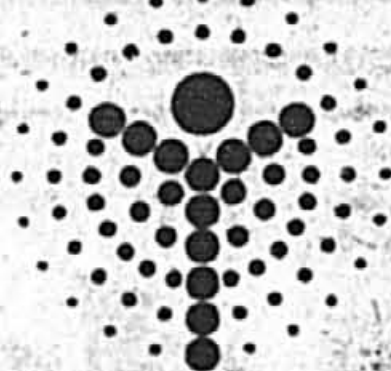
Pour plus d'information, écrivez à l'Office du Tourisme d'Espagne, au 102 Bloor St. W., Suite 1400, Toronto, Ont. M5S 1M8, ou signalez (416) 961-3131.

Pour ceux qui aiment les personnages de Walt Disney, Euro Disney ouvrira également ses portes, en avril 92, en banlieue de Paris.

L'immense parc thématique, qu'on est à construire à Marne La Vallée, est décrit comme étant une aventure touristique «totale» en ce qu'on peut obtenir de l'hébergement sur les lieux tout en visitant les nombreuses attractions.

Il s'agira du premier parc Disney d'Europe. Il y en a un à Tokyo ainsi que deux autres aux États-Unis, soit à Disneyland, en Californie, et Walt Disney World, à Lake Buena Vista, en Floride.

LA SOCIÉTÉ DE L'OSTÉOPOROSE DU CANADA SECTION QUÉBEC



Si vous désirez des renseignements sur l'ostéoporose et sur le programme de dépistage précoce, veuillez écrire au 2170, avenue Lincoln, Bureau PH 2, Montréal, Québec, H2H 2N5 ou téléphoner au (514) 935-3726

Notre spécialité, la France.



Parce que nous en avons fait depuis toujours notre destination privilégiée, la France est devenue notre «spécialité maison». La preuve?

VOLS MÔLISÉS

Profitez du confort et de la fréquence de nos avions gros porteur vers Paris, de Montréal ou Toronto.
Taxes d'aéroport de 42\$ en sus

A partir de **518\$**

HÔTELS

Le plus grand choix d'hôtels à Paris et sur la Côte d'Azur! Les meilleurs hôtels de toutes les catégories, toujours bien situés, avec réservations confirmées instantanément.

A partir de **29\$**

APPARTEMENTS

L'appartement, c'est la liberté... et l'avantage de nombreux services hôteliers.

Côte d'Azur: du studio ou 2 pièces, un choix quasi illimité d'appartements modernes, confortables et agréables tout le long de la Côte.

A partir de **147\$**
(séjour de 7 nuits)

Paris: Orion 2 étoiles, Résidence Home Plaza ou Résidence du Roy pour le tourisme ou vos affaires: appartements fonctionnels ou luxueux, décor raffiné, équipements modernes et ultra-confortables.

A partir de **53\$**
(par nuit)

CAFÉ COUETTE

Un nouveau style d'hébergement exclusif à Jet Tours se situant entre le gîte rural et le château: vous êtes reçu chez le propriétaire à Paris ou province. La chaleur du contact direct!

A partir de **43\$**

LOCATION DE VOITURE

Nous vous proposons un large éventail de voitures; formule location avec Hertz ou formule hors taxes avec Renault, Citroën, Peugeot et Fiat.

Location 3 jours, voiture catégorie A, kilométrage illimité, taxes et assurances incluses.

139\$

FRANCE PASS

Une cabine hors du commun! Voyagez en classe "M" sur l'ensemble du réseau d'Air Inter de façon illimitée, place confirmée, partout en France, pendant 7 jours (pas nécessairement consécutifs) sur une période d'un mois! Fini la fatigue des longs déplacements en voiture.

298\$

LA FRANCE DES RÉGIONS

Une offre exceptionnelle, valable dans 11 régions de France! Hébergement 2 nuits dans des hôtels de 2 à 4 étoiles, voiture pour 3 jours avec kilométrage illimité, taxes et assurances incluses...

A partir de **158\$**

- Aucun frais de service, exempt de T.P.S.

- Tous ces prix sont valables lorsque vous voyagez par vols Air France ou Jet Tours.

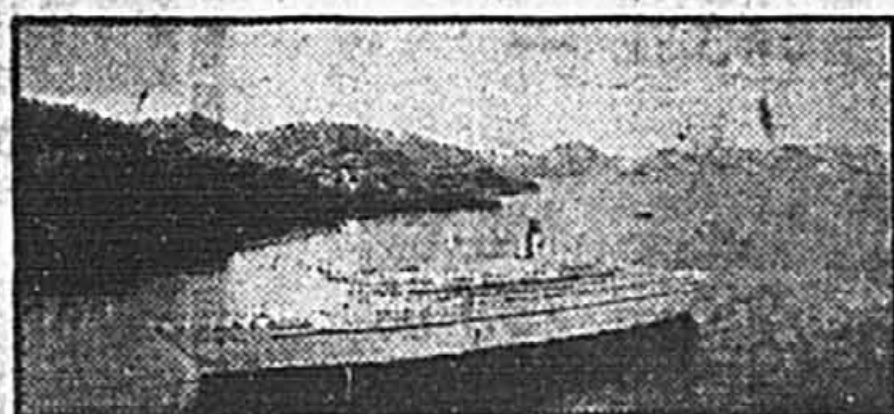
* Prix par personne, base double.

Contactez votre agent de voyages pour plus de détails et demandez le catalogue.



UNE GROISIÈRE SUR LE SAINT-LAURENT EST ENCORE MEILLEURE EN FRANÇAIS

EXCLUSIVEMENT à bord du REGENT SUN



7 JOURS - DU 23 JUIN AU 1er SEPT. 1991

CROISIÈRES «FRANCO-FUN»

• TOUTE UNE ÉQUIPE D'ANIMATEURS
• RÉUNIONS • COCKTAIL • EXCURSIONS
• DOCUMENTATION • ACTIVITÉS • FILMS
• ARTISTES DU QUÉBEC

Taxes portuaires: 100\$

par personne, en occupation double (avec réservation faite 60 jours et plus avant le départ)

NOUS SOMMES LES SEULS À VOUS OFFRIR CES

CROISIÈRES «FRANCO-FUN»

CROISIÈRES SOLEIL

Permis du Québec

Contactez sans tarder votre agent de voyages.



Lufthansa

LA GRÈCE EN LIBERTÉ

PROFITEZ D'UN BATEAU À VOILES EN LIBERTÉ

CHOISISSEZ:
— UN CIRCUIT GUIDÉ ou
— UNE CROISIÈRE
VISITEZ LA GRÈCE ET SES ÎLES FANTASTIQUES.

À PARTIR DE **1309\$** P. PERS. OCC. DOUBLE + TAXE 40\$

TRANSPORT AÉRIEN ALLER ET RETOUR. LE TRANSFERT À L'UN DE NOS HÔTELS: L'HÔTEL DIVANI PALACE

BONI 300\$ PAR COUPLE

BONI 500\$ PAR COUPLE

LUNE DE MIEL 15 JOURS

COMPREND: 3 NUITS À ATHÈNES AVEC TOUR DE VILLE ET ATHÈNES NOCTURNE ET DANSE, 10 NUITS À MYKONOS, CROISIÈRE D'UNE JOURNÉE DANS LES ÎLES GRECQUES.

LES ÉMERAUDES DE LA MER GRECQUE 15 JOURS

COMPREND: 3 NUITS À ATHÈNES, CIRCUIT DE LA GRÈCE CLASSIQUE 3 NUITS, CROISIÈRE LA TOISON D'OR DE 8 JOURS DANS LES ÎLES GRECQUES ET EN TURQUIE.

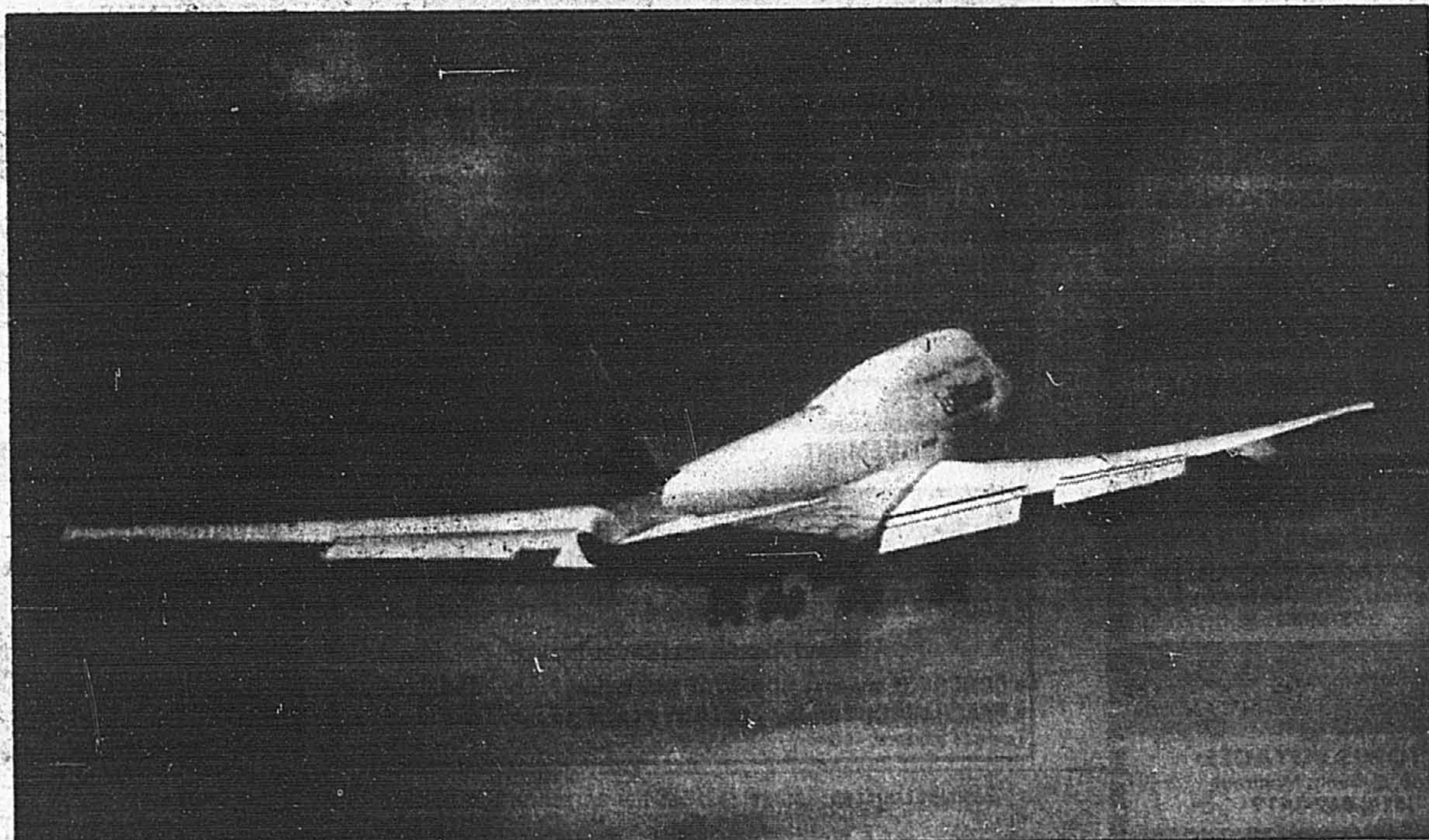
À PARTIR DE **1899\$** P. PERS. OCC. DOUBLE + TAXE 40\$

À PARTIR DE **3399\$** P. PERS. OCC. DOUBLE + TAXE 185\$

CONSULTEZ NOTRE BROCHURE CHEZ VOTRE AGENCE SPÉCIALISTE DE LA GRÈCE

PERMIS DU QUÉBEC

Lufthansa vous transporte en Allemagne pour peu et vous donne même une voiture pour rien.



Tarifs de la vente de sièges Lufthansa pour «gens prévoyants», pour les vols aller et retour vers l'Allemagne (en dollars canadiens), en vigueur jusqu'au 30 avril 1991.

De	A	Période de validité (date de départ)				
		21 mars-10 mai	11 mai-14 juin	15 juin-17 août	18 août-11 sept.	12 sept.-30 sept.
Montréal-Toronto	Francofort-Düsseldorf	698	778	988	878	698
	Munich	718	798	1008	898	718
Winnipeg	Francofort-Düsseldorf	948	1028	1198	1028	948
	Munich	988	1068	1238	1068	988
Calgary-Edmonton-Vancouver	Francofort-Düsseldorf					
	Munich					

Les tarifs indiqués sont des tarifs de semaine (Dim. à jeu). Pour connaître les tarifs de week-end, (Est/Vendredi, samedi; Ouest/Samedi, dimanche), il vous suffit d'ajouter 25 \$ CAD pour chaque vol transatlantique. Ces tarifs sont sujets aux conditions de réservations.

Pour faire des réservations ou obtenir des renseignements, veuillez téléphoner à votre agent de voyage ou à Lufthansa:

Codes régionaux: 514, 418, 1800 363-3950.

À Montréal, 288-2227.

Lorsque vous profitez de la vente de sièges Lufthansa pour «gens prévoyants», vous obtenez beaucoup dans les airs comme sur terre. Si vous prenez un vol transatlantique aller et retour de Lufthansa vers l'Allemagne ou l'Autriche accompagné d'une autre personne, vous obtenez gratuitement une voiture de location Avis de catégorie «A» avec kilométrage illimité, jusqu'à une semaine. Cette offre est valable toute l'année 1991. La voiture gratuite est à votre disposition pendant une période de 3 à 7 jours, et peut être rendue sans frais à n'importe quelle destination Lufthansa en Allemagne ou en Autriche.

Pour obtenir plus de renseignements sur les offres de Lufthansa, écrivez à: Les Lignes aériennes Lufthansa, 55, Yonge Street, 10^e étage, Toronto, Ontario M5E 1J4

Nom: _____
 Adresse: _____
 Ville: _____ Province: _____
 Code postal: _____ Téléphone: _____

 **Lufthansa**

Hyannis est devenu le secteur le plus développé de Cape Cod

MARLENE HABIB

Châteauguay

HYANNIS, Massachusetts

■ Chaque été, pendant quelques jours, des milliers de résidents et de visiteurs basanés de ce village éclectique oublient momentanément les dunes herbeuses, les séduisantes plages de sable blanc et les paysages magnifiques qui caractérisent cette région située sur la rive sud de Cape Cod.

Pendant le festival qui se déroule au début d'août, la rue principale est envahie par de nombreux visiteurs — joyeux fêtards, chasseurs d'aubaines et résidents espérant rencontrer de vieux amis ou faire de nouvelles connaissances.

Des clowns, des magiciens et des musiciens encouragent les promeneurs à danser avec le premier venu. Des boutiques et des marchands ambulants offrent à rabais des vêtements de grands couturiers, des bijoux en coquillages et des colifichets de toutes sortes.

« Il faut parfois beaucoup de temps pour se rendre d'une extrémité à l'autre de la rue dans cette cohue », dit une résidente, « mais je viens ici pour dénicher des aubaines dans certaines boutiques qui restent ouvertes plus tard pendant le festival. »

Ce n'est là qu'un exemple des activités qui ont fait de Hyannis, situé à 120 kilomètres au sud-est de Boston, le centre touristique et commercial le plus important de Cape Cod — péninsule plate et sablonneuse reliée au Massachusetts par deux ponts enjambant le canal Cape Cod.

Invasion estivale

Hyannis, qui est l'un des villages composant le comté de Barnstable, est devenu le secteur le plus développé de Cape Cod grâce à sa suite ininterrompue de boutiques, de restaurants et de motels.



Les plages de sable blanc attirent de nombreux touristes, à Cape Cod.

Pour donner une idée de sa popularité comme centre touristique, précisons que durant l'été, sa population, qui est de 7000, atteint environ 30000 habitants.

Hyannis est considéré en outre comme le centre des transports de Cape Cod, grâce à son aéroport et à ses traversiers qui se rendent dans les magnifiques îles de Martha's Vineyard et de Nantucket; cette dernière est un port balnéaire.

De nombreux visiteurs sont aussi attirés par le domaine des Kennedy — regroupant les maisons de villégiature des membres de la famille de Joseph Kennedy à Hyannis Port, sur Nantucket Sound. (Un monument à

la mémoire de l'un des fils de Joseph Kennedy, le regretté président américain John F. Kennedy, se dresse sur Lewis Bay à Hyannis.)

Joseph Kennedy, qui était alors un prospère Bostonnais père de huit enfants, s'installa à cet endroit vers la fin des années 1920.

Dans un livre de Time-Life Library of America traitant de la Nouvelle-Angleterre, on peut lire les lignes suivantes à propos du clan Kennedy: « Les anciens habitants de Cape Cod et les Bostonnais collets montés qui viennent ici en villégiature regardent avec méfiance ces nouveaux venus. »

« Une mère de famille de Bos-

ton refusa un jour de laisser son fils assister à une fête d'enfants offerte par les Kennedy à Hyannis Port, parce qu'elle avait entendu dire que les Kennedy possédaient un bar à boissons gazeuses dans leur maison. »

Inaccessible

Les visiteurs ne peuvent pénétrer dans ce domaine où vit toujours Rose Kennedy — 100 ans — mère de l'une des plus célèbres familles politiques au monde. Mais en voiture ou en autobus, ils peuvent se rendre assez près pour voir les immenses maisons et les pelouses verdoyantes appartenant aux membres de la célèbre famille.

Pour ceux qui aiment le soleil, l'une des plages les plus vastes et les plus jolies de la région est Craigville Beach, qui fait 245 mètres de longueur. Pour s'y rendre, il faut traverser la municipalité de Centerville, qui est peuplée de charmantes maisons anciennes entourées d'immenses terrains et d'ormes imposants.

Le dernier arrêt important avant de quitter Barnstable est la municipalité de Cotuit. Jadis reconnue pour ses huîtres, elle disposait en 1820 d'une imposante flotte de navires. Elle est devenue aujourd'hui un petit port de plaisance estival pour les voiliers qui parsèment Nantucket Sound.

Vous obtiendrez des renseigne-

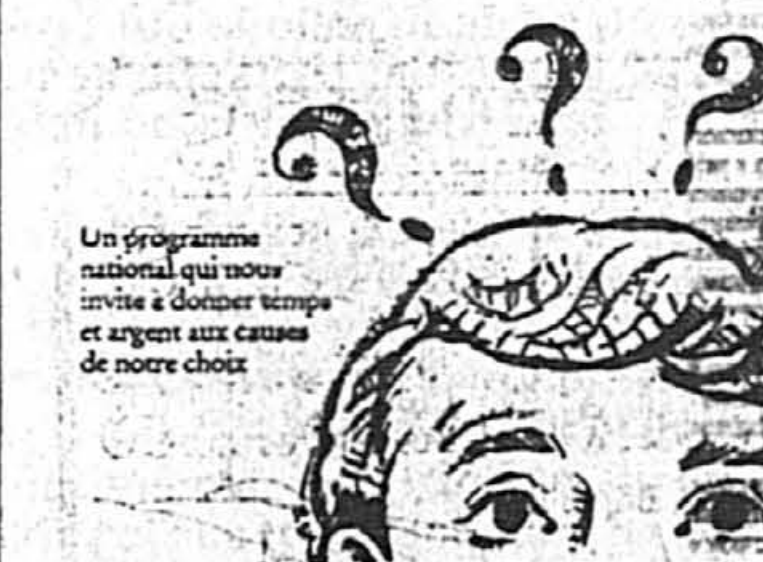
ments supplémentaires en communiquant avec le Massachusetts Office of Travel and Tourism, 100 Cambridge St., 13th Floor, Boston, Mass. 02202 (617-727-3201). On vous remettra des cartes et des brochures, ainsi que les adresses et les numéros de téléphone des bureaux de tourisme régionaux de cet État.

Un super grand coeur, ça se montre

Demandez. Vous aimeriez faire quelque chose pour le bien de votre entourage mais vous ne savez pas comment? Demandez à vos amis. Parmi eux, il y a certainement des super grands coeurs. Ils donnent temps et argent à des causes qui n'attendent que votre aide à vous aussi. Un super grand coeur, ça se montre!



La générosité réunies



L'annonce-vedette de la semaine

OFFREZ-VOUS LE SUD! À PRIX EXTRAORDINAIRES

À BON MARCHÉ VOY.
6540, Papineau
721-9517

ADRIA INA TOURS
4159, boul. St-Laurent
844-5292

AGENCE AIR-PORT I.T.P.
1418, rue Fleury Est
382-6880

AG. V.E.L. INTER AIR
3809, St-Laurent (coin Roy)
982-0920

ASSOCIATOUR VOY. TRANSAT
2599, rue Masson
374-4744

ATLANTIC AGENCE DE VOYAGES
6896, boul. St-Laurent
271-3545

CLUB DE VOYAGES POPUL' AIR
450, Sherbrooke Est - 100
844-9500

CLUB VOYAGES CENTRE-VILLE
1429, Crescent
849-7521

CLUB VOYAGES ROSEMONT
2374, Beaulieu Est
376-5912

CLUB VOYAGES VERSAILLES
Pl. Versailles, 7275, Sherbrooke E.
353-6930

INTER PALLAS
1538, Sherbrooke Ouest - 305
937-6411

OCTOPUS VOYAGES
4268, St-Denis, Montréal
(514) 849-1419

VOYAGE BERGERON INC.
7725, St-Denis, Montréal
273-3301

VOYAGES BRISEBOIS (EN LIB.)
3241, Des Ormeaux, Mtl
355-8605

VOYAGES CONSTELLATION
Complexe Desjardins, local 167
987-9778

VOYAGES MALAVOY INC.
1255, Université, # 1106
861-2485

VOYAGES REVISOL I.T.P.
9129, LaSalle, Montréal
385-5210

VOYAGES SACO TRAVEL
1224, Stanley, # 201, Montréal
875-8523

VOYAGES TRAVELAIDE
Carl Normande (Des Sablons)
331-9971

VOYAGES TRAVELAIDE
911 Rue Beaubien Est
273-7755

1001 VOYAGES / EN LIB.
8166, Champlain, Tabaré
364-1001

PUERTO PLATA - 27 & 28 avril

• CLUB ESCAPADE (2semaine) + Tour Composé	399	449
• EUROTEL	429	529
• VICTORIA RESORT - 2 Repas Par Jour	575	729
• PUERTO PLATA VILLAGE - 4 Tour Composé	599	729
• HEAVENS - 4 Tour Les Repas Composé	699	899

Taxes de transport et carte d'assurance: 60 \$ + 10 \$ US

Départ de dimanche à midi 20h

PUNTA CANA - 28 avril

• BAVARO CASINO - 2 REPAS PAR JOUR	579	719
• BAVARO BEACH/GARDEN - 2 REPAS PAR JOUR	589	739

Taxes de transport et carte touristique: 60 \$ + 10 \$ US

ORLANDO - 21 & 28 avril (Dorval)

• VOL SEULEMENT	299	299
• BODEWAY INN	429	559
• GOLDEN TULIP ou COLONY PLAZA	439	579

Taxes de transport: 44 \$

*Séjours disponibles en 1 semaine seulement

FORT LAUDERDALE - 19 avril

• ALLER SEULEMENT	99	25
-------------------	----	----

COMBINE ALLER FORT LAUDERDALE - 19 avril

(16 nuits) - Retour ORLANDO - 05 mai

• VOL SEULEMENT (Voiture non-incluse)	299	49
---------------------------------------	-----	----

FORFAIT AVION-HÔTEL (Voiture incluse)

• CONCORDE (8 nuits) + BODEWAY INN (8 nuits)	549	145-44
• BEACHBOUR (8 nuits) + COLONY PLAZA (8 nuits)	599	145-44

Taxes de transport: 44 \$

ACAPULCO - 18 avril

• CLUB DEL SOL - Studio	329	399
• HYATT CONTINENTAL	399	549
• CALETA SUPER CLUB - 4 Tour Composé	449	649

Taxes de transport: 60 \$

COSTA RICA - 21 avril

• VOL SEULEMENT	399	—
• ESTRELLA MAR ou GAVIOTAS	479	120
• JACO BEACH ou JACO FIESTA	549	120

Taxes de transport: 40 \$ (Taxe de départ env. 10 \$ US)

*Séjours disponibles en 1 semaine seulement

BARCELONA (VENEZUELA) - 19, & 26 avril

• DORAL BEACH - Chambre	599	100
• Suite (4 pers.)	499	100

Taxes de transport: 40 \$ + 10 \$ US

*Séjours disponibles en 1 semaine seulement

CANCUN - 28 avril

• CLUB LAS PERLAS	449	135
• ARISTOS - Chambre «PETIT DÉJEUNER»	549	135
• GIRASOL - Studio/cuisinette	499	135

Taxes de transport: 60 \$

VARADERO - 21 & 28 avril

• EL UVERO - Chambre	289	130
• GAVIOTAS - 2 Repas/Jour	549	149
• Taxis de transport: 47 \$	689	298

Taxes de transport: 47 \$

PRINCE-EDWARD-Island - 21 & 28 avril

• DECAHEDON BEACH CLUB - 4 Tour Composé	399	149
• Chambre	499	298

Taxes de transport: 25 \$

Paris et Londres, économisez 50\$ par personne si le dépôt est versé avant le 30 avril

Paris

Départs les jeudis et vendredis
Départs les samedis: ajouter 20\$

Via NATIONAIR	Départ	avant le 30 avril	après le 30 avril
20 et 27 avril	449	499	
02 au 25 mai / 03 oct. au 07 déc.	499	549	
30 mai au 08 juin / 05 au 28 sept.	519	569	
13 au 15 juin / 01 au 31 août	549	599	
20 juin au 20 juillet	599	649	

Taxe de transport: 42 \$

Paris

Départs 19 ou 26 avril
Retours 04 ou 11 mai

Via NATIONAIR	349\$	Taxes 42\$
---------------	-------	------------

Londres

Départs les samedis

Via NATIONAIR	Départ	avant le 30 avril	après le 30 avril
25 mai au 01 juin	449	499	
08 au 15 juin	479	529	
22 juin / 10 août au 28 sept.	549	599	
29 juin au 20 juillet	649	699	
27 juillet au 03 août	599	649	

Taxe de transport: 40 \$

Londres

Départs 19 ou 26 avril

Via NATIONAIR	349\$	Taxes 42\$
---------------	-------	------------

Retours 04 ou 11 mai

Montréal-Vancouver

Départs 2 fois par semaine (lundis et jeudis)

Départs du 06 et du 09 mai	299\$	Taxes 5\$
----------------------------	-------	-----------

ALLER-RETOUR

Départs les jeudis, mai et juin

ALLER-RETOUR	349\$ + 61
--------------	------------

(si le dépôt est versé avant le 30 avril)

Départs les lundis, mai et juin

ALLER-RETOUR	359\$ + 63
--------------	------------

Départ de Montréal. Prix par pers. basé sur occ. double / S'agit de la disponibilité au moment de la réservation et aux conditions de la brochure hiver 1990-91 de Mirabelle Tours



VOYAGES CONSTELLATION
165, 2e Av. St-Eustache
623-1000

VOYAGES FOLLES ESCAPADES
121-A, Volmont, Repentigny
654-1324

VOYAGES GABY (1982) I.T.P.
120, Labadie, Ste-Thérèse
430-2151

VOYAGES GIROUETTE INC.
Galerie des Monts, St-Sauveur
227-4655

VOYAGES MIRAGE (1983) INC.
159 Ste-Léon, St-Jean-De-Matha
(514) 886-5843

VOYAGES TERREBONNE
1821, ch. Gascon, Lachénie
471-7150

AUX CINO CONTINENTS EN LIB.
41, Beaupré, Joliette
(514) 756-4511

AGENCE AGENA I.T.P.
2685, Casavant O., St-Hyacinthe
(514) 773-5557

LES VOYAGES LISE B. SAVARIA
980, Chamblay, Montville
(514) 460-2149

VOYAGES BERGERON INC.
1111, rue Saint-Jacques
651-9551

VOYAGES CHAMPLAIN INC.
Galerie Taschereau, Greenfield Park
465-2820

VOYAGES EN LIB. ANDRÉ
25, du Marché, Valleyfield
(514) 377-1241

VOYAGES EN LIB. CLAUDELLE
650, Fort St-Louis, Boucherville
641-1857

VOYAGES EN LIB. ST-LAMBERT
20330, Village St-Lambert
465-6773

VOYAGES LAPOINTE INC.
45, St-Laurent, Valleyfield
373-1475

VOYAGES TRAVELAIDE
Place Longueuil, Rive St-Laurent O.
679-3777

VOYAGES TRAVELAIDE
Place Portobello, (Taschereau)
672-5353

VOYAGES CONSTELLATION
301, boul. Dagenais
963-2379

VOYAGES FAREVILLE I.T.P.
3557, Dagenais, Fareville
628-3010

VOYAGES LA VERDURE
100, rue St-Jacques
669-1213

VOY. TOUR DU MONDE
440, Ivan-Pavlov, # 9, Vimont
(514) 967-9521

VOYAGES TRAVELAIDE
1111, rue Saint-Jacques
(514) 687-0880

VOYAGES TRAVELAIDE
1111, rue Saint-Jacques
(514) 687-0880

AGENCE «AU SOLEIL»
313, Notre-Dame, Repentigny
585-4555

AGENCE RÉJEANNE MARTIN
64A, Charrier, Repentigny
581-1978

CLUB VOYAGES ROBILARD
219 A, boul. Brun, Repentigny
585-2854

AGENCE CONSTELLATION
Centre d'affaires Dagenais
664-2724

CLUB VOY. MER & MONDE
3390, de la Concorde, Duvernay
661-6003

En bref

50 BALADES SUR L'ÎLE DE MONTRÉAL

Les éditions Québecor viennent de publier un nouveau guide à l'intention des curieux qui voudraient mieux connaître Montréal. Il s'agit de 50 balades sur l'île de Montréal, un guide écrit par la journaliste Odette Boudon. Prix 7,95 \$.

UN CASINO AUX ÎLES SAINT-PIERRE ET MIQUELON

Pendant qu'au Québec le dossier de l'ouverture de casinos piétine, le département français des Îles Saint-Pierre et Miquelon est à la veille d'annoncer l'ouverture d'un établissement de ce genre. Le casino en question serait relié à un complexe hôtelier. Des investisseurs français sont à l'origine de ce projet.

DE RETOUR A L'AFFICHE

«La fabuleuse Histoire d'un royaume», la grande production consacrée à l'histoire du Saguenay-Lac-St-Jean reviendra à l'affiche à partir du 23 juin à l'Aréna de Ville de La Baie. Mis en scène par Ghislain Bouchard, ce spectacle à grand déploiement fait appel à plus de deux cents comédiens amateurs de la région. Présenté depuis trois ans, il a attiré chaque année 40.000 spectateurs provenant de toutes les régions du Québec. Les billets individuels seront mis en vente au début du mois de mai. Pour information sur les forfaits disponibles, on peut s'adresser au (418) 544-6851.

ATELIERS BEAUX-ARTS Vacances Artistiques pour adultes

Stages intensifs d'une semaine en aquarelle, dessin, peinture pastel et huile.
Juin - octobre 1991, à St-Irénée, Charlevoix, Qué.
BROCHURE: C.P. 205, Place du Parc Montréal, Qué. H2W 2M9
RENSEIGNEMENTS: (514) 842-4592

AU FESTIVAL DE SPOLETO

Le 15ième Festival de Spolète, version U.S.A., se déroulera du 23 mai au 9 juin à Charleston en Caroline du Sud. Le programme comprend une nouvelle production du «Twelfth Night» de Shakespeare, dans une nouvelle mise en scène de Sir Peter Hall. Celui-ci a été directeur général de la Royal Shakespeare Company et du British National Theater. 120 événements différents sont inscrits à ce Spolète 1991, fondé par le compositeur Gian Carlo Menotti, dont on marquera le quatre-vingtième anniversaire de naissance avec une reprise de son opéra «Maria Golovin» et un gala au cours duquel Mstislav Rostropovich interprétera son concerto pour violoncelle.

A FORT LAUDERDALE

Un nouveau centre des congrès ouvrira ses portes l'automne prochain dans la région de Fort Lauderdale en Floride. Construit dans le nouveau Northport Center, le Greater Fort Lauderdale-Broward County Center comprendra un hôtel de 850 chambres, une section de boutiques, une immense salle de bal, 28 salles de réunion et une superficie de 150.000 pieds carrés en espace.

RETROSPECTIVE KOKOSCHKA

Jusqu'au 23 juin, se tient au Kunstforum Landerbank de Vienne une importante rétrospective du peintre autrichien Oskar Kokoschka. 90 œuvres du peintre y sont exposées. Mais une attention particulière a été apportée à sa production des années 1919 à 1924, alors qu'il était professeur à l'Académie des Beaux-Arts de Dresde. Né en 1886, Kokoschka est décédé en Suisse en 1980.

ANNIVERSAIRE DE LA MORT DE DONNER

Les postes autrichiens mettront bientôt sur le marché un timbre spécial pour commémorer le 250ième anniversaire de la mort du célèbre sculpteur Raphael Donner (1693-1741), l'un des artistes les plus importants de la période baroque autrichienne. Donner est l'auteur de la fontaine de la Providence que les touristes peuvent admirer sur la place du Neuer Markt, au cœur de Vienne. Les sculptures originales sont d'ailleurs exposées au Musée d'Art baroque du Belvédère. Le timbre commémoratif d'une va-

leur de 4,5 schillings nous montre la fontaine en question.

CARRERAS AU FESTIVAL HAYDN

Le ténor espagnol Joé Carreras sera l'une des vedettes du prochain festival Haydn qui se déroulera du 6 au 15 septembre à Eisenstadt en Autriche. Il y présentera un récital presque entièrement consacré à des lieder de Franz Liszt, qui est originaire de Eisenstadt. Trevor Pinnock et son ensemble (English Concert), l'orchestre de chambre Joseph Haydn, la Philharmonie autro-hongroise Haydn dirigée par Adam Fisher et l'Orchestre symphonique de la radio-télévision autrichienne sous la direction de Pinka Steinberg font partie de la programmation.

NOUVEAU SERVICE

A partir du 1er juin, Canadian North, une division des Lignes aériennes Canadien International, doublera le nombre de ses vols entre Montréal et la Grande, les portant à dix par semaine. Actuellement, Canadian North propose cinq vols semaine avec des escales à Val d'Or. Les nouveaux vols seront sans escale, avec des vols de Dorval à 9h30, arrivées à la Grande à 11h15; au retour, les vols de la Grande à 11h30 et les arrivées à Montréal à 13h45.

LAQUELLE EST LA VÔTRE?

	à partir de
LONDRES	439
MUNICH	559
ZURICH	559
VIENNE	619
ROME	789
BUDAPEST	849
MOSCOU	939
CAIRE	949
ATHÈNES	959
SYDNEY	1025
PEKIN	1399
ABIDJAN	1423
JAKARTA	1546
KINSHISA	1698
HOCHIMIN	1699
MADAGASCAR	1749

TAXE DE 40,00\$ EN SUS

Club Aventure
CLUB DE VOYAGES ADVENTURE (MONTRÉAL INC.)
1221, St-Hubert
Montréal
286-9014
Permis du Québec

CROISIÈRE DES 7 MERS

TOUTE LA MÉDITERRANÉE À VOTRE PORTÉE!

ITALIE, YOUGO-SLAVIE, ALBANIE, GRÈCE, TURQUIE, BULGARIE, URSS

13 PORTS D'ESCALE! 2 SEMAINES

à partir de **3886\$** + 250\$ de taxes.

Départ hebdomadaire

Consultez votre agent de voyages! **revatours** Détenteur d'un permis du Québec

Escapade Atlantic City

VOLS DIRECTS

SAMEDI NUIT BLANCHE

En vedette **95\$ BONI (CAN.)** **149\$** + 40\$ taxe

Via Air Alliance 305 US comptant, 205 US coupon-repas, 155 US transferts Dép. Dorval 18 h 00, Dép. Atlantic City 06 h 30

EXCURSION D'UNE JOURNÉE

95\$ BONI (CAN.) **149\$** + 40\$ taxe

305 US comptant, 205 US coupon-repas, 155 US transferts Dép. Dorval 18 h 00, Dép. Atlantic City 21 h 00

VENDREDI À DIMANCHE - DIMANCHE À MERCREDI

Age d'or **110\$ BONI (CAN.)** **299\$** + 94\$ taxe

60 ans et plus 305 US comptant, 205 US coupon-repas, 155 US transferts BALLY'S PARK PLACE

DIMANCHE À VENDREDI **369\$** + 99\$ BONI **160\$**

(514) 636-3325 OU VOTRE AGENT DE VOYAGE

(800) 363-2345 Détenteur d'un permis du Québec

CHINE - JAPON - HONG KONG

DÉPART LE 5 JUILLET 1991

21 JOURS **PRIX 4650\$ CAN.**

410\$ TAXES DE SERVICES

ACCOMPAGNEMENT EN FRANÇAIS DE MONTRÉAL

Un jardin japonais au coeur des Prairies

ANNE GARDON
collaboration spéciale

■ Découvrir un jardin japonais en plein coeur des Prairies, c'est un peu comme trouver une pyramide inca à Drummondville. Une surprise! La comparaison n'est pas fortuite car Lethbridge, à 200 km au sud de Calgary, est en quelque sorte le Drummondville de l'Alberta, une ville industrielle, prospère mais pas très excitante; il faut avouer. Si Lethbridge mérite un détour, ce n'est certainement pas pour ses silos à grain ou son système d'irrigation, tout impressionnant qu'ils soient, mais pour son jardin japonais, un véritable bijou taillé dans la verdure.

Comme les bonzais, ces arbres miniatures qui nous viennent eux aussi du pays du Soleil Levant, les jardins japonais n'acquièrent toute leur beauté qu'après de nombreuses années de soins patients. Aménagé en 1967 pour commémorer le centenaire du Canada, le jardin Nikka Yuko a eu presque un quart de siècle pour peaufiner ses formes, verdier ses sous-bois et polir les pierres de son ruisseau.

On y trouve peu de couleurs, en dehors de toute la gamme des verts, car il y a peu de fleurs. Mais les textures sont infinies, la douceur veloutée des mousses, la rondeur des massifs de pin Mugo, le tapis hérissé des genévriers rampants. Par ci par là, des rochers seuls ou en groupes se dressent au milieu de la pelouse et on pourrait croire que c'est le hasard qui les a fait pousser là, comme des champignons. Il n'en est rien car rien dans un jardin japonais n'est le fruit du hasard. Tout a sa place et sa raison d'être.

Un jardin japonais se veut une interprétation artistique et stylisée de la nature. Placés dans le contexte approprié, une pierre devient une montagne, un chapelet de gravier se transforme en rivière, un étang symbolise un océan. Tout l'art de l'architecte-paysagiste réside dans la maîtrise des éléments. Le jardin est aussi une représentation symbolique des croyances nipponnes. Ainsi, l'île au milieu de l'étang a la forme d'une tortue, qui est le symbole de la longévité au Japon.

Le jardin Nikka Yuko, qui signifie amitié canado-japonaise,

s'étend sur quatre acres. Le défi de l'architecte-paysagiste Dr. Tadashi Kubo fut d'adapter le jardin traditionnel japonais aux conditions climatiques particulières des Prairies. Bien des végétaux utilisés au Japon n'auraient pu survivre aux rudes hivers albertains. Malgré ces contraintes, le jardin japonais de Lethbridge est considéré comme l'un des plus authentiques en Amérique du Nord.

Il est divisé en cinq parties, reliées entre elles par un chemin sinueux qui laisse découvrir un paysage nouveau, une perspective différente à chaque détour.

Une hôtesse en kimono accueille les visiteurs à l'entrée et les dirige vers le pavillon construit en bois précieux. Le pavillon, ainsi que les autres structures du jardin — ponts, pagode, tour — ont été dessinés et fabriqués par des artisans au Japon et rassemblés sur place.

L'intérieur du pavillon est austère et somptueux à la fois. Les meubles sont rares, une petite table et quelques coussins. La décoration tenue à sa plus simple expression, un kimono suspendu à

un mur, un arrangement de fleurs dans un coin, quelques estampes. En y pénétrant, on abandonne plus que ses chaussures à la porte. On laisse derrière toute notion géographique. D'un seul pas, on a quitté l'Amérique pour pénétrer dans le Japon, un Japon traditionnel que l'on ne retrouve plus aujourd'hui que dans des coins très reculés des îles nipponnes ou dans un jardin comme celui-ci.

Une autre jeune fille habillée d'un kimono fleuri trotte sur ses espadrilles de bois surélevées et d'un mouvement gracieux ouvre un shoji, ces murs de papier de riz qui coulisent dans un bruit de soie. Derrière, on découvre un minuscule jardin de pierre tout aussi dépouillé d'artifices que le pavillon et dégagant la même sérénité. Quelques pierres placées sur un lit de gravier ratisé avec art et symbolisant des montagnes et de l'eau. Entouré de murs pour le séparer de toute distraction, ce jardin dans un jardin est un lieu de méditation. Le visiteur est invité à s'asseoir sur le balcon et à s'imprégner de la beauté du lieu avant de continuer sa promenade.

Si tous les angles du jardin Nikka Yuko s'ouvrent sur des paysages intéressants, les plus beaux

points de vue sont soulignés avec subtilité. De la terrasse du pavillon, on admire une cascade qui tombe dans un nid de fougères et de rosiers. L'azumaya offre une vue panoramique sur les îles, les ponts en arc, la pagode miniature et la plage de galets, appelé ariso. Cet abri pourvu de bancs est une aire de repos spécialement conçue pour écouter le ruisseau qui prend naissance juste à côté. Car un jardin japonais fait appel autant à l'ouïe qu'à la vue. Les pierres qui habillent le lit du ruisseau ont été placées avec beaucoup de minutie pour produire les murmures les plus doux. Il faut savoir fermer les yeux pour apprécier tout le raffinement d'un jardin japonais.

Dans un coin du jardin se dres-

se une belle cloche de bronze coulée par des maîtres fondeurs du Japon et dont le son feutré évoque les monastères bouddhistes.

Pour faire le lien entre le Japon et le Canada, la dernière partie du jardin est une interprétation artistique des Prairies, avec leurs étendues plates couvertes de graminées. Derrière, on peut apercevoir le lac Henderson, un terrain de golf et quelques structures typiquement canadiennes, des silos à grain. Le voyage au Japon est fini.

S'il attire de nombreux touristes, le jardin Nikka Yuko est aussi un lieu favori des habitants de Lethbridge qui viennent relaxer, méditer et y trouver un peu de paix intérieure. Il est ouvert de la mi-mai au début octobre.

LES ANNONCES CLASSÉES

La Presse

285-7111

FLORIDE

GOLDEN NUGGET

MOTEL SUR L'OCEAN
NORTH MIAMI BEACH, FLORIDE

• PROGRAMMATION DE LANGUE FRANÇAISE PAR SATELLITE
• PERSONNEL FRANCOPHONE
• ENTIEREMENT RENOVE

\$21.50 U.S. DU 7 AU 30 AVRIL
\$17.50 U.S. DU 1^{er} MAI AU 30 JUIN

PAR PERSONNE/DOUB. DOUBLE (40 CHAMBRES SUR 120)

Pour réservations ou informations, consultez votre agent de voyages, ou composez sans frais

1-800-327-0694

LE RENDEZ-VOUS DES CANADIENS FRANÇAIS

SUEZ MIAMI BEACH

Station en bordure de l'océan
18215, av. Collins au bord de l'océan
AVRIL EST LE PLUS BEAU MOIS EN FLORIDE

1950\$ 21 AVRIL AU 30 JUIN
U.S. par pers. par jour, occ. double
10 des 180 chambres

PERSONNEL PARLANT FRANÇAIS

Pour réservations, consultez votre agent de voyage ou

appelez directement 1-800-327-5278

Des milliers de Canadiens attendent le don d'un organe qui pourrait leur sauver la vie. La Fondation canadienne du rein vous incite fortement à signer une carte de don d'organes.

Tour Tico Inc.

ÉQUATEUR et ÎLES GALAPAGOS

16 jours : circuit + croisière
\$2 620

+ 40\$ tx
Départs de groupe:
7 juin - 26 juillet - 27 sept. - 1^{er} nov.

Consultez votre agent:

Valleyfield Montréal
Voyages GGO Voyages Extra
514-371-1331 514-849-5324

Drummondville
Agathe Leclerc
514-477-8393

Paris du Québec

VOYAGES SACO

SÉCURITÉ

CUBA / VARADERO 1 sem. 2 sem.
en avril 278\$ 388\$
Avion + hôtel + transfert (199\$ tx) (189\$ tx)

ORLANDO en avril 489\$ 599\$
Avion + hôtel + auto + taxes (42\$ tx)

Vol seulement LONDRES AVRIL 439\$ (42\$ tx)

Vol + voiture (7 jours), kilométrage illimité 499\$ (occ. quad.) (40\$ tx)

PARIS 399\$ NICE en 599\$
en avril (42\$ tx) avril et mai (42\$ tx)

GENÈVE-JURICH en avril 569\$ 40\$ tx FRANCOFORT-JURICH en avril 559\$ 40\$ tx

SPECIAL - BRUXELLES
Départ 11 juillet 469\$ 52\$ tx
Retour 2 août

1224, rue Stanley
875-8523 ou 393-1126
PERMIS DU QUÉBEC

NEW YORK

Tours New York

FORAITS SUPER-SAVERS
PERMIS DU QUÉBEC

FÊTE DE DOLLARD
Départs les 10 et 17 mai à partir de 139\$ occ. quad.

DÉPARTS HEBDOMADAIRES
Départ tous les 7 jours
00 10 au 21 avril 139\$ occ. quad.
00 25 au 28 avril 139\$ occ. quad.

Tous les forfaits comprennent le transport, l'hébergement, les taxes et des coupons rabais pour quelques spectacles sur Broadway. Les "SUPERSAVERS" incluent aussi un tour de ville de 4 heures.

1410, Stanley
Suite 612
Boulevard
207-1000

NEW HAMPSHIRE

\$00.00*

* Cette offre de documents de vacances est absolument gratuite! C'est un outil complet de planification de voyage comportant tout ce que vous devez connaître au sujet de l'hébergement, repas, vie nocturne, sites récréatifs, attractions, parcs d'état et des formidables aubaines de vacances. Seul le New Hampshire offre autant, si près. C'est bien au New Hampshire. Appelez sans frais.

1-800-654-1284 ou écrivez au:
New Hampshire Office of Vacation Travel
Dept. 3070, Box 856
Concord, NH 03302
U.S.A.

HAMPSHIRE GUIDEBOOK
NEW HAMPSHIRE MAP

269\$ 269\$

269\$ 269\$

269\$ 269\$

269\$ 269\$

269\$ 269\$

L'Horizon Alamo

Ce n'est pas simplement le kilométrage gratuit, sur chaque voiture, chaque jour, partout...

...c'est aussi les prix d'aubaine!

Taxe de vente, assurance collision sans franchise Waiver SaversSM (98\$US par jour ou moins), essence, frais conducteur additionnel et autres options en sus. Tarif supérieur pour les conducteurs de moins de 25 ans. Certains aéroports exigent une taxe ou des frais (allant de 25\$US à 8,5%) quand vous utilisez la navette. Les tarifs hebdomadaires s'entendent pour 5 jours de location minimum ou le tarif quotidien s'applique. Réservation 24 heures avant.

Tarifs en vigueur jusqu'au 15 mai, 1991 si vous réservez dans la semaine qui suit la parution de cette annonce. Quantités limitées.

Pour réserver, contactez votre agent de voyages ou Alamo. Demandez le Plan 4T en composant 1-800-327-9633.

Floride

Modèle 2 portes, catégorie économique

US \$6999 Par Semaine

US \$2499 Par Jour

Taxes/frais d'aéroport en sus

Liret de coupons-rabais gratuite à chaque location de voiture en Floride.

Alamo Rent A Car

Où le kilométrage est gratuit



DIRECTOUR

TÉLÉPHONE 731-1700

SPÉCIAUX DÉPARTS ▶ **AVRIL MAI**

C'EST DIRECT! C'EST MOINS CHER!

CANCUN 1 sem. 2 sem.
CANCUN BEACH CLUB 4 étoiles 429\$ 599\$
VILLA CERENIA 2 étoiles 299\$ 399\$
ARISTOS 2 étoiles 399\$ 549\$

VARADERO 1 sem.
VILLA VARADERO 269\$
2 repas par jour

PUERTO PLATA 1 sem. 2 sem.
VILLAS BORABAS 3 étoiles 399\$ 499\$
TOURIST STUDIO 3 étoiles (cuisinette) 299\$ 399\$

PUNTA CANA 1 sem.
BAVARO CASINO 499\$
2 repas / jr INCLUS

GUADELOUPE 1 sem. 2 sem.
CANELLA BEACH 3 étoiles 299\$ 399\$
COMPLET 799\$ 299\$

MARTINIQUE 1 sem. 2 sem.
FLM AZUR CARAYON 3 étoiles 299\$ 399\$
COMPLET 299\$ 299\$

PARIS 1 sem. 2 sem.
CAT. A FIAT PANDA 750 FIRE 2 sem. 3 sem.
269\$ 269\$

VANCOUVER Départs Prix par pers.
2 et 9 mai 299\$
16 au 30 mai 349\$
6 et 19 juin 369\$
20 et 27 juin 399\$
4 juin au 29 août 449\$
5 au 26 sept. 369\$
3 oct. au 28 nov. 359\$

Taxes d'aéroport: 80\$ + T.P.S.

Paris: prix par pers. en occ. double, taxe d'aéroport: 42\$

Prix en occ. double. TAXES ET FRAIS DE SERVICES: 1 SEM. 169\$, 2 SEM. 189\$, seul PUNTA CANA 1 SEM. 182\$, 2 SEM. 280\$. Taxes d'aéroport entre 40\$ et 62\$ en sus.

DIRECTOUR 731-1700

DIRECTOUR 731-1700

DIRECTOUR 731-1700

DIRECTOUR 731-1700

DIRECTOUR 731-1700

DIRECTOUR 731-1700

DIRECTOUR 731-1700

En bref

REDUCTION DES PRIX
CHEZ AIR CANADA

Air Canada et ses transporteurs L'Alouette proposent une série de réductions de tarifs pour 19 destinations canadiennes valables du 1er juin au 30 novembre. Dans certains cas ces réductions atteignent jusqu'à 73 p. cent des tarifs ordinaires en classe économique. C'est ainsi qu'entre le 16 juin et le 8 septembre, un aller-retour Toronto-Calgary reviendra à 399 \$. Pendant la même période, un aller-retour Halifax-Vancouver coûtera 698 \$. Les réservations doivent être faites 21 jours avant la date de départ; le séjour minimum est d'une semaine et maximum de 30 jours.

A LA TOUR DE LONDRES

Le diadème de 1820, que la reine Elizabeth II porte sur les billets, les pièces de monnaie et les timbres de Grande-Bretagne, a été ajouté à la collection de bijoux de la Couronne exposés à la Tour de Londres. Créé pour le couronnement de George IV, ce diadème est orné de 1 333 diamants pesant 325,7 carats et de 169 perles.

NOUVEL AEROPORT
A LONDRES

Le troisième aéroport international de Londres a ouvert ses portes à la mi-mars. Situé à 33 milles au nord-est de la capitale,

l'aéroport Stansted a subi d'importantes transformations qui ont nécessité des déboursés de 878 millions \$. On espère pouvoir y accueillir huit millions de passagers par an. L'aéroport est relié à la station londonienne de Liverpool Street par un service de trains qui parcourt la distance en 40 minutes.

DISNEY AUGMENTE
SES PRIX EN FLORIDE

Sous prétexte de nouvelles attractions, Walt Disney World, en Floride, a augmenté ses tarifs d'entrée à son immense complexe abritant Magic Kingdom, Epcot Center et les Studios Disney-MGM.

Un laissez-passer d'une journée pour un adulte, dans un des trois centres d'attraction, est maintenant de 33\$ US, tandis qu'un enfant de moins de dix ans doit déboursé 26\$.

Un laissez-passer de quatre jours pour adulte, dans les trois parcs, coûte 111\$ tandis qu'il est de 88\$ pour un enfant.

Le super-passeport de cinq jours, valide dans les trois parcs

en plus d'autres attractions tel le Typhoon Lagoon, est passé à 145\$ pour les adultes et à 116\$ pour les enfants.

Ces prix ne comprennent pas la taxe de vente de six pour cent de l'Etat de Floride.

Parmi les nouvelles attractions, un nouveau décor de film, un spectacle des tortues Ninja et un spectacle pyrotechnique. Tous les prix sont en devise américaine.

Comment marcher sur le fond de la mer



Envolez-vous vers la Nouvelle-Écosse avec les Lignes aériennes Canadiennes et attendez que la marée se retire de la Baie de Fundy. Le flux et le reflux de 115 milliards de tonnes d'eau dans un bassin de 200 kilomètres de long provoquent, deux fois par jour, les plus hautes marées du monde. A marée basse, arpentez les plages, pieds nus, et découvrez les trésors laissés par les vagues. La terre du grand indien Glooscap recèle magie et mystères dans une nature qui ne demande qu'à être découverte. Des gens du monde entier viennent à la recherche des richesses de Glooscap; agates et améthystes scintillent sur les falaises et le long de nos côtes balayées par la mer. Pour des vacances au bord de la mer naturellement différentes, envolez-vous vers Halifax sur l'un des quatre vols quotidiens des Lignes aériennes Canadiennes pour seulement

209\$

Tarifs basés sur les voyages en milieu de semaine. Séjour minimum, achat à l'avance et autres conditions applicables.

Pour une destination de choix
Envolez-vous
vers la
Nouvelle-Écosse
avec les Lignes
aériennes
Canadiennes

Envolez-vous vers la Nouvelle-Écosse avec les Lignes aériennes Canadiennes. Adressez-vous à votre agent de voyage ou pour information et réservations, téléphonez à Canadien au

286-1212

Pour obtenir gratuitement le Guide touristique de la Nouvelle-Écosse ou pour information, téléphonez au 1-800-565-0000 (demandez l'opérateur 402) ou postez ce coupon à:
Nova Scotia Tourism
and Culture
Case postale 130
Halifax (N.-É.) B3J 2M7

Nom _____

Adresse _____

Ville _____

Province _____

Code Postal _____ Téléphone _____

LANOUEVELLE-ÉCOSSE
Sauvage
L'honorable Terence R.B. Donohoe, c.e.
Ministre du Tourisme et de la culture

VOYAGES CAA

Destination EUROPE 91

Circuits en autocar, guidés en français

TOURS CHANTECLERC
la qualité à tous prix

REPARTS GARANTIS

CLASSE DISTINCTION

RABAIS DE 50\$
pour les passagers réservant, avec acompte à nos bureaux, avant le 27 avril 1991.

CLASSE TOURISME
SUPÉRIEURE

HARMONIE AUTRICHIENNE 3429.00 \$
Départ 28 juin + 40.00 (taxe de départ)

GRAND TOUR D'EUROPE 4019.00 \$
Départ 30 août + 42.00 (taxe de départ)

ANGLETERRE ÉCOSSE IRLANDE 3769.00 \$
Départ 06 juillet + 40.00 (taxe de départ)

RIVIERA CÔTE D'AZUR 2079.00 \$
Départ 03 mai + 42.00 (taxe de départ)

TOUR DE FRANCE 2449.00 \$
Départ 24 mai + 42.00 (taxe de départ)

DÉCOUVERTE DE L'EUROPE 2779.00 \$
Départ 10 mai + 42.00 (taxe de départ)

Notre tarif comprend: vols aller-retour (gros porteur), hébergement (selon la classe choisie), tous les petits déjeuners, 1 dîner de bienvenue, 1 dîner d'adieu, certains autres repas, excursions mentionnées dans l'itinéraire. Les tarifs mentionnés sont par personne, sous base d'occupation double, et sont sujets aux conditions énoncées dans "Destination Europe 91". Tout supplément est indiqué sous le tarif d'après.

Et pour les voyageurs individuels

LA FRANCE DES ROUTES TRANQUILLES

300 ITINÉRAIRES TOURISTIQUES

OUI, pour fêter comme il se doit son vingtième anniversaire, TOURS CHANTECLERC vous propose un GUIDE UNIQUE. IMAGINEZ! Plus de 300 itinéraires touristiques régionaux à choisir pour parcourir cette FRANCE des routes tranquilles, à travers ses monuments, ses paysages et plus de 2000 curiosités.

Ce guide unique de plus de 500 pages, où chaque itinéraire fait l'objet d'une carte détaillée, de photos ou d'illustrations et d'un texte explicatif clair, est à vous gratuitement avec l'achat de 10 nuits d'hébergement (hors Paris), un choix de plus de 500 hôtels parmi les chaînes Logis de France, Climat de France, France Accueil, Best Western.

Les tarifs hôteliers commencent à partir de 77.00\$ par chambre/pour 2 pers. incluant un copieux petit déjeuner buffet!

Demandez la brochure MOSAÏQUE FRANCE 91. CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES.

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Agences de voyages ouvertes aux membres et aux non membres.

MONTRÉAL
1180, rue Drummond
H3G 2R7 (514) 861-5111

POINTE-CLAIRE
1000 - 90, boul. Saint Jean
H9R 5P1 (514) 426-2760

LAVAL
1200, boul. Saint-Martin
H7S 2E4 (514) 668-2240

VOYAGES CAA

BROSSARD
3, Place du Commerce
J4W 2Z6 (514) 465-7770

SAINT-LEONARD
Les Terrasses Langelier
6401, rue Jean-Talon Est
H1S 3E7 (514) 255-6390

AUTRES SUCCURSALES

QUÉBEC (418) 624-8222

SAINT-FOY (418) 653-9200

CHARLESBOURG (418) 622-2527

CHICOUTIMI (418) 545-4060

TROIS RIVIÈRES (819) 376-9394

HULL (819) 778-2225

SHERBROOKE (819) 566-5132

Les
excuses
commencent
ici.

Je ne peux pas. Je ne suis pas libre. Cela m'aurait plu. C'est hors de question. Pas le temps. Rien à faire. Cela ne dépend pas de moi. Peut-être la prochaine fois. Le week-end prochain peut-être.

Et se
terminent ici.

**HILTON'S
BOUNCEBACK
WEEKEND**

A partir de
69\$ par
chambre et
par nuit.

Vous connaissez la liste des excuses. Bien que votre semaine soit une véritable course contre la montre, il vous semble ne pas avoir assez de temps pour accomplir ce qui vous tient à cœur. Le week-end arrive et ce sont alors d'autres excuses. Fort heureusement, il y a une solution: un Week-end BounceBack Hilton.

Un Week-end BounceBack Hilton vous permet de ralentir votre rythme, de reprendre votre souffle et de

redémarrer en forme et cela à partir de 69\$ seulement, du jeudi au dimanche. Et ce n'est pas tout. Vous pouvez arriver plus tôt à l'hôtel, libérer votre chambre tardivement et bénéficier, chaque jour, d'un petit déjeuner continental gratuit. Les enfants peuvent même séjourner dans votre chambre gratuitement.

Ne trouvez pas d'excuses ce week-end... Faites plutôt vos réservations. Offrez-vous un Week-end BounceBack Hilton. Après tout, n'est-il pas temps?

N'est-il pas temps?

1-800-268-9275

CANADA (prix indiqués en dollars canadiens)

Halifax Hilton, 69\$

Saint John (N.-B.) Hilton, 69\$

Québec Hilton, 79\$

Montréal Bonaventure Hilton, 99\$

Montréal Airport Hilton, 99\$

Ottawa Hilton, 79\$

Toronto Hilton, 89\$

Toronto Airport Hilton, 69\$

Windsor Hilton, 79\$

Edmonton Hilton, 79\$

ÉTATS-UNIS (prix indiqués en dollars américains)

DISTRICT FÉDÉRAL DE COLUMBIA

Région de Washington, D.C.

Capital Hilton, 79\$

Washington Hilton and Towers, 79\$

FLORIDE

North Redington Beach Hilton (Région de Clearwater-St. Petersburg), 125\$/105\$

Fontainebleau Hilton Resort and Spa (Miami Beach), 160\$

Hilton at Walt Disney World Village (Orlando Area/Lake Buena Vista), 159\$

ILLINOIS

Région de Chicago

Chicago Hilton and Towers, 85\$

O'Hare Hilton, 65\$

Palmer House - A Hilton Hotel, 80\$

LOUISIANE

New Orleans Hilton Riverside and Towers, 85\$

MARYLAND

Pikesville Hilton Inn (Baltimore), 85\$

MASSACHUSETTS (suite)

Région de Boston (suite)

Back Bay Hilton, 88\$

Hilton at Dedham Place (Dedham), 70\$/80\$

Towhee Hilton, 65\$

Colonial Hilton and Resort (Wakefield), 75\$/85\$

MICHIGAN

Hilton Suites - Auburn Hills (Région de Detroit), 74\$

NEW YORK

Cornwall Hilton Inn, 68\$

Région de New York

New York Hilton and Towers, 155\$

Waldorf-Astoria and Towers, 159\$

Peard River Hilton, 85\$

Rye Town Hilton (Rye Brook), 89\$

Tarrytown Hilton, 85\$

Hilton at Syracuse Square, 65\$

Les tarifs sont valables du jeudi au dimanche (avec séjour le samedi), et tous les jours de la semaine dans les lieux visités indiqués (*), jusqu'au 30 avril 1991. Le programme de 1991 est disponible. Lorsque les tarifs sont indiqués cela signifie que les tarifs changent durant la période de validité, informez-vous des tarifs et des restrictions. Nombre de places limitées, réservations requises. Les arrivées en avance et les départs tardifs dépendent de la place disponible. Les tarifs ne s'appliquent pas aux réserves, congrès, groupes ou autres offres promotionnelles. Pour obtenir des plus amples renseignements et connaître les autres restrictions, rendez-vous dans l'agence Hilton participante au programme, au Canada ou aux États-Unis.

Thomas
Cook

Service de voyages

PORTUGAL

OFFRE SPÉCIALE
DEUX SEMAINES
À PARTIR DE

1119\$

Notre offre spéciale comprend:

- Le vol aller-retour Montréal-Lisbonne-Montréal en Airbus 310 avec TAP AIR PORTUGAL
- Une voiture de catégorie «A», kilométrage illimité, taxes et assurance collision (C.D.W.) pour 13 jours.
- Trois nuits avec petit déjeuner continental à l'appart-hôtel Equador ou Vale Do Sol à Estoril/Cascais.
- Neuf nuits en studio au complexe Torralta en Algarve.
- Une nuit à l'hôtel Miraparque ou Rex de Lisbonne incluant le petit déjeuner continental.

Non inclus

- La taxe hôtelière de 5% et la taxe d'aéroport canadienne de 40\$

Présentation audiovisuelle le 21 avril.
Pour information appelez-nous au 731-4074

Le tarif de 1119\$ s'applique aux départs des 16 et 23 avril. Départs des samedis également disponibles moyennant un supplément de 59\$. Paiement total 3 jours après confirmation. Aucun remboursement ni changement.

Consultez les conseillers de Voyages Thomas Cook pour connaître les conditions de réservation.

Les Vacances
Sun spée= 120 AIR PORTUGAL

Bureaux de Voyages Thomas Cook chez Eaton:

Centre-Ville 284-8330

St-Bruno 461-2345

Anjou 353-4411

Pointe-Clair 697-6420

Laval 687-1470

Rockland 738-5152

Cavendish 485-4330

Sherbrooke (819) 567-0402

1100, boul. René-Lévesque ouest 392-7374

VEUILLEZ NOTER: Les prix sont établis pour une personne, en occupation double, taxes et services en sus (voir autre indication) et sont en vigueur au moment de l'impression. Les prix annoncés se rapportent à des programmes précis et varient selon la date de départ, la destination et l'hôtel choisi. Tous les tarifs sont fonction des places disponibles au moment des réservations. Consultez la brochure publiée par les grossistes pour connaître la liste des avantages et conditions, et ce qui est compris ou non dans les prix. Les tarifs aériens annoncés peuvent comporter certaines restrictions. Réservez-vous auprès d'un agent de Voyages Thomas Cook pour en savoir davantage. Toute offre spéciale ne peut être combinée avec toute autre promotion, même une offre spéciale de Voyages Thomas Cook. DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Vous pouvez porter les chèques de voyage Thomas Cook MasterCard sur votre carte Eaton

Crédit accepté avec la carte Eaton

Thomas Cook

Chèque de voyage

EATON

Le West Edmonton Mall: une attraction touristique

ANNE GARDON
collaboration spéciale

■ Combien y a-t-il de touristes qui considèrent un centre d'achats comme une attraction touristique? À Edmonton, en Alberta, ils sont des milliers. Il faut dire que le West Edmonton Mall n'est pas exactement un centre commercial comme on en voit tous les jours. En fait, il est tellement unique qu'il mérite une étoile dans le guide touristique du CAA. Ça signifie qu'il est considéré comme une attraction de qualité et d'intérêt exceptionnels, au même titre que le parlement d'Ottawa ou la tour du CN à Toronto. Mais en beaucoup plus drôle.

Le West Edmonton Mall, c'est une sorte de croisement entre Disneyland, Busch Gardens et le Carrefour Laval (ou Place St-Foy). Construit au coût de 1,1 milliard de dollars, c'est le plus grand centre d'achats au monde. Il s'étend sur sept hectares, soit 48 pâtés de maison, et abrite quelque 800 boutiques, 11 grands magasins, 110 restaurants, 34 cinémas, 1 hôtel, le plus grand parc aquatique du monde et des attractions à n'en plus finir.

On s'y rend autant pour s'amuser que pour magasiner. Et il ne serait pas étonnant d'apprendre qu'il y a des parents à Edmonton qui disent à leurs enfants: «Si tu es sage, on ira au centre commercial en fin de semaine».

La grande attraction pour les petits, et pour les grands aussi, c'est Fantasyland, un parc d'attractions où on peut faire presque tout ce qu'on peut faire à la Ronde mais à l'intérieur d'un immense dôme. Se balader en train mi-

niature et dans un ballon à air chaud, se payer quelques frissons sur la grande roue ou sur le «Mindbender», les plus grandes montagnes russes intérieures. Fantasyland a aussi des autos tamponneuses et des stands de tir, un labyrinthe et un manège de chevaux de bois tout illuminé. Le tout baigne dans l'odeur douceâtre de la barbe à papa, des pretzels et du pop corn.

Pour des sensations moins fortes mais plus exotiques, il y a les plongées en sous-marin. Celles-ci se déroulent dans un immense lac qui occupe une bonne partie du rez-de-chaussée, et qui est peuplé par plus de 200 espèces de poissons et de plantes aquatiques. Le sous-marin de poche circule sur un rail et, avec un peu de chance, on peut apercevoir à travers les hublots un requin ou une tortue géante. Sur le même lac est amarrée une réplique grandeur nature et assez kitch merci! du navire de Christophe Colomb, la Santa Maria.

Le West Edmonton Mall est un lieu de spectacle continu. Quand ce n'est pas le tour des clowns ou d'un orchestre calypso, c'est le spectacle des dauphins. Plusieurs fois par jour, un groupe de gentils mammifères bien dressés font des cabrioles et aspergent copieusement les enfants assis dans un amphithéâtre.

Partout dans le centre d'achats, on trouve des flots de verdure où plantes et oiseaux exotiques se marient dans un décor coloré. Et ce n'est pas du toc comme à Disney World. De vraies orchidées s'accrochent aux troncs d'arbres moussus et lancent leurs longues tiges couvertes de fleurs chatoyantes. De vrais perroquets s'égosillent dans les volières pen-

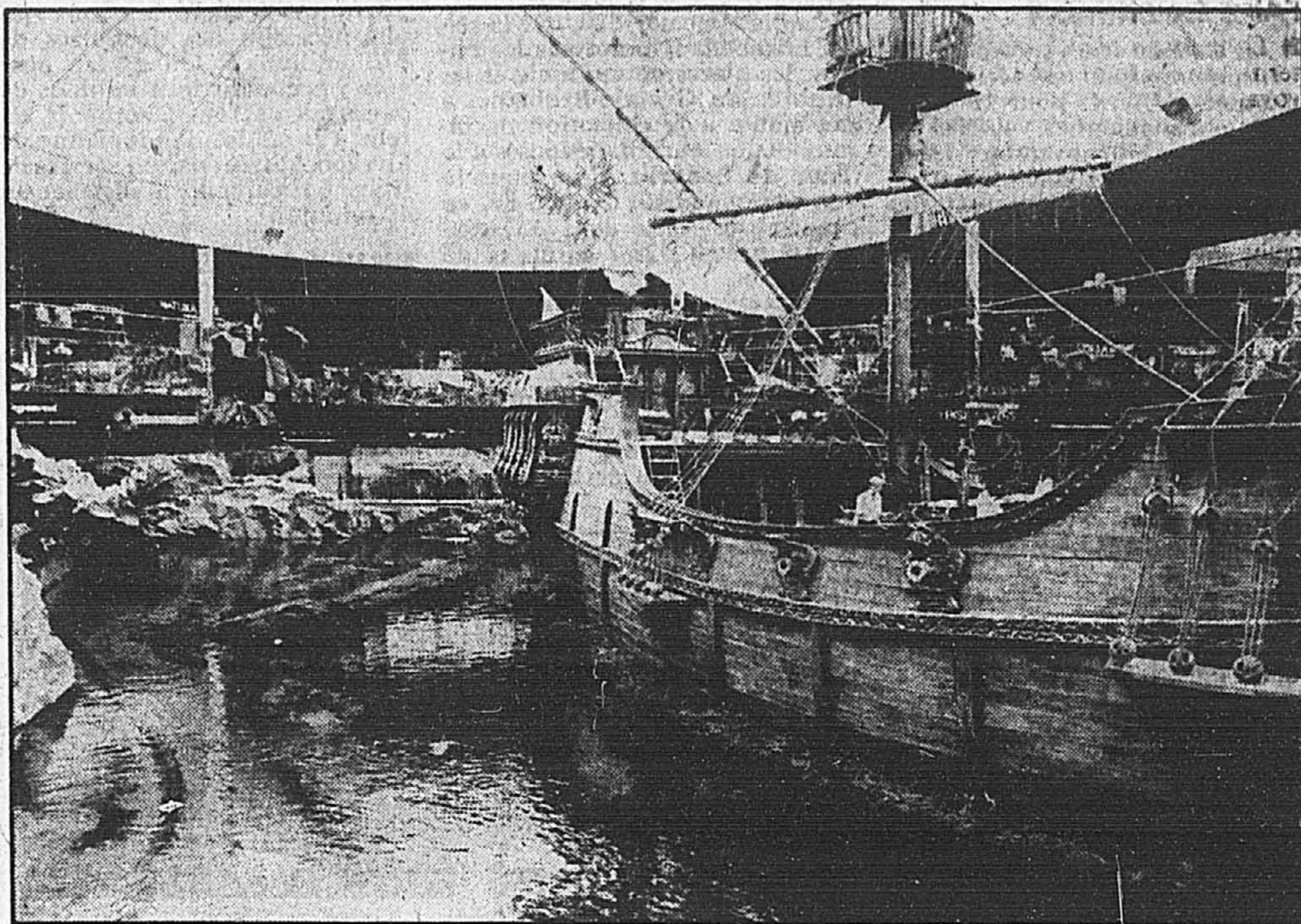
dant que des faisans de Chine se pavanent pour faire admirer leur plumage.

Au milieu du complexe se dresse le Palais des Glaces (The Ice Palace), une patinoire assez grande pour satisfaire les exigences des Oilers d'Edmonton ou de n'importe quel champion de patinage artistique.

Quant au parc aquatique, il est naturellement à la mesure de tout le reste. Il couvre en tout quelque 5 acres de terrain. On pourrait presque organiser un concours de ski nautique dans le plan d'eau... s'il n'était pas si houleux. En effet, un gigantesque mécanisme simule, à intervalles réguliers, des vagues qui viennent lécher la «plage». Si celle-ci n'est pas de sable, elle est bordée de vrais palmiers. Un côté du parc aquatique est réservé aux serpents bleus des plus grandes glissades d'eau intérieures au monde.

En plus du patinage et de la natation, on peut pratiquer le golf. Le mini-golf de 18 trous est toujours plein d'action. Même s'il n'y a aucun joueur. Des automates d'un mètre de haut aux figures cocasses s'agitent continuellement le long du parcours.

Si on est affamé par tous ces exercices et ces distractions, on a le choix entre une centaine de restaurants réunis, comme dans la plupart des centres d'achats, dans des aires de restauration. Chaque aire a un thème. Dans Bourbon Street, par exemple, on trouve des restaurants de style cajun, américain et de La Nouvelle-Orléans. On peut y déguster des côtes levées dans une sauce à vous emporter la bouche, de la soupe Gombo, du poisson tout en écoutant du vieux jazz, du blues ou un orchestre «live».



Et le magasinage dans tout ça? Il est fantastique. Depuis la dernière collection de haute couture jusqu'au dernier-né des jeux Nintendo, on trouve tout au West Edmonton Mall. Une des ailes du centre commercial ressemble à un quartier chic de Paris, avec de jolies façades de maisons alignées le long de trottoirs éclairés par des réverbères à gaz. On s'assoie sur des bancs en fer forgé qui semblent avoir été volés à la place du Tertre.

Les galeries d'art sont presque aussi nombreuses ici qu'au centre-ville d'Edmonton et on peut y dénicher des merveilles comme des peintures et des lithographies de Robert Bateman, le célèbre peintre animalier, ainsi que les œuvres d'autres artistes connus et moins connus de l'Ouest.

Les guides touristiques recommandent de consacrer au moins un jour à la visite du West Edmonton Mall. Si on n'a pas fini d'explorer cette immense caverne

d'Ali-Baba à la fin de la journée, on peut toujours rester à l'hôtel Fantasyland pour poursuivre le lendemain. L'hôtel de 120 chambres ne détonne nullement dans le centre d'achats. Pour continuer dans la veine de la fantaisie, on peut choisir une chambre à thème: polynésienne, turque, romaine, arabe ou western.

Le West Edmonton Mall est ouvert 365 jours par an, du lundi au samedi de 10h à 22h et le dimanche de 10h à 20h.

C'EST VOTRE ARGENT. C'EST VOS VACANCES.

Deux bonnes raisons de téléphoner à une Agence de voyages American Express^{MC} dès maintenant!

ASSURANCE-VOYAGE SANS FRAIS
CHÈQUES DE VOYAGE SANS COMMISSION ET SERVICE PERSONNALISÉ DANS LE MONDE ENTIER

Pour que votre voyage en Europe soit une réussite, téléphonez à l'Agence de voyages American Express la plus près de chez vous. Nos conseillers en voyages chevronnés feront de vos rêves, une réalité.

Vous travaillez fort pour vous offrir des vacances bien méritées et nous ferons de même pour que vous en reveniez ravi! Communiquez avec nous avant le 30 avril afin de profiter de nos offres spéciales vers l'Europe.

Assurance-voyage sans frais.

Économisez jusqu'à 44 \$ par personne sur une assurance-voyage complète souscrite auprès de la Compagnie d'assurance Voyageur qui vous est offerte à titre gracieux. Lorsque vous faites vos réservations à une Agence de voyages American Express, vous serez assuré pour une période allant jusqu'à 16 jours. Cette assurance comprend entre autres une assurance annulation de voyage jusqu'à concurrence de 1500\$, une assurance frais médicaux/hospitalisation d'urgence, une assurance pour les bagages et effets personnels et plus encore.

Chèques de Voyage American Express^{MC} sans commission.

Vous vous sentirez en toute sécurité lorsque vous achèterez des Chèques de Voyage American Express sans commission à l'une des Agences de voyages American Express. Non seulement nos Chèques de Voyage vous sont offerts sans commission, mais s'ils sont perdus ou volés, un remboursement vous sera livré en mains propres.



Chèques de voyage

1891-1991

généralement dans les 24 heures, partout dans le monde, partout où il y a un téléphone; il suffit d'un appel.

Grâce à la Ligne Express Télésecours, vous avez accès aux services suivants: assistance-voyages, aide en cas d'urgence et service messages-clients. Nous sommes là en cas de besoin... 24 heures sur 24 et 365 jours par année.

Service personnalisé dans le monde entier.

En Europe, notre réseau compte plus de 200 Agences de voyages American Express. Les Agences de voyages American Express sont des endroits où l'on se sent «comme chez soi». Si vous devez réviser vos plans, nous pouvons modifier vos réservations, changer vos billets et vous donner des conseils en matière de voyage. Nous encaissons vos chèques de voyage, nous vous procurerons de la monnaie locale et nous pouvons même recevoir votre courrier pendant votre voyage.

Nous sommes les spécialistes de l'Europe. Pour de plus amples renseignements sur nos offres spéciales, rendez-vous ou téléphonez à l'Agence de voyages American Express la plus près de chez vous.

PARIS

Laissez-vous séduire par la beauté de la Ville Lumière. Séjournez deux nuits au chic Hôtel François au cœur de la ville. Découvrez Paris et venez déguster un repas de fine gastronomie à l'un des quatre restaurants de votre choix. Le forfait comprend un laissez-passer de trois jours pour le transport urbain, l'admission à titre gracieux dans certains des meilleurs musées, les taxes d'hôtel et les frais de service.

Tours Maison
en toutes saisons
À COMPTER DE
PAR PERS., OCC.DOUBLE

269\$

ENVOLEZ-VOUS VERS PARIS SUR LES AILES D'AIR CANADA

DU 27 AVRIL AU 31 OCTOBRE 1991

RETOUR À MONTRÉAL À COMPTER DE

598\$

RÉSERVEZ D'ICI LE 30 AVRIL 1991

Le service Hospitalité d'Air Canada pour l'Europe vous offre sans frais les consommations, les écouteurs, des films récents et un choix de plats chauds.

AirCanada

LONDRES

Faites de vos trois jours à Londres, un souvenir mémorable! Séjournez deux nuits au charmant «Hôtel President» au cœur de Bloomsbury. Passez une soirée des plus agréables au «Talk of London», spectacle de cabaret avec diner dansant. Ce forfait comprend également un laissez-passer de trois jours pour le métro, une visite à bord des célèbres autobus londoniens, une excursion pédestre guidée de Londres pour deux personnes (pour le prix d'une personne) et les taxes d'hôtel et les frais de service.

À COMPTER DE
PAR PERS., OCC.DOUBLE

259\$

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 250\$ GRÂCE À UN SURCLASSEMENT GARANTI D'AVIS!

Réservez votre voiture avant le 30 avril 1991 pour Londres et vous aurez droit à un surclassement gratuit (une valeur de 64\$ à 250\$ par semaine)

ENVOLEZ-VOUS VERS LONDRES SUR LES AILES D'AIR CANADA

DU 27 AVRIL AU 31 OCTOBRE 1991

RETOUR À MONTRÉAL À COMPTER DE

608\$

RÉSERVEZ AVANT LE 30 AVRIL 1991

Le service Hospitalité d'Air Canada pour l'Europe vous offre sans frais les consommations, les écouteurs, des films récents et un choix de plats chauds.

American Express

Agence de Voyages

Faites l'expérience de notre expérience

FRANCFORT

Parcourez le Rhin et découvrez l'Europe. Séjournez trois jours et deux nuits à bord de l'élégant «Rhineclander» depuis Cologne jusqu'à la métropole de Francfort. Admirez la beauté de l'Allemagne, son charme envoûtant; faites escale dans cinq villes portuaires et découvrez leurs magnifiques sites historiques. Comprend les repas et les divertissements à bord.

Tours Maison
en toutes saisons
À COMPTER DE
PAR PERS., OCC.DOUBLE

385\$

ENVOLEZ-VOUS VERS FRANCFORT SUR LES AILES D'AIR CANADA

DU 11 MAI AU 30 SEPTEMBRE 1991

RETOUR À MONTRÉAL À COMPTER DE

778\$

RÉSERVEZ D'ICI LE 30 AVRIL 1991

Le service Hospitalité d'Air Canada pour l'Europe vous offre sans frais les consommations, les écouteurs, des films récents et un choix de plats chauds.

AirCanada

CLUB MED

100\$ EN CHÈQUES DE VOYAGE AMERICAN EXPRESS À TITRE GRACIEUX!

Découvrez la magie du Club Med et recevez 100\$ U.S. en Chèques de Voyage American Express pour un séjour minimum de trois nuits. Ne faites pas que rêver des vacances. Évaluez-vous à l'un des trois clubs suivants:

OPPO, FRANCE

À COMPTER DE
PAR PERS., OCC.DOUBLE

180\$/JOUR

DON MIGUEL, ESPAGNE

À COMPTER DE
PAR PERS., OCC.DOUBLE

151\$/JOUR

DA BALAI, PORTUGAL

À COMPTER DE
PAR PERS., OCC.DOUBLE

179\$/JOUR

FAITES UNE ODYSSÉE EN MÉDITERRANÉE À BORD DU CLUB MED 1

Plongez dans l'univers enchanteur du Club Med à bord du Club Med 1. Dollars canadiens au pair pour les réservations et les achats à bord. Vous obtiendrez également 100\$ U.S. en Chèques de Voyage American Express.

FORFAIT DE TROIS JOURS À COMPTER DE
PAR PERS., OCC.DOUBLE

850\$

Réservez vos vacances au Club Med d'ici le 30 avril 1991

départs jusqu'au 12 décembre 1991.



PORTUGAL

de 831\$ à 1 169\$ par pers./occ. dbl, du 13 avril au 29 juin.
Inclus: avion Montréal/Lisbonne retour, voiture cat. A, 7 jours, kms illimités assurance, CDW, taxes + une nuit hôtel 3* à Lisbonne. Voiture 7 jours additionnels 53\$ avril/mai; 91\$ juin.
Taxe d'aéroport en sus 40\$.

Giraos
Contactez votre agent de voyages.

100 AIR PORTUGAL
Permis du Québec

MAGASINS LA BAIE

Centre-ville, 555, rue Ste-Catherine ouest, 5^e étage

Centre Fairview, 2^e étage

Centre Rockland, 2^e étage

Carrefour Laval, rez-de-chaussée

Centre Laval, 2^e étage

Place Versailles, 2^e étage

RESEIGNEMENTS IMPORTANTS: Tous les prix des forfaits indiqués (portion terre ou mer) sont pour une personne en occupation double et peuvent varier selon les dates et (ou) les ports choisis et sont assujettis à la disponibilité. Les réservations pour le Club Med doivent être faites avec dépôt avant le 30 avril 1991. Les sièges à bord des avions Air Canada sont limités et assujettis à la disponibilité. D'autres conditions s'appliquent quant à la durée minimum ou maximum du séjour. Les réservations d'avion doivent être effectuées au moins 21 jours à l'avance et les billets doivent être émis avant le 30 avril 1991. L'assurance-voyage offerte à titre gracieux n'est valable que pour les vols d'Air Canada vers l'Europe. Les billets doivent être émis avant le 30 avril 1991. D'autres restrictions s'appliquent. Pour plus de renseignements, adressez-vous à votre conseiller en voyages des Agences de voyages American Express.

MC: American Express Company U.S. aut., Copyright © American Express Canada, Inc. 1991

En bref

FUMEURS PEUVENT SE FAIRE TRANSFÉRER

Le transporteur Canadien international nous informe que les voyageurs qui ont réservé une place sur un de ses vols en vue de vacances à Hawaï et qui condamnent les nouvelles directives de la compagnie interdisant la cigarette sur ses vols internationaux, peuvent demander à être transférés sur un vol d'une autre compagnie ou obtenir un remboursement.

L'usage du tabac était déjà interdit sur les vols de Canadien entre Vancouver et Hawaï, mais ils le seront aussi, à compter du 7 avril, entre Toronto et Honolulu, un vol de 10 heures.

La législation fédérale interdit l'usage du tabac sur tous les vols intérieurs et sur tous les vols internationaux de moins de six heures. Les transporteurs canadiens ont jusqu'en 1993 pour interdire totalement le tabagisme sur tous les vols internationaux. L'automne dernier, Air Canada avait déjà interdit l'usage du tabac sur tous ses vols vers l'Europe.

CANADA DIRECT COUCHE TROIS AUTRES PAYS

Canada Direct, un service téléphonique permettant aux Canadiens voyageant à l'étranger de communiquer rapidement chez eux, a été étendu à l'Allemagne, l'Espagne et Israël.

Ce service, offert par Telelobe Canada, est maintenant disponible dans 36 pays étrangers.

L'utilisateur n'a qu'à signaler un numéro local, où qu'il se trouve, pour qu'on le mette immédiatement en communication avec un standard téléphonique au Canada. Les appels peuvent être faits à frais virés ou être facturés sur la carte d'appels de l'utilisateur aux taux pratiqués au Canada qui sont, selon Telelobe, parmi les plus bas au monde.

Les personnes désirant obtenir la liste des numéros de téléphone à utiliser dans les 36 pays où ce service est offert — liste figurant sur une simple carte de la grande d'une carte de crédit — n'ont qu'à signaler 1-800-561-8868.

LA SÉCURITÉ AÉRIENNE S'EST AMÉLIORÉE

La sécurité s'est améliorée dans le transport aérien, l'an dernier, comparativement à 1989, constate l'Organisation internationale de l'aviation civile (OACI). L'organisme signale en effet que 495 passagers ont perdu la vie dans 25 accidents d'aviation, en 1990, contre 817 morts dans 27 accidents l'année précédente.

Ces statistiques ne tiennent pas compte des accidents aériens n'ayant fait aucune victime.

L'OACI note également que les attentats terroristes et actes de piraterie aérienne ont augmenté en nombre, l'an dernier, mais ont fait moins de victimes.

Il y eut 34 incidents de ce type, l'an dernier et quatre d'entre eux ont fait 137 morts. La majorité de ces victimes prenaient place à bord d'un avion chinois qui s'est écrasé sur deux appareils immobilisés au sol, en tentant d'atterrir à Guangdong, alors que quatre pirates de l'air menaçaient l'équipage.

En 1989, 14 attentats terroristes et actes de piraterie avaient fait 279 victimes, toutes mortes lors de trois incidents distincts.

L'OACI, dont le siège social est à Montréal, regroupe les transporteurs aériens de 162 pays.

NOUVEAUX FORAITS DE NWT AIR

La compagnie NWT Air offrira une vingtaine de forfaits vers l'Arctique aux voyageurs, cet été.

Les tarifs varient considérablement selon les destinations et la durée du séjour.

Ainsi, un voyage de trois jours vers Rankin Inlet, sur la rive occidentale de la baie d'Hudson, coûte 910\$ par personne, avec transport aérien aller-retour de Winnipeg, tandis qu'une semaine d'été dans la toundra de l'Arctique coûte 2495\$ par personne, y compris le transport aller-retour d'Edmonton à Yellowknife.

Pour plus d'informations, communiquez avec NWT Air, à Yellowknife, en signalant (403) 920-2165.

OFFREZ-VOUS LE SAGUENAY!!! CROISIÈRES MARJOLAINE

vous propose son MAXI FORFAIT «À LA DÉCOUVERTE DU FJORD»

INCLUANT:
• COCKTAIL DE BIENVENUE
• 2 SOUPERS TABLE D'HÔTE
• HÉBERGEMENT POUR 2 NUITS
• 2 PETITS DÉJEUNERS
• CROISIÈRE SUR LE SAGUENAY
• DINER À L'AUBERGE DU PRESBYTÈRE
• CADEAU-SOUVENIR
• SÉJOUR DE L'ORGANISATEUR (TRICE) GRATUIT

OPTION: Visite de la maison du peintre ARTHUR VILLENEUVE et du MUSÉE DU SAGUENAY-LAC-ST-JEAN THÉÂTRE D'ÉTÉ DE LA PULPERIE (ou soirée folklorique)

HÉBERGEMENT MOTEL LE PARASOL
Chambre luxueuse et confortable avec vue panoramique sur la rivière Saguenay et Chicoutimi.

CROISIÈRE
Sur la majestueux SAGUENAY à bord de LA MARJOLAINE commentée par notre naturaliste avec escale de deux heures au pittoresque petit village de Ste-Rose-du-Nord (visite de la petite église).

RÉSERVATIONS SANS FRAIS
Demandez: Bertrand Picard
1-800-363-7248

CHALETs et CONDOS

QUÉBEC / MONT SAINTE-ANNE / BEAUPRÉ

AU PIED DU MONT: 4 billets de ski gratuits au Mont Ste-Anne. Réservez 2 nuits en condo tout équipé dans un Village Vacances Animé et recevez gratuitement 4 billets de 150 points d'une valeur de 25\$ chacun (limite de 4 billets par condo). Prix à partir de 325\$/pers./jour (condo mezzanine, occ. 4 pers.). Laissez nos animateurs agréés organiser votre séjour avec toute une brochette d'activités. Aussi, jouez au tennis, au volleyball ou au badminton dans notre centre récréatif équipé de saunas et bains tourbillons. Patinoire sur site. Garderie (3 à 6 ans). Appeler sans tarder au (418) 827-5235 ou au 1-800-463-1870. Offre valide du 2 au 30 avril 1991 inclusivement.

CHALET DES MYRTILLES: 3 chambres, 2 salles de bain, foyer, 2 portes patio. Magnifique vue sur la montagne. Situé à 2 km des pentes. Location 2, 5 ou 7 nuits ou au mois, ou saison. Tél.: 819-752-2126.

CHALETs ET CONDOMINIUMS AU MONT STE-ANNE: Un choix de 160 condominiums de 1 à 5 chambres. Forfaits week-end (2 jours de ski/2 nuits d'hébergement) à compter de 795\$ p.p. Forfaits semaine (5 jours de ski/5 nuits d'hébergement) à compter de 1795\$ p.p. Réservation (Mtl): (514) 842-0726. Extérieur de Mtl: 1 (800) 361-1654.

CONDOMINIUMS VAL DES NEIGES: Centre de villégiature par excellence au Mont Ste-Anne. Du ski de printemps époustouflant: 21 jours gratuits sur réservation d'un studio, condo ou villa de luxe pour 9 jours à tarif économique pour séjours du 1er avril 1991 au 30 novembre 1991. 2 nuits à partir de 85\$/pers. en occ. dou., 5 nuits à partir de 200\$/pers. en occ. dou. Nos services: piscine, natation, sauna, bain tourbillon, badminton intérieur, patinoire, randonnées en traineau, salle de massage. Pour réservations ou renseignements: 1-800-463-2625 ou (418) 827-5721 (local).

CONDOTELS MONT STE-ANNE: Appels à frais virés acceptés au 418 827-5735. Situé à 0,5 km des pentes du Mont Ste-Anne, le complexe d'hébergement Condotels MSA vous offre le forfait de printemps suivant: une chambre en occ. triple 51\$/nuits/pers., incluant 2 billets de jour; 2 chambres en occ. de six, 51\$/nuits/pers., incluant 3 billets de jour. Navette aller et retour à la montagne incluse. Réservez dès maintenant.

CHALETs / CONDOS HOBEK: Privés et entièrement équipés, 2 chambres, à 2 km des pistes. Ski de printemps garanti, à partir de 36\$/par pers., ski inclus, à compter du 2 avril. 1-800-463-1594.

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condos 2 ch., foyer, télé, système de son, lave-vaisselle, laveuse, sècheuse, piscine int., sauna. À partir de 140\$ (par condo) 2 nuits, - 280\$ 5 nuits. (819) 752-3854.

CHARLEVOIX

LES STUDIOS DU DOMAINE: Dans une oasis de calme et de beauté surlombant la baie de Saint-Innée, ces petits appartements complètement équipés peuvent loger jusqu'à 5 pers. À partir de 55\$/l. par studio. Location: jour, semaine et mois. Domaine Forget, Saint-Innée. Tél.: (418) 452-3535.

LOCATION TOURISTIQUE: Pour séjour économique et de qualité dans un environnement privilégié, résidences et chalets. Tarif semaine/fin de semaine. Les Immeubles Charlevoix, courtier. 1 (418) 435-6868.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL

CHALETs DU GÉNÉVRIER: Luxueux chalets (3 fleurs de lys), 2 ch., cuisine, foyer, TV couleur. Tarif sem./fin sem. à partir de 55\$/jr/sem. pour max. 5 pers. En avril et mai: cabane à sucre, cours d'aquarrelle et forfait réunion d'affaires. Activités estivales pour la famille avec moniteur: mini-putt, tennis et pédalos. Rte 138, Baie St-Paul. (418) 435-6520.

CHARLEVOIX / LES ÉBOULEMENTS

MAISON ET PETITS CHALETs DE LA POÉSIE: Vue exceptionnelle sur la fleuve. Location à la semaine. Pour renseignements: (418) 678-2353 (du lun. au jeu. après 19 h) - (418) 635-2573 (fin de semaine). Possibilité de location pour saison 1991-92 (de novembre à avril).

ESTRIE / MAGOG / ORFORD

CLUB MEMPHRÉ: Avec plage privée de 700 pi sur le lac Memphrémagog. Endroit paisible à Magog. Grande piscine, plage, tennis, voile, golf. Loge 2 à 4 pers. Tout équipé. Location à la sem. par proprio. Rens.: (819) 843-6153.

CLUB MEMPHRÉ: Situé sur les rives du magnifique lac Memphrémagog. Luxueux condos complètement équipés, super piscine ext., tennis, plage privée de 700 pi. Endroit paisible. Loge de 2 à 6 pers. Location par copropriétaire. (819) 843-6153.

CHALETs À OWL'S HEAD: 3 chambres, une fin de semaine cet hiver ou une belle semaine de ski, foyer, lave-vaisselle, etc. (819) 821-6023.

CHÉRIBOURG: Centre de villégiature, villas de 2 et 3 chambres avec foyer, tout équipés (voir notre annonce à la rubrique Auberges et Petites Pensions). 1-800-567-6132 ou (819) 843-3308.

COMPLEXE HÔTELIER ESTRIMONT: Réservez un chalet pour 7 nuits et obtenez gratuitement un séjour de 2 à 5 nuits. Informez-vous des détails. Pour la détente... en toutes saisons, découvrez Estrimont. Complexe hôtelier de villégiature face au mont Orford et à proximité du lac Memphrémagog. 50 chalets et villas de 2 à 4 chambres, entièrement équipés. Auberge 5 fleurs de lys, 81 chambres, excellente cuisine, piscine intérieure, centre sportif. Équitation, golf ou ski sont à 10 minutes. Chalets: à partir de 200\$/w.-end, 420\$/semaine (mois d'avril) (PE) (ajouter TPS). Forfaits disponibles. Réservez au: 1-800-567-7320 ou (819) 843-1616.

CONDOTELS ORFORD: À Magog, face au lac Memphrémagog. 5 min. à pied du centre-ville et à 8 km du Mont Orford. Luxueux condos style maison, 1 à 2 ch., pour 4 à 6 pers., tout équipés, foyer, lave-vaisselle, four à micro-ondes, téléviseurs, câblevision, vue sur le lac Memphrémagog ou sur mont Orford. Location jour, sem., mois, saison. (819) 847-2514. 385, du Moulin à Magog.

DOMAINE MT-ORFORD: Venez vivre un enchantement au Domaine Mt-Orford. Luxueux chalets tout équipés, vue sur le lac ou sur le mont Orford. Foyer, télé (câble), lav., séc., lav.-vais., four à micro-ondes. Natation, pêche, sentiers pédestres, planches à voile, pédalos, canots, chaloupes, etc.. Options: Centre récréatif, tennis, volleyball, badminton, fers, pétanque, piscine et terrain de ballés. Location/sem./mois/saison ou année. Sortie 106, Eastman. (514) 297-2434.

LE BOURGJOY: Chalets 2 ou 3 ch. sur le lac O'Malley. Tout équipés, foyer, tapis. Ski de randonnée ou alpin à 5 min. du mont Orford. Location mois, saison, été ou hiver. Été: piscine, tennis et pêche. Eastman (sortie 106) — (514) 297-2326.

LE MONTAGNAC: Vous cherchez une villa (2 ou 3 chambres) pour l'été? Nous avons ce qu'il vous faut. À prox. du parc Orford et des lacs avoisinants. (819) 843-3632.

MANOIR DES SABLES: À partir de 40\$ par personne occupation double. Gratuit pour les enfants de moins de 6 ans et demi-tarif pour ceux de 6 à 12 ans. Profitez du luxe et des services du Manoir Orford. Profitez de la détente pure d'Orford. Réservez tôt, places limitées: 1-800-567-3514.

O'BERGE DU VILLAGE: Pour célébrer la venue du printemps, offrez-vous un forfait fleurs champagne et kimonos... Incluant: 1 nuit d'hébergement dans un condo tout équipé, 1 bouteille de champagne, 1 arrangement floral, 2 kimonos, 2 buches pour le foyer, 2 petits déjeuners chambre, taxe et frais de service... seulement 175\$ (par couple) (valable sur semaine comme sur fin de semaine). 261, Merry Sud, Magog (Qc), J1X 3L2. (819) 843-6566 ou 1-800-567-6089.

VILLAGE MONT ORFORD: Pour des vacances 4 saisons en pleine nature, à la montagne, luxueux condos à louer à tarif de chambre d'hôtel. Flexibilité de location à la journée, à la semaine, au mois ou à la saison. Pour information: 1-800-567-7315 ou 819-847-2662.

ESTRIE / MÉGANTIC

ACCUEIL DITTON: À prox. du massif du mont Mégantic, à La Patrie. Décor naturel. Chalets neufs. Pour 4 pers. 65\$/jr. Aussi chalets pour groupes (9 pers.) 125\$/jr. (21 pers.) 250\$/jr. Vaisselle et literie fournies. Pisc. ext. (819) 888-2555.

MOTEL SUR LE LAC: 3 fl. de l. En bordure du lac Mégantic et du Maine. Vous suggère pour vos vacances d'hiver: chambre avec cuisinette ou bain à tourbillons, ou chalet avec foyer. Ski de fond et motoneige à prox. À 1 heure du centre de ski Sugarloaf. Billet au pair. Dépliants disp. (819) 583-0293. C.P. 203, Lac Mégantic G6B 2S6.

ESTRIE - SUTTON

COMPLEXE CYR: Au pied des pentes, luxueux condos, 1, 2 ou 3 ch. avec cuisine complète, salon, foyer. Spécial ski de printemps: rabais de 30%. Tél.: (514) 538-3572 ou (514) 538-0072.

GASPÉSIE

LES PETITES MAISONS DU PARC: Un hébergement en chalet au parc Forillon près de Gaspé et Percé. Chalets tout équipés. Vue sur la mer. Plage et intimité. Tél.: (418) 892-5873 ou (418) 368-1652.

GASPÉSIE / CARLETON

CHALETs DE LA BAIE: Chalets à louer, bord de mer, tout compris (sauf télé et radio). Vue splendide. Location à la semaine. Info.: (418) 364-7810 ou (418) 227-6363 ou (418) 228-0227.

HAUTES-LAURENTIDES

VILLAS MONT-TREMBLANT: Chalets 2, 4 et 6 ch., situés sur un immense domaine. Plage de sable: Canots, planches à voile et chaloupes disponibles. Week-ends ou sem.: rens.: à Mtl, 271-6046.

LANAUDIÈRE

VILLAGE DES BOIS RONDS: Lac Tréfil, St-Michel-des-Saints. Site naturel entre deux lacs. Idéal pour la détente. 1 h au nord de Joliette. Chalets équipés, jusqu'à 6 pers., foyer. Ski de fond, patinoire, motoneige. Location: à partir de 120\$ pour 2 pers./week-end. 435-1286 ou 1-884-5258.

LAURENTIDES

CHALETs AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Journée, 85\$ avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, confort classé 4 lys, cuisine équipée, téléviseur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac. Réservez pour vos vacances d'été: bicyclette gratuite sur le site. Accueil chaleureux aux quatre saisons. Autoroute des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mtl). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-4324. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

CHALETs DES PAYS D'EN HAUT À STE-ADELÈ: 20% de rabais du 1er avril au 15 juin. Venez relaxer dans nos chalets tout équipés et profiter de notre carte «privileges» pour Ste-Adèle. Pensez à réserver pour vos vacances d'été. 1295, Archambault, C.P. 1859 J0R 110. Tél.: (514) 229-4949, Fax: 229-5828.

CHALETs ET CONDOS À STE-AGATHE: Tous avec grand tourbillon double, foyer (1re boîte bois fournie), l.v. et vidéo VHS, cuisine équipée, literie et téléphone, option sauna privé: \$85 par jour, escapade 5 nuits à partir de \$370, week-end à partir de \$230 (prix total pour 2 pers.). Ski alpin à rabais, ski de randonnée, patinoire sur le lac des Sables, trains sauvages et raquettes fournies. Demandez forfaits «Évasion Romantique», «Table Hospitalité». Dépliants couleurs. 1-819-326-2622. Venez aussi par autobus.

CHALETs STE-MARGUERITE-DU-LAC-MASSON: À Ste-Marguerite du Lac Masson (du WYCA). Charmants chalets neufs, vue sur le lac, cuisinette, foyer, plage, voile, canot, loisirs, garderie. À partir de 56\$/jour min. 2 jours. Rés.: 866-9941.

DOMAINE CHANTECLAIR / STE-AGATHE: Avant de louer comparez nos 60 chalets de 1 à 3 ch. à Sauna et bains à tourbillons thérapeutiques privés, foyers, télévisions, cuisines équipées. Nouvelles constructions exclusives au bord de l'eau et au sommet de montagnes. Idéal pour vacances en famille et nouveaux mariés. Profitez de nos tarifs hors saison. L'été: plages privées avec école de planche à voile, tennis, piscine chauffée, pédalos, canots, chaloupes, voilier, jeux de gale. Sortie 83, tournez à droite et suivez nos enseignes. Montréal 430-0430 ou (819) 326-5922.

DOMAINE DU PETIT RUISSEAU: À 45 min. de Mtl au bord du lac Connelly, chalets familiaux 2 ou 5 chambres, 3 à 10 pers. tout équipés, foyers, bain, raquettes, ski de fond, etc., prix à partir de 125\$ pour deux jours ou 150\$ par week-end. Rés.: 1-563-1799.

DOMAINE PANORAMA/STE-AGATHE NORD: Chalets privés de 2 à 4 ch. Foyer, cuisine équipée, sauna privé, forfaits de ski alpin, semaine ou fin de sem. Prix spécial pour un mois. Rés.: (819) 324-0326. Renseignez-vous sur les spéciaux du congé pascal.

DOMAINE STE-AGATHE: Vacances-repos. Voyages de noces. Anniversaires. Luxueux Suisses en montagne, Bavarois. Foyer pierre, toit cathédrale, cuisine équipée. De 1 à 6 ch. Nouveaux piscines privées intérieures ou bains tourbillons SPA doubles privés ou suites spéciales de luxe dans l'intimité de votre chalet. 7 ou 5 jrs ou week-end. Dépliant sur demande. Ste-Agathe-des-Monts, Qc J8C 3C9, 1-819-326-5836.

EAUX-VIVES: St-Adolphe-d'Howard, bord du lac St-Joseph. Ski alpin et de fond. Luxueux chalets et condos. Grand foyer, bain tourbillon. Location semaine, fin de sem. et saison. Prix spécial hors saison. 1 819 327-2952.

GRANDS CHALETs RÉCEPTIONS ANNIVERSAIRES: Groupe de 8 à 20 personnes. Se retrouver ensemble un week-end pour fêter, déguster, se reposer. Lac naturel en montagnes à Ste-Lucie des Laurentides près de Ste-Agathe. Domaine Lac Sarrazin autoroute des Laurentides, sortie 89. Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. 1 (819) 326-3923.

LA FAÏTIÈRE: À Piedmont, vallée de Saint-Sauveur. Condominiums tout équipés. Site boisé, vue imprenable sur les pistes de ski. Location à la semaine, ou mois et à la saison ou à l'année. Loyer inclus, bois de foyer, piscine int., sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulieu, Piedmont, sortie 60 de l'autoroute des Laurentides. 227-2681, Mlle J. Scott.

MIRAMONT-SUR-LE-LAC: L'endroit rêvé pour vos vacances d'hiver. Location de condos et chalets de 1 à 3 chambres, cuisine et foyer. Sur le site: piscine intérieure, sauna, tourbillon. Restaurant avec musiciens. Piste de ski de fond, patinoire éclairée, glissade avec traineau et réduction pour le ski alpin. Réservez maintenant, places limitées. Aussi suite avec tourbillon double disponible. Prix à partir de 95\$ pour 2 pers./week-end. (Hors saison). Mtl: 875-9042. Ext: 1-800-567-6707.

MONT SAINT-SAUVEUR: Imaginez... l'évasion rêvée en semaine, condotels en bordure des pistes, 40\$ par personne/par nuit, occ. quadruple, forfait de 2 nuits d'hébergement, 2 journées et 2 soirées de ski, halte-garderie, activités et animation, à compter du 17 mars 1991. Pour information et réservation: 1-800-363-2426 ou 227-4671.

LAURENTIDES

RÉSERVATIONS LAURENTIDES: Service spécialisé de location propriétaire/locataire pour Saint-Sauveur et sa région. Chalets, condos, appartements, chambres d'hôtel, (fin de sem., sem., mois, saison, année). Appel direct sans frais de l'île de Montréal: 5, rue de la Gare, St-Sauveur. (514) 227-3535.

LES ROCHERS BOISÉS: de Ste-Adèle. Le centre de villégiature 4 saisons, unique par son architecture et sa tranquillité vous offre de spacieux condominiums (jr, sem., mois, saison) dans un parc privé de 77 acres en montagne. Animateur sur place et accès à plusieurs activités: piscine int. et ext., sauna, tourbillon, salle de musculation, salles de jeux, billard, ping-pong, 4 tennis, jeux de gale, pétanque, badminton, pêche à la truite, pédalos, vert de pratique, sentiers. Carte privilège. Informez-vous de nos forfaits très spéciaux. (819) 322-1226.

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

ATRIUM I/BORD DE MER: Daytona Shore, 3 1/2 neufs. Sur place: tennis, golf, sauna, salle d'exercice, bain tourbillon, piscines int. et ext. 450\$ US/sem. Rens.: à Mtl 331-7739 ou 331-5291. Condo à louer.

HEATH CREST APTS: À Pompano Beach, 200 pi de la mer. Chambres, studios et app. climatisés, cuisine, télé, piscine. Tout est propre. À partir de 175\$ US/sem. pour 2 pers. (305) 941-8856.

POMPANO BEACH: Luxueux condominiums neufs, très grands, 2 chambres et 2 salles de bain. Situés sur terrain de golf, à quelques minutes de la mer. Pour info + prix, Mme Sylvie Labonne ou (514) 274-5165 ou 1-800-465-8332.

LAC PLACID NEW YORK

EQUESTRIAN LODGE: Black Brook Farm — Venez fêter l'arrivée du printemps dans les Adirondacks. Faites de la marche, de la pêche, du canot, ou découvrez notre ferme de 650 acres à cheval. À 8 milles de Whiteface Mountain, en région élevée. Maisons de bois ronds et chalets intimes, avec cuisine et salle de bain, certains avec foyer. 20 \$ — 43 \$ par personne, par nuit. Promenades en sentier et leçons à tarif réduit pour les clients de l'auberge. (518) 647-8668.

MAINE

RÉGION DE OGUNQUIT-PERKINS COVE: Hillcrest Inn Resort: forfait basse saison. Hébergement 2 nuits pour 2: 99\$ US + taxes, pour 4: 149\$ US + taxes. Ces 2 offres comprennent certificat repas 30\$ Jonathans. Piscine intérieure chauffée. Excursions intéressantes pour cette période tranquille de l'année. Composez (207) 646-7776 la journée. MC/Visa.

CARAÏBES

BAHAMAS

PARADISE ISLAND: Magnifiques villas 2 ou 3 ch. Luxueux. Piscine privée. 2 min. de la plage, mer très belle et calme. Et condos, suites. Prés casino, golf, resto. Cela choisit avec soin. Aussi Cayman, Jamaïque, etc. Diana (514) 523-8289.

GUADELOUPE / MARTINIQUE / ST MAARTEN

GUADELOUPE, MARTINIQUE: Studios, bungalows, villas près de la mer, ind. ou groupe de 1 à 4 ch. à coucher. À partir de 200\$/sem. par pers. occ. dble. Loc. de voiture et transport disp. à prix réduit. Inf.: Francine (514) 849-8119.

MARTINIQUE: Grands studios, tous équipés, à proximité de la plage du Club Med, à Ste-Anne, location d'auto disponible. Très bon prix. Contacter Louis au 288-8688.

ST. MAARTEN: Condo de luxe tout équipé avec plage magnifique. Jardins fleuris. Femme de ménage. Télé et climatisation. Robert Mtl: (514) 270-7404 — fax 270-1493. Week-end (819) 424-5198.

ST. MAARTEN: A Dawn Beach St. Maarten condos villas. Bord de plage (mer), piscine, femme de ménage, télé avec câble, climatisation, tennis, site résidentiel, occ. double. Directement du propriétaire canadien habitant l'île depuis 8 ans. Prix à partir de 500\$/sem. À Montréal: 465-6220 (demander Sandra).

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

CABARETE/VILLAS DEL ATLANTICO: Sur la plage. Studios, 1 ch. et 2 ch. équipés, piscine, 1195 p.p./sem., occ. dble fév., mars. Taxe, serv. et transfert inclus. Tél. ou Fax: (514) 655-6415.

RÉSIDENTES CATALINA: Entièrement meublées, de luxe, 1 et 2 chambres à coucher, femme de ménage, piscine, transfert inclus. Prés de Playa Grande. Info. Montréal (514) 655-4403 ou (514) 637-3687.

VENEZUELA

PUERTO LA CRUZ: Condo 4 1/2 neufs sur mer des Caraïbes, 2 ch. à coucher, 2 salles de bain, pour 4 à 6 pers., tout équipé, climatisé, télé, piscine. À la semaine ou au mois. Rens.: à Mtl: (514) 442-9926 ou 331-4993.

PUERTO PIRITU: 100\$/pers./sem. en occ. double, service et transfert inclus. (514) 526-8212 ou 525-9070 ou 527-6164.

EUROPE

CORSE

À AJACCIO: Studio directement sur plage tranquille, tout équipé, cuisinette, près des commodités. Location à la semaine ou au mois, pour 1 à 3 personnes. Propriétaire: (514) 471-6580.

FRANCE

CANNES, CÔTE D'AZUR: Condominium 4 personnes, tout équipé. Plage, piscine, activités. Fin juin, mi-juillet (2 semaines), 1 800 \$-435-4665.

CÔTE D'AZUR: Antibes: Juan-les-Pins, appartement 3 1/2 ensoleillé, magnifique vue mer Méditerranée, tennis, piscine, à 30 min. de Nice et 15 min. de Cannes, sem. ou mois 500\$/sem. Possibilité d'échange. Propriétaire (514) 694-2574.

EN PROVENCE: Maison privée, typiquement provençale à Grambois. Village du Luberon. 60 min. de la Méditerran

Auberges et relais de campagne

L'Hostellerie Rive Gauche à l'image de Môme et Aubriot



FRANÇOIS TRÉPANIÉ

En y arrivant, on reste perplexe. En fait, on se demande si c'est bien là l'auberge dont on avait entendu dire tant de bien. Réaction normale devant ce qui est inconnu. De l'extérieur, les différentes bâtisses laissent une impression bizarre à cause de leur architecture multiforme.

Sur la droite apparaît un édifice de trois étages recouvert de bois gris, découpé par une série de balcons. On dirait un motel ou peut-être des condos. Sur la gauche, devant un terrain de stationnement, une immense verrière cache ce qui était autrefois une vieille maison de ferme et, au centre, une troisième bâtisse, surmontée d'une marquise, devient le trait d'union mariant le passé au moderne.

C'est là la première image que l'on conserve de l'Hostellerie Rive Gauche située à Beaulieu, au bord de la rivière Richelieu. N'en tirez pas de conclusion. Il y a parfois des

ensembles hôteliers qui, au premier coup d'oeil, sèment le doute et qui s'avèrent ensuite d'excellents choix. L'Hostellerie Rive Gauche en est un exemple. Dès que l'on y pénètre, on s'en fait une autre idée en découvrant ses charmes et ses secrets.

Il y a dans cette auberge un professionnalisme que l'on reconnaît tout de suite: il porte la marque de ses propriétaires. Les deux ne sont pas inconnus. Il s'agit de Bernard Môme et Michel Aubriot, ces deux Canadiens d'origine française, fondateurs de l'Auberge Les Trois Tilleuls de Saint-Marc-sur-Richelieu, fleuron de la chaîne Relais et Châteaux dans la région de Montréal. Les deux sont toujours associés mais c'est à Bernard Môme que revient le mérite d'avoir lancé la nouvelle auberge en mai 1985 après avoir établi la réputation des Trois Tilleuls comme relais gastronomique.

Plus de 30 ans dans le domaine de l'hostellerie, ça se remarque... Dans une foule de petits détails allant de l'intérêt que l'on témoigne aux clients jusqu'à l'empressement que l'on met à préparer la note au moment du départ. C'est ce professionnalisme que l'on découvre dès que l'on cotoie le personnel de l'Hostellerie Rive Gauche. Les gens savent ici ce que veut dire

un sourire et ils deviennent l'importance de ces petits détails qui font la différence entre une journée commencée sur un mauvais pied et une autre amorcée sous une note plaisante. En ce samedi matin, le petit détail s'appelait *La Presse* sans laquelle notre premier petit déjeuner du week-end se serait vraiment mal amorcé. Vieille habitude de fidèle lecteur qui apprécie parfois davantage le journal un jour de congé qu'un jour de travail surtout lorsqu'il s'agit du journal du samedi.

Seconde découverte: la chambre avec son balcon et sa grande fenêtre qui s'ouvre sur la rivière Richelieu avec en arrière-plan le mont Saint-Hilaire. C'est ici que l'on se reconcentre avec un paysage que l'on avait d'abord trouvé un peu terne, le printemps n'aidant pas la cause des couleurs. Avec un peu d'imagination, on pense tout de suite à l'été et on se dit qu'en dépit de la route il serait probablement agréable de s'y retrouver en présence de jardins en fleurs ou mieux encore à l'autonne devant un décor rougeoyant.

La chambre elle-même laisse un souvenir chaleureux à cause de son ambiance feutrée et de sa décoration harmonieuse. Pas de bruit ici. Les murs sont recouverts d'un isolant et d'un tissu rouge cendré qui absorbent les sons. Aux plafonds des poutres de couleur noyer font le lien avec le mobilier de style victorien.

Seul défaut de cette chambre de catégorie standard: ses lits trois quarts auxquels on aurait préféré un grand lit. C'est ce à quoi ont droit les clients qui optent pour une suite avec foyer et bain tourbillon. Ces suites ont la faveur des nouveaux mariés qui viennent s'y réfugier après leur réception de mariage, un événement qui, au fil des ans, a fait la renommée de la maison.

Autres clients qui apprécient ces grandes pièces: les compagnies et autres organisations qui choisissent cette auberge pour tenir leurs réunions d'affaires. En raison de l'autoroute Jean Lesage qui passe juste à proximité, celle-ci est fort appréciée de tels clients venant de Québec et de Montréal en quête d'un lieu de réunion situé à l'extérieur des grandes villes. Pour accueillir ces groupes, l'auberge dispose de sept salles de réception ou de conférence qui peuvent recevoir de 25 à 200 personnes.

Troisième atout de l'Hostellerie Rive Gauche: sa table qui évoque tout de suite celle des Trois Tilleuls. C'est là que Bernard Môme devait réussir ses meilleurs plats de 1975 à 1985.

En 1983, ils lui valaient le Grand Prix du Mérite de la restauration. Môme n'est pas aux cuisines de l'Hostellerie Rive Gauche mais les plats qui en sortent portent sa marque et reflètent sa vaste expérience. Les fumets qui s'en dégagent en témoignent éloquentement.

Ce soir-là, il y avait au menu de la table d'hôte quelques plats qui devaient nous laisser un souvenir exquis. Le velouté de potons au curry en est un. La salade tiède de foies de volaille confits, vinaigrette de casis, avait quelque chose de rafraîchissant juste avant le plat principal. La soupe de moules et crevettes à l'étuvée de poireaux était excellente mais de trop après le velouté. Tant pis pour les plus gourmands qui font parfois des choix malheureux. Comme plats de résistance, la nage de ris de veau aux premiers devait se révéler un meilleur choix que l'épigramme de saumon, flétan et mahi sur velouté d'épinards malheureusement un peu trop cuit.

Un mot au sujet de la salle à manger: elle a été aménagée dans une immense verrière où pendent des dizaines de plantes vertes. On en conserve un excellent souvenir mais on comprend que les propriétaires veuillent la réaménager ailleurs pour l'éloigner du terrain de

stationnement qui y fait face. C'est le projet que caressent Môme et Aubriot pour les prochaines années. Ils veulent agrandir leur auberge, lui ajouter une vingtaine de chambres (elle en a actuellement 22) et construire une nouvelle salle à manger qui surplomberait le Richelieu alors que l'actuelle deviendrait un piano bar.

Aux sportifs et aux vacanciers, l'Hostellerie Rive Gauche propose l'été sa piscine et deux courts de tennis. On trouve aussi à proximité deux terrains de golf, celui de Saint-Mathieu-de-Beloeil et celui de Verchères. Autres activités possibles: randonnée pédestre au mont Saint-Hilaire, promenade en bateau sur le Richelieu, chasse sur les îles et évidemment ski de fond l'hiver.

Hostellerie Rive Gauche, 1918, boul. Richelieu, Beaulieu, Québec, J3G 4S4
Tel: (514) 467-4650
Tarif des chambres incluant le diner et le petit déjeuner, taxe et service compris: chambre standard pour deux personnes: 196 \$ en basse saison et 222 \$ en haute saison; avec trois repas: 230 \$ et 256 \$; suites avec bain tourbillon et foyer: de 230 \$ à 381 \$ pour deux personnes dépendant des saisons et du nombre de repas.

Auberges et Petites Pensions de campagne

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

CHARLEVOIX

AUBERGE LA BOUCLÉE: Aux Éboulements. Vous invite à venir faire le plein d'énergie dans une petite auberge ayant vue sur le fleuve, soit par des activités hivernales à proximité, ou simplement à relaxer. 30\$/pers. en occ. d., déj. brunch inclus. Aussi chambre familiale et salle à manger disponibles. (418) 635-2531.

AUBERGE DE LA MISCOUDINE: Vous accueille dans le cadre reposant du parc des Hautes-Gorges. Hébergement pour 2 pers. 60\$ incluant petit déj. Activités: vélo de montagne, 4 roues, randonnée pédestre. 62, rang 2. Tél.: (418) 439-4820.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL

AUBERGE BELLE-PLACE: Super-tarif avril et mai: 46\$/pers. en occ. d., repas et service inclus. À quelques mètres du fleuve, salle à manger panoramique, vaisselle fleurie, foyer. (418) 435-3321.

AUBERGE LA MAISON OTIS: 30 ch. toutes catégories, salle à manger réputée, classifiée 4 lys et 4 fourchettes, piscine int., avec jet tourbillon et natation sur place, saunas. Boîte à chansons. Centre de santé et d'esthétique. Galeries d'art et boutique. Salles de réunion et salons pour séjour d'affaires. 23, rue Saint-Jean-Baptiste, Baie Saint-Paul (418) 435-2255. À proximité du Massif.

AUBERGE LE CORMORAN: 3 lys. Bord du fleuve. Petit Havre chaleureux où vous attendent Thérèse et Jean-Claude, pour vous gâter. Réveil au son des oiseaux. Vue superbe du lever du soleil. 6 ch. spacieuses, salle de bain privée. Foyer, terrasse. À partir de 25\$/pers. occ. d., déj. incl. 1 (418) 435-6030.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE DES FALAISES: Une auberge prestigieuse à l'enseigne du romantisme, du confort et de la détente. Une des vues les plus spectaculaires dans Charlevoix. Cuisine gastronomique reconnue (4 fourchettes). Gagnant 1990 du Silver Spoon Award. 48 chambres (5 lys) dont 36 suites avec bain tourbillons, salon, foyer et balcon. Tarifs P.A.M. 83 \$ et plus/pers./jour, occ. double. Forfait balnéaire hautes-gorges, golf, noces, et forfait thalassothérapie. Réunions d'affaires. (418) 665-3731.

AUBERGE DONOHUE: Maison de rêve située tout près du Saint-Laurent. Chambres spacieuses avec vue sur le fleuve, certaines avec foyer. Grand salon avec foyer. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 30 \$ p.p. (PEM) occ. double, 4 lys). 145, Principale, Pointe-au-Pic (418) 665-4377. Forfaits de ski disponible.

AUBERGE LA PETITE MARMITE: Belle maison centenaire, en bordure du fleuve, offre 7 ch. chaleureuses et confortables ainsi qu'une table raffinée. (P.A.M.) 52,50\$/pers. occ. d. (418) 665-3583.

CHARLEVOIX / ÎLE AUX COUDRES

HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: 90 ch. dans un site de rêve au bord du St-Laurent, à peine 1 h de Québec. Renommé pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Tennis, piscine à l'eau salée, chauffée, marelle, spectacles, animation, danses folkloriques. Demandez l'un de nos forfaits «Vacances plus», «Noël d'antan», «Bal de coton», «Spéc. groupe». À partir de 67 \$, (taxe en sus), p.p., 3 repas inclus. Tél. sans frais: 1-800-463-6855.



LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE: Un relais de campagne au confort incomparable, un grand restaurant et une cave exceptionnelle. Sous un même toit, un must en Charlevoix, vivez une expérience hors de l'ordinaire. 28 chambres dont certaines avec bainoire remous et foyer, ou avec lit à baldaquin et foyer. Piscine intérieure, sauna. Ski alpin et de randonnée. Forfaits voyage de noces, etc. Cadeau: Offrez un séjour. Nouveau: centre équestre. Tarifs réduits en avril. (418) 665-4431.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Plain air et gastronomie dans un décor d'autofais. Un relais pour les gourmets-gourmands classifié 4 fourchettes. Le charme d'une vieille demeure bourgeoise perchée sur une colline dominant le lac Massawippi. 25 chambres dont certaines avec foyer, bain tourbillon. Forfaits disponibles à partir de 95 \$ p.p. occ. double incluant soupers, déjeuners et service. Tél.: (819) 842-2451.

LAURENTIDES / STE-ADÈLE

HÔTEL L'EAU À LA BOUCHE: Ste-Adèle. Un bouquet pour fleurir vos vacances. Confort, calme, détente et tout le service auquel vous vous attendez. 26 chambres luxueuses. Face aux pentes de ski, golf et tennis intérieur à prox. Le restaurant vous servira une fine cuisine du marché. 4 Fourchettes® et l'hôtel 5 fleurs de lys. Demandez pour nos forfaits. Tél. sans frais de Mt 514-227-1416, ou 229-2991. FAX: 229-7573.

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: À St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national «Mérite de la Restauration». Nous avons différents forfaits à vous proposer. 584-2231.

CHARLEVOIX / ÎLE AUX COUDRES

HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU: Lieu de repos et de divertissement, 47 unités, animation, spectacles de danses folkloriques, tennis, piscine chauffée à l'eau salée, cuisines continentale et régionale, près du Musée des voitures d'eau. Informez-vous sur notre «Spécial séjour». Rés.: St-Louis, Île-aux-Coudres GOA 1X0 (418) 438-2208 ou (418) 438-2991 ou 1-800-463-2118.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME

AUBERGE AU VIEUX MANOIR: Un super forfait, de quoi vous détendre dans une ambiance champêtre et chaleureuse «une excellente cuisine». Arrivez le vendredi 15 heures, \$198,00/2 personnes, incluant 4 soupers, 2 nuits, 2 petits déjeuners et 2 brunches. Réservez dès maintenant au 1-800-363-8970 ou (514) 534-2502.

AUBERGE L'HAUT-VENT: En montagne, entre Sutton et le lac Brome. Confort luxueux dans un site enchanteur. Vue magnifique et calme total. Lac privé. 35\$/pers. en occ. d. incl. petit déj. Souper sur demande. (514) 243-0451.

AUBERGE LE MALARD: Site enchanteur en bordure du lac Brome tout près du village de Knowlton et des centres de ski. Patinoire et ski de randonnée sur place. Atmosphère chaleureuse où se marient bonne table et confort. Brunch le dimanche. 28 chambres et studios avec foyer, 6 penthouses et 4 grands penthouses avec foyer et bain tourbillon. Salles de réunion, salle à manger, bistro, piscine d'extérieur, saunas et grand bain tourbillon. Forfaits: 2 nuits P.A.M. \$150 p.p./occ. double; 5 nuits P.A.M. \$338 p.p./occ. double. 572, Lakeside, Ville de Lac Brome (Foster), Qué. JOE 1R0. Tél.: (514) 243-5006/5755.

CROISSANT DE LUNE: «B & B» à Bromont. Maison spacieuse, près de la station de ski. 2 salons, foyer, chambres confortables, déjeuner inoubliable inclus. 25\$ à 39\$/pers. occ. d. Tél.: 514-534-1470.

CTRE DE SANTÉ DU LAC BROME: Près du lac. Jeûne intégral, diète légère, massage. Conférences et cours de cuisine végétarienne. Repas, parts de poids, abandon de la cigarette. 514 243-6516.

L'ABRICOT: «B & B» à Knowlton. Maison centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalité québécoise. Grand salon avec foyer et bibliothèque, 4 ch. spacieuses et personnalisées. 30\$ et 40\$ p.p., occ. d., incl. p. déj. (514) 243-5532.

LE CARREFOUR: À Sutton. Une escale où on prend le temps... Paysage exceptionnel, face au mont Pinnacle. Atmosphère de repos et de tranquillité. Méditation guidée (en option). Délicieuse cuisine végétarienne. 40\$/jr en occ. simple, 3 repas inclus; 25\$/jr en occ. simple, déj. inclus. Idéal pour rencontre de groupe ou ateliers. (514) 538-3482.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

À TOUT VENANT «B & B»: Maison victorienne située dans le village de Magog, à 5 km du mont Orford. Chambres confortables et déjeuner copieux. 30\$/pers. en occ. double. (819) 868-0419.

AUBERGE DE JOUVENCE: Ouf, enfin le printemps! Couleurs, odeurs et soleil printaniers. Jouvence au cœur du parc du Mont-Orford, c'est le plaisir de prendre le temps de respirer dans une ambiance décontractée. Tarif tout compris à partir de 55\$/personne/jour. Service de massage disponible sur place. Route 220, Bonsecours, Qc JOE 1H0 (514) 532-1314.

AUBERGE DU GRAND LAC: Face au lac Memphrémagog et au parc. Une auberge neuve sur un site privilégié. À 6 pas du centre-ville. Marchez et découvrez Magog. Des chambres de qualité. Climatiseur, télé couleur, magnétoscope intégré, bar avec foyer. Terrasse panoramique sur le toit. À partir de 59 \$ pour 2 pers. petit déj. inclus. (819) 847-4039.

AUBERGE DU PARC ORFORD: Ski de printemps. Tout près des pistes. 44 chambres confortables — Restaurant — Bar. Chambre 27,50 \$ par pers./occ. dble. Chambre, déjeuner, souper, 49,00 \$ par pers./occ. dble (TPS inclus). R.R. 2 Magog J1X 3W3. Tél.: 819-843-8887, 1-800-567-3475.

AUBERGE GEORGEVILLE: Larguez les tensions! Mettez le cap sur un «petit coin victorien» aux grands espaces et «p'tits oiseaux». Un grand lac, une «p'tite auberge, une vraie!», un bon lit, de bons «p'tits plats» (lauréat régional 89 (Mérite de la restauration)) Forfait 2 nuits P.A.M. 128 \$ p.p., occ. d. Tél.: (819) 843-8683.

AUBERGE LA GIRANDE: Auberge champêtre dans un coin enchanteur de l'Estrie. À prox. de Owl's, d'Orford, de la randonnée. 6 ch. accueillantes avec salle de bains. Fine cuisine 3 fourchettes. Forfait 2 nuits à partir de 125 \$/pers. en occ. d. P.A.M. Réservations: (514) 292-5070.

AUBERGE LE RELAIS DE L'ABBAYE: Magog. Vue panoramique exceptionnelle. Ambiance calme. Décor soigné. 6 ch. dont 4 avec salle de bains privée. De 50 à 70 \$ pour 2 pers. (déj. inclus). Forfait à la semaine. (819) 847-3721.

AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC: Sur les rives du lac Memphrémagog et réputée pour son excellent rapport qualité-prix, l'Auberge vous propose son forfait printemps à 71 \$ par pers. (occ. double) pour une nuit, 2 repas et les frais de services. (Tps en sus). Information: 1-800-567-2727.

CHÉRIBOURG: Un centre de villégiature de grande renommée situé au pied du Mont Tremblant. Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées. Premier prix au concours «La Cuisine Régionale au Québec 1990». Chambres, suites et villas dont un décor enchanteur. Activités: complexe sportif, piscine, sauna, bain tourbillon, salle de musculation, patinoire, ski de randonnée, ski alpin. Forfait à partir de 65\$/pers. (occ. quad.) incluant une nuit, un souper et un petit déjeuner. 1 800 567-6132 ou (819) 843-3308.

LA CLÉ DES CHAMPS: Auberge de campagne paisible. Accueil chaleureux. Entre Magog et North Hatley. Bar, terrasse intérieure, vue magnifique sur le mont Orford. Forfait 1 nuit, déj. et souper inclus, 99 \$ pour 2 pers. (819) 843-6824.

LA PENTE DOUCE: Motel neuf avec vue sur les pentes de ski. Ski de randonnée ou alpin, motoneige. Chambre avec ou sans cuisinette. Télécouleur avec câble. 22,50\$/pers. en occ. d. ou 280\$/semaine. 1-800-567-3530.

L'AUBERGE MEMPHRÉ: Spécial printemps 1991: chambre à partir de 32,50\$/pers., occ. 2, incluant le petit déjeuner. Piscine intérieure, bain à tourbillons dans certaines chambres. Réservation et info: 1-800-567-7319. 1007, rue Merry Nord, Magog, J1X 2E9.

LE BOGAGE: À Compton. Festins et relais champêtres du Québec. Ancienne demeure victorienne. Salle à manger avec foyer, vue champêtre. Chambres romantiques dont une avec lit à baldaquin et foyer. Forfait P.A.M. à partir de 60\$/pers. en occ. d. Réservations et dépliants: 819 835-5653.

ESTRIE / MÉGANTIC

AUX BERGES DE L'AUBRE: Au pied de l'observatoire astronomique du mont Mégantic. Relais gastronomique 4 étoiles. Lauréat du mérite de la fine cuisine estrienne. 4 ch. 45 \$ et 60 \$ en occ. d. inc. déj.: (819) 888-2715.

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE LA GOÉLICHE: Un rendez-vous avec le Fleuve Saint-Laurent et l'Île d'Orléans dans un décor champêtre et accueillant. À 15 minutes de Québec et de Sainte-Anne-de-Beaupré. Forfait de Pâques ou fête des Mères: 99 \$ p.p., occ. double, comprenant 2 couchers, 1 souper, 1 déjeuner et brunch. Quelques chambres disponibles. Réservez tôt. 22 Chemin du Quai, Sainte-Pétronille, Île d'Orléans, GOA 4C0, (819) 828-2248, fax (418) 692-1742.

LANAUDIÈRE

AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: L'évasion au naturel à 1 h de MtL. 4 fleurs de lys, 50 chambres et suites, pisc. int., saunas, table gastronomique régionale, équitation, vélo de mont., théâtre, randonnée pédestre. Golfs à proximité. Forfait 2 nuits avec repas à partir de 96 \$ p.p. occ. d. 1-800-363-8614.

STE-ADÈLE / LAURENTIDES

AUBERGE ALTITUDE DAYS INN: Ste-Adèle, Motel Altitude, 52 ch. dont 18 avec foyer. Aussi suites, piscine int., tourbillon, sauna, squash, salle à manger, bar. Ski alpin gratuit au centre 40/80. 20% de réduction sur semaine. Enfants 12 ans et moins coucher et repas gratuits avec parents. Réunion affaires — groupes aînés-réception. (514) 229-6616 ou 1 800 363-3683.

AUBERGE CHAMPÊTRE / STE-ADÈLE: Votre p'tit nid romantique à 2 pas de la nature. tout. Forfait «Réveil printanier» comprenant: rose et champenoise à l'arrivée, chambre chaleureusement décorée avec foyer (bois inclus), déj. européen, passeport privilèges pour resto et activités. À partir de 72\$/pers./2 nuits en week-end. Suppl. de 22\$ pour tourbillon dble et foyer. Info. et rés.: 1-800-363-2466.



DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur les lieux par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé.

VAL-DAVID

AUBERGE DU VIEUX FOYER: «Un havre de paix» à 1 h de MtL. 24 ch., 1905/pers. occ. double. 3 chalets, cuisine de saison raffinée. Super spécial week-end d'avril: souper et coucher sam., ainsi que le brunch du dim. pour seulement 70 \$/pers. occ. dble. Réservez tout de suite au 1-800-567-8327. P.S. le vendredi c'est moitié prix, avec séjour du samedi.

AUBERGE LE ROUET: Située aux limites du village de Val-David, le Rouet offre depuis 1957 une ambiance bien différente de l'hôtellerie standard, où chaque repas pris autour de grandes tables familiales favorise rencontres et nouvelles amitiés. Notre animateur organise les soirées et accompagne les skieurs de fond. Les skieurs alpins bénéficient d'une réduction appréciable dans la majorité des centres de ski avoisinants. À partir du 6 janv., forfait 5 nuits, 15 repas, du dim. au ven., 250 \$/pers. en occ. d. Forfait «fin de semaine»: 2 nuits, 6 repas, 106 \$/pers. en occ. d. Rabais supplémentaires en occ. triple ou quad. Rens.: 819-322-3221.

SAINT-AGATHE-DES-MONTS

AUBERGE LA CALÈCHE: Au bord du lac des Sablons, à 2 min. du centre-ville. Nous offrons des forfaits comprenant repas, hébergement, animation et certains équipements. Semaine, 5 nuits, 14 repas à partir de 107 \$/pers. occ. double. Pour une ambiance des plus chaleureuses, faites confiance à la famille Grand-Maison. Tournoi de bridge du 17 au 19 mai, à partir de 140 \$/pers. occ. d. Prix spéciaux pour groupes de 30 pers. et plus. Demandez notre dépliant sans frais de Montréal au 430-7114, de l'extérieur de Montréal au 1-800-567-6700. La T.P.S. et d'autres taxes s'y il y a lieu ne sont pas incluses.

AUBERGE DU LAC DES SABLES: 3 fleurs de lys, en bordure du lac à Ste-Agathe, endroit de détente et de repos. Gagnant grand prix du tourisme. 19 ch. luxueuses avec tourbillon simple ou double, télécouleur. Grand tourbillon ext. ouvert à l'année. Forfaits affaires 105 \$/jr/occ. simple tout inclus. Prix 45 \$ à 65 \$/jour en occ. double déjeuner complet inclus. Tarifs hors saison disponibles. Demandez nos dépliants couleurs sans frais. 1-800-567-8329 ou 1-819-326-7016.

AUBERGE SALLE À MANGER WATTEL: 4 fleurs de lys, face au lac à Ste-Agathe, Grand prix du tourisme. 19 ch. luxueuses avec tourbillon simple ou double, télécouleur. Grand tourbillon ext. ouvert à l'année. Forfaits affaires 105 \$/jr/occ. simple tout inclus. Prix 45 \$ à 65 \$/jour en occ. double déjeuner complet inclus. Tarifs hors saison disponibles. Demandez nos dépliants couleurs sans frais. 1-800-567-8329 ou 1-819-326-7016.

AUBERGE GIRARD: Accueil, gastronomie, détente. Découvrez un petit ensemble hôtelier (8 chambres) d'excellente qualité aux abords du majestueux lac des Sablons. 3 pavillons (dont 1 chalet), aux charmes d'antan mais avec un confort d'aujourd'hui. Spécial printemps: fin de sem., 2 nuits, 5 repas à partir de 109 \$/pers. occ. d. gratuit: corbeille de fruits, vin champagnisé et cocktail de bienvenue. Dim. au vend. moins 50%. Frais virés acceptés. 1-819-326-0922.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

En bref

LES POINTS ACCUMULÉS PEUVENT ÊTRE CÉDÉS

■ Les personnes participant au programme pour voyageurs assidus de Canadien International peuvent désormais céder leurs points accumulés à des organ-

mes de charité qui peuvent à leur tour les utiliser pour combler leurs besoins.

Trois organismes charitables sont impliqués, soit le Mission Air Transportation Network, qui organise le transport de person-

nes devant recevoir des traitements médicaux qui ne sont pas disponibles dans leur région; la Fondation Ronald McDonald pour les enfants; et la Fondation Rêve d'enfant, qui comble les derniers vœux des jeunes malades en phase terminale.

LA SUISSE CÉLÈBRE SES 700 ANS

■ Le 700^e anniversaire de la création de la Suisse, cette année, sera marquée par de nombreux concerts, expositions et festivals, un peu partout à travers ce pays.

Parmi les principaux événements culturels, un festival qui doit débuter en mai et culminer le 1^{er} août par la célébration de la fête nationale.

Pour plus d'information, écrivez à l'Office du tourisme de Suisse, 154 University Avenue, Suite 610, Toronto, Ont. M5H 3V9, ou signalez (416) 971-9734.

L'HOTEL WESTBURY EST REBAPTISÉ

■ L'hôtel Westbury, dans le centre-ville de Toronto, a été renommé hôtel Westbury Howard Johnson Plaza, devenant ainsi le plus important hôtel de cette chaîne en Amérique du Nord.

L'établissement entièrement rénové de 545 chambres, sur la rue Yonge, a été cédé à la chaîne Howard Johnson le 1^{er} avril dernier. Cette chaîne possède 436 hôtels en Amérique du Nord, dont 18 au Canada.

La Galerie d'art de l'Ontario, un joyau

ROD CURRIE
Presse Canadienne

■ Lorsque la Galerie d'art de l'Ontario fut créée, en 1900, elle ne possédait pas une seule peinture, ce qui importait peu, de toute façon. L'organisme ne possédait non plus d'édifice où exposer quoi que ce soit.

En 1906, la Galerie procéda à un premier achat, «le Papillon captif» d'Edward Hornel, au coût de 610\$. Il exposa l'oeuvre et quelques autres peintures empruntées dans des locaux empruntés.

Cet organisme est aujourd'hui devenu une institution et constitue une des principales attractions touristiques de Toronto. La Galerie possède plus de 15000 oeuvres d'art, 20 salles d'exposition, une réputation internationale enviable et un budget annuel dépassant 12 millions de dollars.

À l'exemple de toutes les grandes galeries d'art du monde, celle de l'Ontario possède un problème qui la met dans l'embarras: un surplus d'oeuvres d'art. L'organisme n'expose en effet jamais, à un moment précis, plus de cinq à dix pour cent des oeuvres en sa possession.

L'AGO, comme on appelle familièrement la Galerie à Toronto, est actuellement en pleine expansion et les travaux en cours

devraient permettre de doubler sa superficie de salles d'exposition d'ici à 1992.

Pour aider le visiteur à mieux apprécier ses collections, la Galerie a également publié un excellent guide de 463 pages, disponible en français comme en anglais, au prix de 40\$. Le guide compte 350 reproductions, en majorité en couleur, de très haute qualité et couvre 600 ans d'art occidental.

«Nos collections se sont considérablement enrichies au cours des 15 dernières années et même nos visiteurs les plus fidèles seront surpris de l'ampleur des nouvelles expositions envisagées».

ERRATA

Des erreurs se sont glissées dans le Cahier Spécial de l'Association touristique de la

Gaspésie

produit le 30 mars dernier.

À la page 2 nous aurions dû lire **Sainte-Flavie: Aux portes de la Gaspésie**

Et à la page 6: dans la publicité du

Centre de Thalassothérapie Aqua-mer

les tarifs du forfait d'une semaine sont en basse saison:

— Occupation simple: **1180\$ à 1280\$**
— Occupation double: **995\$ à 1045\$**

Information:

Tél.: (418) 364-7055
1-800-463-0867

LA SOCIÉTÉ DE L'OSTÉOPOROSE DU CANADA
SECTION QUÉBEC

Si vous désirez des renseignements sur l'ostéoporose et sur le programme de dépistage précoce, veuillez écrire au 2170, avenue Lincoln, Bureau PH 2, Montréal, Québec, H3H 2N5 ou téléphoner au (514) 935-3726.

La région de Québec, c'est les vacances.

LES SÉJOURS DU VIEUX QUÉBEC

S'AMUSER À VISITER

Exposition sur les jeux au Musée de la Civilisation de Québec à ne pas manquer lors de votre séjour.

2 nuits
2 déjeuners

2 soupers
1 billet pour le Musée de la Civilisation de Québec
stationnement

127.75\$
T.P.S. et service inclus par personne occ. double

2 HOTELS

Hôtel Château Bellevue
16, rue Laporte
1-800-463-2617

Hôtel de la Place d'Armes
24, rue Sainte-Anne
1-800-465-7847

4 RESTAURANTS

Aux Anciens Châteaux
34/36, rue Saint-Louis
Vieux-Québec

Le Petit Château
5, rue Saint-Louis
Vieux-Québec

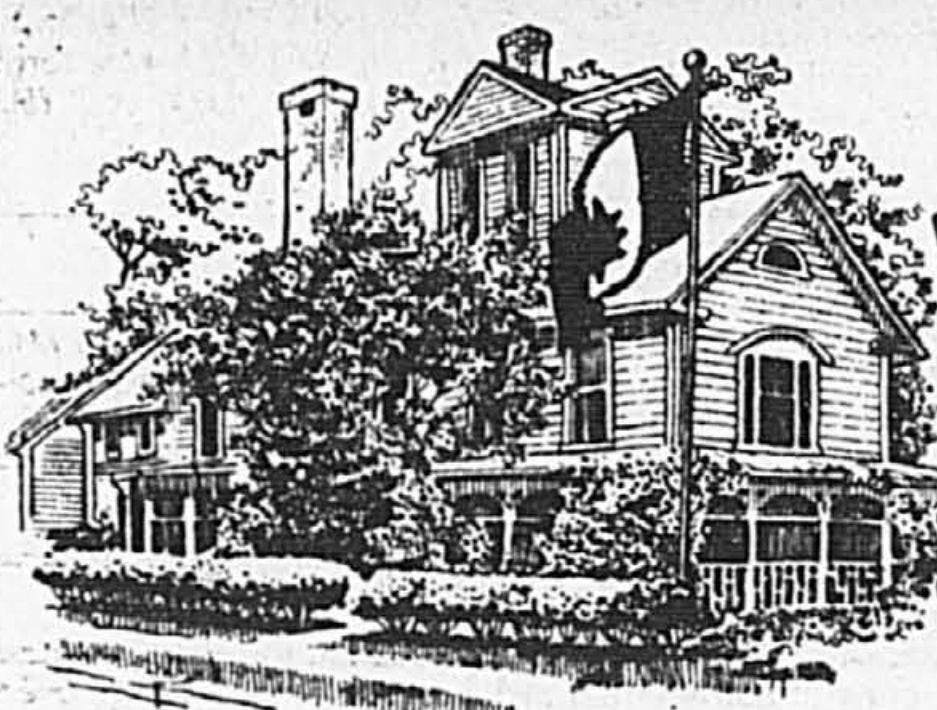
La Petite Italie
49, rue Saint-Louis
Vieux-Québec

Au Chalet Suisse (spécialités fondue et fruits de mer)
32, rue Ste-Anne, Vieux-Québec

L'offre se termine le 1^{er} juin 1991. Autres forfaits disponibles.

LA RÉGION DE QUÉBEC
«C'est un monde»

Bonjour!



Auberges et Petites Pensions de campagne

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.



STE-ADÈLE / LAURENTIDES

AUBERGE À CONFORT/STE-ADÈLE: Tout nouveau. 5 fleurs de lys. 51 unités luxueuses: lit queen, foyer, bain tourbillon, suites romantiques. Décor enchanteur — Vue sur le Chanteclerc. Restaurant-bar Amadeus. Bain romain tourbillon intérieurs, pisc. int. et ext., salle de conditionnement physique, sauna, 3 salles de conférence. Avec un léger supplément, centre de thérapie naturelle (supervision médicale, scientifique, moderne): hydrothérapie, algothérapie, massage, bain turc, technique Nadeau, bain flottant. Prix à partir de 39 \$ p.p. occ. d., petit déj. inclus. 3655, boul. Ste-Adèle (rte 117) JOR 110. Réservez maintenant (514) 229-7676, sans frais 1-800-363-2483.

BONNE NUIT-BONJOUR B & B: Le charme d'une auberge située au coeur du pays du ski. Forfait ski: 2 pers./2 nuits/2 pet. déj./2 billets de ski dim./jun./mar. pour 110\$. Info dates et rés.: 1-229-7500.

L'AUBERGE DU CARREFOUR: Superforfait au coeur du village: deux nuitées, 4 tables d'hôte, 2 petits déjeuners, 2 brunchs, ski gratuit. Suite avec petit salon et bain à tourbillons, 225\$. Chambre au décor champêtre, 175\$ en occupation double, taxes et services inclus. Pour réservation: 1-800-661-3581 ou 229-3581.

ST-DONAT / LAURENTIDES

AUBERGE HAVRE DU PARC: 3 fleurs de lys. Paix et nature, «Table honnête et savoureuse» (F. Osborne, La Presse). Souper 5 services. Situé à l'entrée du parc du Mont Tremblant. Ski de fond sur le site. Réduction sur ski alpin pour les centres à prox. Forfait rég. 52,50\$/p. occ. d. Rés.: (819) 424-7686.

LAURENTIDES

AUBERGE BARON LUIS EMPAIN: Auberge romantique au bord du lac Masson. 75\$/pers. en occ. d. (P.A.M.). Aussi forfait week-end: 130\$/pers. en occ. d. (P.A.M.). Ste-Marguerite-du-Lac-Masson, sortie 69 de l'autoroute des Laurentides. (514) 228-4545.

AUBERGE CLOS JOLI: Un nom qui décrit bien notre entreprise familiale. Endroit tranquille à Morin-Heights pour profiter de la vie et d'une fine gastronomie. 9 ch. personnalisées. 3 fleurs de lys. 4 fourchettes. 43,50\$ p.p. occ. d. incl. coucher et déj. 77,50\$ p.p. occ. d., souper gastronomique et déj. compris. (514) 226-5401.

AUBERGE DE LA PLACE: 49, de la Gare, St-Sauveur. Chalets, chambres pour 2 à 12 personnes, déjeuner copieux, détente et plaisirs, foyer, confort, au coeur du sport et des restaurants. Rabais pour skieurs. Rés.: 227-6661.

AUBERGE DES SORBIERS ENR.: «B & B» Mont-Rolland. Maison calme et accueillante. 5 ch. dont 2 avec salle de bain privée. De 40 à 60\$ pour 2 pers., petit déj. inclus. Vos hôtes: Michel et Gisèle. 1-229-3929.

AUBERGE FANTACCI: Spécial 2 nuits, 2 soupers, 2 déj. 39\$ à 49\$/pers./j. occ. d. 45 min. de Mtl. Ski de fond de l'auberge. Réduction ski alpin. Fine cuisine gourmande, 19 choix, 5 serv. 10 ch., accueil chaleureux. Salon avec foyer, piano, jeux. Paysage superbe, repos assuré. Réception jusqu'à 60 pers. 1-563-2790.

AUBERGE LE ST-VENANT: 4 fl. de lys. L'authentique petite auberge personnalisée. 9 ch. insensibilisées, salle de bain individuelle. Télé-couleur. Salon avec foyer et piano. Déj.-buffet inclus. À Ste-Agathe-des-Monts. Vue exceptionnelle sur le lac, à partir de 42,50\$ p.p. occ. d. Spéciaux hors-saison. Tél.: (819) 326-7937.

AUBERGE N.R.: «B & B» à St-Sauveur. Venez découvrir les charmes d'une maison ancestrale qui offre une vue du mont Habitant. Déj. spéciaux faits selon des recettes typiques d'autrefois et de nombreux petits extra offerts par vos hôtes. À partir de 25\$/pers. occ. d. Venez fêter l'hiver en plein N.R. (514) 227-1041. Spécial skieurs.

AUX BERGES DE LA RIVIÈRE: «B & B». Entre Saint-Sauveur et Morin Heights. À compléter de 60\$ pour 2 pers., petit déjeuner inclus. Silence et tranquillité accompagneront votre séjour. (514) 226-1322.

DOMAINE LA CHAUMINE: Réputée depuis 40 ans dans les Laurentides, à 45 minutes de Montréal et seulement 10 minutes du fameux ski de Saint-Sauveur. 100 km de pistes de ski de fond sur place. Patin sur le lac. Magnifique piscine intérieure. Excellente cuisine servie dans notre salle à manger donnant sur le lac, salon Oasis et bar. Chambre à compter de 70\$ par personne, 2 par chambre, PAM comprenant petit déjeuner et souper. Studios et chalets 1 ou 2 chambres pour 2 à 6 personnes, tarifs sur demande. Ligne directe 430-5520 ou 1-563-5346.

LAURENTIDES

GÎTE LA CLOSERIE DES LILAS: En plein coeur du 2^e site historique au Québec, à Terrebonne. Théâtre, 8 cinémas, golf, équitation. À 12 min. de Mtl. Vieille demeure coquette restaurée. 3 ch., 35\$/50\$/55\$ pour 2 avec petit déj. Réservations: (514) 492-2729.

HÔTEL FAR HILLS: Domaine privé de 72 chambres classé «4 fleurs de lys et 4 fourchettes». Réputé pour sa cuisine, son service et ses activités. 2 lacs, 2 piscines, tennis, squash, badminton et 119 km de pistes. 4 terrains de golf à proximité. 89 \$. P.A.M. Tarifs spéciaux pour groupes. Gérante des ventes, Mireille Dame 866-2219 ou 866-8233.

C'est avec plaisir que nous vous présentons quelques-uns des établissements sélectionnés par notre chaîne. Les Auberges Relais du Silence vous offrent le repos et la détente par le calme et la tranquillité.



Nous souhaitons que, loin de chez vous, vous vous sentiez bien, comme à la maison. Renseignements: C.P. 118, Saint-Irénée (Québec) G0T 1V0

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: Située à St-Irénée, l'une des auberges les plus coquettes de Charlevoix vous offre calme, détente, bouffant et romance. Nombreux forfaits disponibles: ski alpin et ski de fond, randonnées en traineau à chiens, etc. PAM à partir de 57,50\$/pers./jour, occ. double. Certificat cadeau disponible pour toutes occasions. Réservations: (418) 452-3594, télécopieur: (418) 452-3240.

LAURENTIDES

AUBERGES DE LA SAUVAGINE ET DES NEIGES: Ces auberges réunies vous offrent dans le magnifique décor de Ste-Agathe, leurs maisons centenaires superbement restaurées. 13 chambres et suites chaleureusement décorées, plusieurs salons et salles de travail peuvent vous accueillir pour le plaisir aussi bien que les affaires. Une superbe salle à manger offrant une excellente table complète l'ensemble. Site idéal pour: mariages, anniversaires, banquets. Excellents forfaits disponibles. 3 fleurs de lys, 3 fourchettes. Pour réservations, (819) 326-1276 ou (514) 953-0944.

LANAUDIÈRE

AUBERGE SUR LA FALAISE: «Classifiée 5 fleurs de lys». Site enchanteur sur le haut d'une falaise, avec vue sur le lac. 25 chambres luxueuses à partir de 85\$/j. p.p. occ. d., incluant déjeuner et souper. Piscine int., sauna, massage. Table d'hôte et brunch le dimanche. 1-800-363-1758, (514) 883-2269. À St-Alphonse (à 1 h de Mtl.).

MONTÉRIÈGE

AUBERGE DES GALLANT: Les chevreuils sont arrivés et vous attendent avec un forfait romantique juste pour vous! Un souper gastronomique, une nuitée dans une chambre avec foyer et un petit déjeuner copieux pour 175\$ 2 pers./jour. Le brunch du dimanche (15,95), les sentiers de ski de fond et le ski alpin sont quelques plaisirs de l'hiver qui vous attendent. Certificats cadeaux disponibles. Pour réservations (MTL), 451-4961 ou (514) 459-4241.

OTTAWA / HULL

AUBERGE CARTIER HOUSE INN: Manoir à caractère historique, ancienne résidence du juge Thibodeau Rinfret. Centre-ville, près des musées, galeries d'art, boutiques, Parlement, Centre national des arts. À partir de 52\$/pers. en occ. d. Petit déjeuner, stationnement et petites attentions inclus. Forfait fête des Mères (613) 236-4667.

SAGUENAY

AUBERGE DU JARDIN: La petite Norvège à quelques heures de Québec. Grand prix régional de l'accueil 1989. Relais gastronomique au coeur des paysages grandioses du fjord du Saguenay. Chambres luxueuses avec foyer et bain tourbillon et chambres avec balcon. Ski alpin au mont Édouard (450 mètres) et pêche blanche sur le fjord. Forfaits à partir de 64 \$ p.p./jour occ. double. 71, Dumas, Petit-Saguenay G0V 1N0 (418) 272-3444.

LAURENTIDES

HÔTEL LA SAPINIÈRE: Découvrez le calme et le confort. 1 heure de Mtl. 70 chambres. 5 fleurs de lys. Cuisine raffinée, 4 fourchettes. Nouveau forfait fin de semaine: vend. ou dim. 225\$/p. occ. d. 2 repas par jour. Forfaits vacances: dimanche au vend. incluant petit déjeuner et souper: 5 jrs 499\$ — p.p. occ. dbl. 2 jrs 215\$ p.p. occ. dbl. Mtl.: (514) 866-8262. Ext. Mtl. 1-800-567-6635. Val-David: (819) 322-2020 — FAX: (819) 322-6510. C.P. 190 Val-David J0T 2N0.

HÔTEL L'ESTÉREL: Imaginez l'hôtel parfait. Classé 5 fleurs de lys, 3 fourchettes, chambres avec balcons et vue sur le lac, équipements complets de sports et de loisirs, piscine intérieure, cabane à sucre à deux pas de l'hôtel. Ouvrez les yeux: eh oui vous êtes à l'Hôtel l'Estérel. N'attendez plus! Pour plus de renseignements: (514) 228-2571. Sans frais de Montréal: 866-8224. Télécopieur: (514) 228-4977.

LE PETIT CHATEAU: Festival du printemps des Laurentides de St-Jovite et Mont-Tremblant, 275, de la Montagne, St-Jovite. Tél.: (819) 425-8645/1-800-263-8645. Fax: (819) 425-9707. 50% sur les chambres, suites et chalets du dimanche au jeudi. Cuisine française et gibier à partir de 10,95\$, souper gala dansant à 70\$ pour 2. Chance de gagner un voyage au Portugal par TAP, Air Portugal.

LES LANTERNES: «Bed & Breakfast», bord du lac Carré, près de St-Jovite et Mont-Tremblant. Atmosphère chaleureuse. Déj. copieux. 35\$/pers., 45\$ pour 2. (819) 688-3896. Ski à prox. (Mt-Blanc et Mt-Tremblant).

OFFREZ-VOUS UN SÉJOUR CHEZ LA FAMILLE DUFOUR

MONT SAINTE-ANNE

HÔTEL VAL-DES-NEIGES: Centre de villégiature et de congrès situé au pied du mont Sainte-Anne. 110 chambres de luxe, cuisine réputée, piscine intérieure, sauna, tourbillon, salle d'exercices, salles de réunion (12). Demandez nos forfaits: «Évasion à la montagne», 2 nuits/3 jours PAM à partir de 169 \$ p. pers. occ. dble jusqu'au 31 mars 1991, «Ski à la carte» incluant Évasion à la montagne plus 300 points de ski à partir de 199 \$ p. pers. occ. dble jusqu'au 31 mars 1991 ou nos autres forfaits: «Coeur à Coeur», «Douce Vacances», «Semaine de ski réputée», «Réunion d'affaires», etc. Tél.: (418) 827-5711, FAX: (418) 827-5997; sans frais 1-800-463-5250, hôte, 1-800-361-6162.

BAIE SAINT-PAUL

AUBERGE LA PIGNORONDE: Auberge à flanc de montagne avec vue magnifique sur le Saint-Laurent. 27 chambres tout confort, fine cuisine, salle de conférence et de jeux, piscine intérieure, bar-débar, ambiance chaleureuse, etc. Forfait spécial: «Évasion vers l'Arts» P.A.M. 2 nuits/3 jours (4 repas) à partir de 99 \$/pers. occ. dble sur semaine (du dimanche au jeudi) jusqu'au 28 mars 1991. Demandez nos forfaits: «Coeur à Coeur», «Douce Vacances», «Réunion d'affaires», «Ski». Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 435-5505. FAX (418) 435-2779. Sans frais 1-800-463-5250. Hôte: 1-800-361-6162.

ÎLE-AUX-COUDRES

HÔTEL CAP-AUX-PIERRES: Dans une ambiance familiale, 46 chambres intérieures, billard, ping-pong, ambiance chaleureuse, etc. Forfait spécial: «Évasion dans l'Île» P.A.M. 2 nuits/3 jours (4 repas) à partir de 99 \$/pers. occ. dble sur semaine (du dimanche au jeudi) jusqu'au 28 mars 1991. Demandez nos forfaits: «Coeur à Coeur», «Val-Des-Neiges-Cap-aux-Pierres», «Réunions d'affaires», «Vacances Plein-Air», «Détente». Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 438-2711. FAX: (418) 438-2127. Sans frais 1-800-463-5250. Hôte: 1-800-361-6162.

TADOUSSAC

HÔTEL TADOUSSAC: Grand manoir traditionnel entièrement rénové avec sa vue imprenable sur la baie de Tadoussac, le St-Laurent et le Saguenay. 149 chambres, tout confort, cuisine réputée, piscine, tennis, massage, golf, mini-putt, excursions, etc. Demandez nos forfaits: «Coeur à Coeur», «Classique de Golf», «Découverte du fjord du Saguenay», «Safari visuel aux baleines», «Évasion au coeur des Rives», «Douce Vacances», «Réunions d'affaires», etc. Tél.: 418-235-4421 ou sans frais 1-800-463-5250. Fax: 418-235-4607. Ouverture en mai.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, APPELEZ (514) 285-6950

En bref

NOUVEAU GUIDE

Le Québec est une fois de plus à l'honneur dans une nouvelle collection de guides de voyage qui vient d'être lancée à Paris. La nouvelle collection, L'Annuaire du Voyageur, se différencie des autres guides par son contenu fortement axé sur la réalité quotidienne de chaque pays. Le guide du Québec signé par les journalistes François Viau et René Viau, en est un bon exemple. Il accorde une large importance à l'actualité politique, économique, culturelle et sociale et recense tous les sujets qui passionnent les Québécois. Il est complété par un annuaire pratique. Les autres guides publiés dans la même collection portent sur l'Inde, le Brésil et l'Ouest des États-Unis. Prix 24,95.

FORAITS POUR LES CYCLISTES

Plusieurs forfaits sont proposés par le voyageur Aventures mondiales à l'intention des cyclistes qui voudraient entreprendre un voyage aux États-Unis, en Europe ou même au Japon. Aux États-Unis, les forfaits concernent une quinzaine de parcours allant d'un week-end à six jours dans les États de la Floride, de la Caroline du Nord, du Colorado, New Hampshire, Maine, Pennsylvanie, Maryland, Virginie et Vermont. Les tarifs de ces excursions organisées par Vermont Country Cyclers varient de 239 \$ US à 700 \$ US dépendant de la durée du séjour. On peut obtenir davantage d'informations sur toutes ces excursions en communiquant avec la plupart des agences de voyage.

Les hôteliers présentent un mémoire sur le tourisme à Québec

Presse Canadienne
QUÉBEC

Le fait que le premier ministre de la province ait une simple chambre d'hôtel comme résidence officielle à Québec en dit long sur le triste sort dévolu à la capitale du Québec, déplore l'Association des hôteliers et restaurateurs du Vieux-Québec (AHRVQ).

«Toutes les capitales du monde entier ont un point en commun: le chef d'État y a sa résidence officielle, est-il écrit dans un mémoire remis au maire, Jean-Paul L'Allier. Notre chef d'État a une chambre d'hôtel à Québec pour résidence officielle. Cette caricature illustre bien le rôle que les Montréalais, majoritaires au Cabinet, réservent à leur capitale.»

Le mémoire en question contient une série de recommandations destinées à répondre aux besoins touristiques nouveaux du Vieux-Québec, dont les hôteliers et restaurateurs disent l'avoir vu «dépasser son vieux-gagné sans s'inquiéter des lendemains».

«Plus jamais, dit l'association, nous ne nous fions exclusivement à des institutions régionales, provinciales ou nationales pour mettre en valeur, promouvoir et vendre l'arrondissement

historique du Vieux-Québec et de la capitale».

L'AHRVQ demande d'abord et avant tout à la ville de Québec de créer un poste de directeur du tourisme qui relèverait directement du Cabinet du maire. Québec n'a présentement aucun spécialiste en tourisme employé à plein temps, rappelle cette association.

Il est aberrant, soutient l'AHRVQ, que «la ville consacre 100 pour cent de son budget touristique local à la promotion et à l'accueil du tourisme régional. L'Office du tourisme (CUQ), poursuit-elle, vend le ski à Mont-Sainte-Anne mais ne peut vendre l'arrondissement historique du Vieux-Québec. A croire que l'appellation Vieux-Québec est devenue synonyme d'une maladie honteuse, non pas une MTS mais une MTR, maladie transmise régionale».

«Nous n'acceptons plus que notre ville soit gérée en fonction des meilleurs intérêts non pas de ses citoyens mais de ses fonctionnaires; que nos taxes construisent et subventionnent des stationnements réservés aux fonctionnaires banlieusards». L'association propose dès lors au maire L'Allier de subventionner plutôt l'utilisation de l'autobus.

TAUX DE CHANGE

PAYS	Monnaie	\$ 1 Can. vaut:
ALLEMAGNE	(mark)	1,43
AUSTRALIE	(dollar)	1,08
AUTRICHE	(schilling)	10,10
BARBADE	(dollar)	1,55
BELGIQUE	(franc)	29,10
CARAÏBES	(dollar)	2,14
DANEMARK	(couronne)	5,45
ESPAGNE	(peseta)	87,70
ÉTATS-UNIS	(dollar)	0,8660
FINLANDE	(mark)	3,35
FRANCE	(franc)	4,82
GRÈCE	(drachme)	146,50
HONG KONG	(dollar)	6,54
ITALIE	(lire)	1058,00
JAPON	(yen)	116,00
MEXIQUE	(peso)	2410,00
NORVÈGE	(couronne)	5,50
PAYS-BAS	(florin)	1,62
PORTUGAL	(escudo)	118,00
R. DOMINICAINE	(peso)	9,13
ROYAUME-UNI	(livre)	0,48
SUÈDE	(couronne)	5,13
SUISSE	(franc)	1,21
VENEZUELA	(bolivar)	41,25

Taux pour achat au détail pour le consommateur gracieusement fournis le 10 avril 1991 par la Banque Nationale du Canada. A titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

La région de Québec, c'est les vacances.

FORAITS GRANDE-ALLÉE-QUÉBEC

QUÉBEC EN 1ère LOGE!

Exposition sur l'histoire du théâtre au Musée de la Civilisation de Québec à ne pas manquer lors de votre visite.

- 2 nuits
- 2 déjeuners
- 2 soupers
- 1 billet pour le Musée de la Civilisation de Québec
- stationnement

119⁰⁰\$

TPS et service inclus par personne occ. double

Hôtel Manoir Lafayette
665, Grande-Allée Est
1-800-363-8203

Hôtel Château Laurier
695, Grande-Allée Est
1-800-463-4453

L'offre se termine le 1^{er} juin 1991. Autres forfaits disponibles.

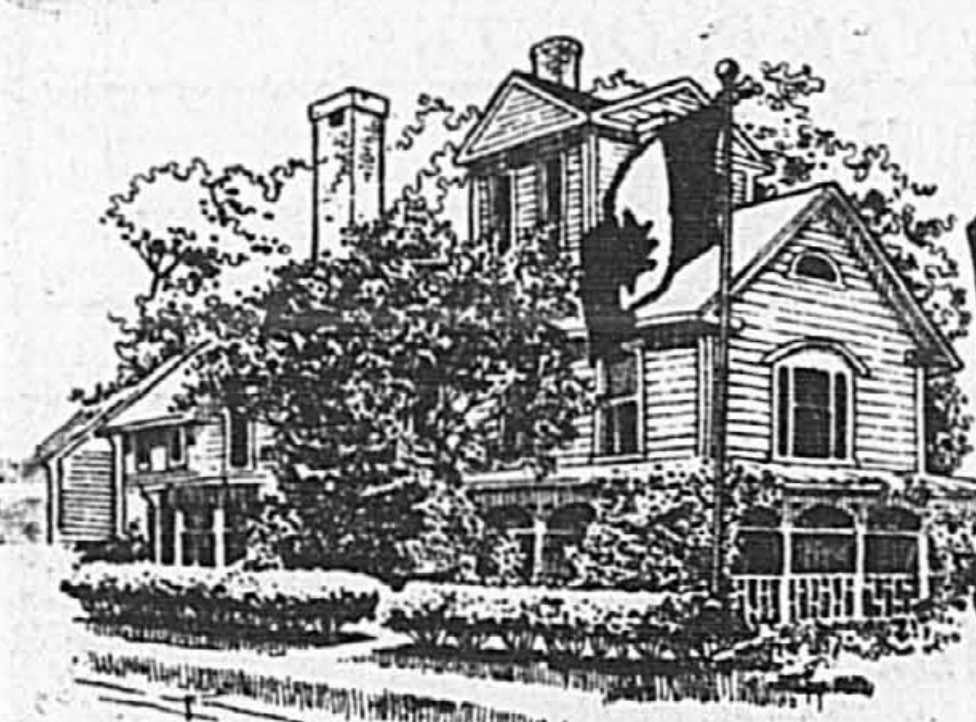
RESTAURANTS PARTICIPANTS

Le Bonaparte
680, Grande-Allée Est

Le Patrimoine
693, Grande-Allée Est

LA RÉGION DE QUÉBEC

Bonjour!



Auberges et Petites Pensions de campagne

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

LAURENTIDES

MIRAMONT-SUR-LE-LAC: L'endroit rêvé pour vos vacances d'hiver. Location de condos et chalets de 1 à 3 chambres, cuisine et foyer. Sur le site: piscine intérieure, sauna, tourbillon. Restaurant avec musiciens. Piste de ski de fond, patinoire éclairée, glissade avec traineau et réduction pour le ski alpin. Réservez maintenant, places limitées. Aussi suite avec tourbillon double disponible. Prix à partir de 95\$ pour 2 pers./week-end. (Hors saison). Mtl: 875-9042. Ext: 1-800-567-6707.

MOTEL DES PAYS D'EN HAUT: À Val-David. Vue panoramique. Prenez un repas bien mérité après un dur hiver, et à peu de frais. 25 chambres confortables avec télé, frigo, câble TV, circuit fermé avec RDS, Super Écran et film pour adultes. En option, bain tourbillon double et/ou lit d'eau. Service à la chambre pour déjeuner européen. Tél.: 1-800-567-6740.

HAUTES-LAURENTIDES

AUBERGE DE L'ÉTOILE DU NORD: (Lac Nominique) évasion, détente en pleine nature. Ski de fond, raquette, luge. À partir de 33\$ par jour (occ. double), 3 repas inclus. 1 (819) 278-4935.

COEUR DU QUÉBEC / MAURICIE

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Offrez-vous une halte dans votre vie agitée. Découvrez les vastes horizons du lac St-Pierre et son accueillante auberge. Calme, confort, gastronomie. Pointe-du-Lac, 80 min. de Mtl, 20 km de Trois-Rivières par auto. 40 ou rte 138. Classée 5 lys, 30 ch. spacieuses dont la majorité avec bain tourbillon. Table d'hôte 4 fourchettes R. Forfait de 80\$ à 113\$/pers./jour occ. double (incl. souper, petit déjeuner, taxes et service). Rés.: 1 (819) 377-5971.

QUÉBEC / BEAUPORT / BEAUPRÉ /
SAINTE-ANNE / PORTNEUF

APP. - «B & B» VIEUX QUÉBEC: Ancien monastère (1831) restauré avec originalité et harmonie. 10 chambres dont 2 suites. Vue sur fleuve et montagne. Déjeuner copieux dans un décor et une ambiance inoubliables. Rabais au restaurant. Aussi app. et studios. 25\$ et plus/pers. en occ. d. (418) 655-7685.

AUBERGE DE LA PLACE D'ARMES: 45\$ Vieux-Québec, deux jours et une nuit. Occupation simple ou double, tout confort, incluant le petit déjeuner continental. À l'ombre du Château Frontenac, au cœur de l'arrondissement historique du Vieux-Québec: voisins des restaurants, cafés, musées et stationnement. Achetez à l'Auberge vos billets pour le Musée de la Civilisation, Musée du Petit Séminaire et les Tours de Ville, à des prix imbattables. Plusieurs forfaits disponibles. 24, Ste-Anne, Vieux-Québec. Réservez sans frais: 1-800-465-7847. Fax: 1-800-694-1315. Cartes de crédit acceptées.

AUBERGE DU QUARTIER: 170, Grande-Allée ouest. (418) 525-9726. Confort d'Abraham, à 15 min. à pied du Vieux-Québec. Chambres spacieuses décorées avec goût, salle de bains privée. 32,50\$ p.p. occ. d., incluant petit déj., à l'européenne et stationnement. Rabais de 5\$ par nuit sur présentation de cette annonce. (Valable jusqu'au 30 avril 91.)

GÎTES DU PASSANT GÎTES À LA FERME MAISONS DE CAMPAGNE

ABRÉVIATIONS: GP: Gîte du Passant / chambre d'hôte et petit déjeuner (service Bed and Breakfast). GF: Gîte à la ferme / chambre d'hôte et pension complète dans une maison de ferme. MG: Maison de Campagne / maison de ferme ou chalet tout équipé. Tous les sites sont agréés par la Fédération des Agritouristes du Québec, répondant à des standards de qualité. Ils sont opérés par les propriétaires et ont moins de 5 chambres. Pour obtenir le guide complet des 250 gîtes ou pour plus d'informations: (514) 232-3138.

CHARLEVOIX

LA MUSE: Magnifique maison centenaire, sereine et confortable. Petit déj. varié. 3^e galerie d'art, bonnes tables et activités de plein air. GP: 50\$ pour 2. Spéciaux hors saison. (418) 435-6839.

ESTRIE

AU PIED DU CLOCHER: B & B. Au cœur du village de Bromont. Confort et hospitalité, 1,5 km des versants de Bromont, 2,5 km de la station tour. GP: 50\$ pour 2, petit déjeuner. (514) 534-0437.

LE PIC-À-BOIS: À 5 km. de Sutton, vaste et chaleureuse maison centenaire. Salon avec foyer. Immense boisé pour randonnée. G.P. 30\$ p.p. Forfait 2 jours avec souper 75\$ p.p. occ. d. Idéal pour groupe. (514) 538-3776.

AU RELAIS DES MÉSANGES: tagnes. Déj. en observant les oiseaux. Sentier en forêt pour ski de fond, patinoire, pêche sur glace, randonnée traîneaux avec chiens ou chevaux. Forfaits disponibles. GP: 45\$ pour 2. (819) 884-2237.

GASPÉSIE

LA SEIGNEURIE: Ancien site de la Seigneurie Fraser près de la rivière Matane, du fleuve, du ctre-ville. Ambiance chaleureuse, confortable. Lavabo dans les ch. GP occ. s.: 35\$ occ. d.: 50\$. Visa MC (418) 562-0021.

LAURENTIDES

LA BOHÉMIENNE: Maison centenaire au cœur du petit village, face au Mt-Blanc. Blanc, réd. de tram-pente et près Mt-Tremblant. Ski de rand., raquette, patin. 4 ch. Gros petit déj. GP: 45\$ pour 2. Visa MC (819) 688-2460.

LA LICORNE: Si votre amour des sports d'hiver n'a d'égal que notre envie d'offrir un service digne d'un roi, «La Licorne» est indiquée. Lac Carré, près Mt-Tremblant et Mt-Blanc. GP: 40\$ occ. d. Aussi forfait mystère. (819) 688-3030.

VALLÉE DE ST-SAUVEUR: Lieu calme, ch. confortables, foyer. Entouré centres de ski alpin. Ski de fond, équitation à la porte. Près de restaurants. GP: 50\$ pour 2. Réd. 10% si + de 2 nuits. (514) 224-7416.

QUÉBEC / BEAUPORT / BEAUPRÉ /
SAINT-ANNE / PORTNEUF

AUBERGE LA BÉCASSINE: Mont Ste-Anne forfait-ski, à partir de 140\$/pers. 2 nuits, 2 déjeuners, 2 soupers, 1 journée de ski pour info.: Claire ou Robin au (418) 827-4988.

AUBERGE LES QUATRE TEMPS: À 15 min. du centre-ville, forfait cabane à sucre, visite du Musée de la Civilisation, forfaits santé, chambres avec bain tourbillon, piscine intérieure et sauna. (418) 849-4486.

AUBERGE LA CAMARINE: La dernière née des auberges de la région de Québec à 3 km du Mont Sainte-Anne. Une halte accueillante où il fait bon vivre. Venez y découvrir la chaleur, le raffinement et le service de haute qualité qui ont fait la renommée du restaurant La Camarine. 31 chambres douillettes, la plupart avec foyer ou bois. Forfait Romance à partir de 87,50\$/pers./occ. double incluant 1 nuit, 1 souper et un petit déjeuner. Aussi disponibles forfaits ski de printemps, forfaits affaires, 10947, boulevard Sainte-Anne, Beauport (Québec) GOA 1E0 1 (418) 827-5703.

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: Auberge avec salle à manger, 10 chambres. Spécial fin de sem. P.A.M.: 110\$/1. pour 2 pers. Centre-ville, stationnement. Spécialités: Restaurant français, nouvelle cuisine, fruits de mer. 668, Grande-Allée, Québec G1R 2K5. (418) 525-7812.

AUBERGE ONTARITZI: À 20 min. de Québec. Maison centenaire, 14 chambres, 2 salons avec foyer, ski de fond, lac St-Joseph. Réunions d'affaires. 3 fourch., 4 fleurs de lys. P.A.M. à partir de 136\$ pour 2 p. (418) 875-3334.

BAKER: «Gîte et restaurant» sous un même toit. Calme, confort, cuisine raffinée et service attentionné. À partir de 22,50\$/pers. occ. d. incl. ch. et déj., spécial avril à partir de 112\$/pers. occ. d. incl. 2 jrs de ski Mont Ste-Anne (à 12 min.), 2 couchers, 2 déj. copieux et un souper. 418 824-4852 ou 1-800-463-1568 ou 418 666-5509.

HÔTEL CHÂTEAU BELLEVUE: Au cœur du Vieux-Québec avec vue sur le fleuve St-Laurent, sur le Château Frontenac et le Parc des Gouverneurs. Venez découvrir le romantisme de notre forfait culturel comprenant 2 déjeuners, 2 soupers, 2 couchers, 1 billet au Musée de la Civilisation, stationnement gratuit, T.P.S. et service inclus pour seulement 127,75\$/par personne en occupation double. Réservez immédiatement: 1-800-463-2617. Autres forfaits disponibles.

HÔTEL CHÂTEAU LAURIER: Profitez de notre forfait Musée comprenant 2 déjeuners, 2 soupers, 2 couchers, 1 billet du Musée de la Civilisation, stationnement gratuit, T.P.S. et service inclus pour 119\$/par personne occupation double. Situé sur la plus belle rue à Québec au 695, Grande-Allée Est. Réservations: 1-800-463-4453. Autres forfaits disponibles.

HÔTEL CHÂTEAU DE LÉRY: 8, rue Laporte. Au cœur du Vieux-Québec, avec vue sur le fleuve, Château Frontenac et Parc des Gouverneurs. Confort douillet dans le charme d'un petit hôtel. Chambres avec salle de bain privée. 30\$/pers. occ. d., incluant petit déjeuner et stationnement. Sur présentation de cette annonce, on vous offre 2 billets du musée de la Civilisation (valable jusqu'au 30 mai 91). 1-800-363-0036.

HÔTEL MANOIR LAFAYETTE: Le charme d'un petit hôtel sur la plus belle rue de la Capitale au 665, Grande-Allée Est, pour 119\$ par personne en occupation double, incluant 2 déjeuners, 2 soupers, 2 couchers, 1 billet du Musée de la Civilisation, stationnement gratuit, T.P.S. et service inclus. Réservez immédiatement: 1-800-363-8203. Autres forfaits disponibles.

HÔTEL MOTEL LE RÉGENT: 1-800-463-5291 (sans frais). À 5 minutes du Vieux-Québec, à 20 minutes du mont Sainte-Anne, restaurant, piscine intérieure, sauna, bain tourbillon, salle de réunions, forfaits de groupe. Tarifs par personne en occupation double, à partir de 49,50\$ (2 nuits) + TPS (chambre régulière). Spécial d'avril: Réservez 2 nuits consécutives ou plus et vous bénéficiez d'une nuit supplémentaire gratuite. Ce spécial «Plus» s'applique à nos chambres régulières et à nos suites de luxe. La nuit gratuite sera accordée selon disponibilité au moment de votre réservation. Notre spécial «Plus» est valide jusqu'au 31 mai 1991 inclusivement.

LA MAISON D'ULYSSE: «B & B». Maison centenaire à 5 min. du Mont Ste-Anne. Chambres avec vue sur le fleuve et salle de bains privée. Déj. copieux sur la poêle à bois. Pain maison. 25 à 30\$/pers. en occ. d. (418) 827-8224.

LA MAISON SUR LE PENDANT: Forfait Île d'Orléans comprenant chambre, déjeuner champêtre, souper table d'hôte, taxe incluse. 44,50\$/pers. occ. dble. Skieurs, à 20 min. du Mont Ste-Anne. (418) 828-1139.

LA VIEILLE FORGE DU CAP TOURMENTE: ** Nouveau ** Pour skieurs, ornithologues et amateurs de la nature. Grande maison de 350 ans, salon avec foyer, salle de détente. Près du Mont-St-Anne et de la Réserve faunique. 25\$/pers. occ. double (B&B) (418) 827-8207.

LE CLOS DES BRUMES: B. & B. Maison ancestrale située près du mont Ste-Anne. Vue sur le fleuve. Magnifiques chambres avec salle de bain privée. Bon petit déj. À partir de 30\$/pers. 418-827-5455. Fax: 418-824-3907.

LE CLOS SAINT-LOUIS: Au cœur du vieux Québec. Que ce soit par plaisir, par affaires ou par amour, pour un séjour sympathique, un endroit charmant: Le Clos Saint-Louis, toujours complice de votre séjour. Forfait à compter de 127,75\$ en occ. double. 71, rue Saint-Louis, Québec GOA 4G0. 1 (800) 461-1311. Télécopieur: 1 (418) 694-9411.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: Situé à 20 minutes au nord de Québec. Piscine intérieure, sauna, bains tourbillons et cabane à sucre. Forfait «Temps des Sucres» (à compter de 69\$ par personne, occ. double), incluant: chambre, partie de sucre samedi après-midi, repas et soirée canadienne samedi soir et petit déjeuner le dimanche. 1-800-463-2641 ou 1 (418) 848-2551.

LE VIEUX PRESBYTÈRE: St-Pierre, Île d'Orléans. Atmosphère typique. 20 min. du Mont Ste-Anne, 15 min. du ctre-ville de Québec. À partir de 45\$/chambre, occ. d., petit déj. compris. (418) 828-9723.

MANOIR VICTORIA: Situé à l'intérieur des murs de la Vieille Capitale, au cœur de l'activité touristique du Quartier Latin, le Manoir Victoria était l'hôtel des bourgeois de la province au 19^e siècle. Entièrement rénové, l'hôtel offre 150 chambres luxueuses, une piscine intérieure, un Noutils, un sauna, 2 restaurants et un stationnement intérieur. Forfait de Pâques, forfait de ski de printemps, forfait culturel. Réservez au numéro 1-800-463-6283.

Auberges Romantik

CHAUDIÈRE / APPALACHES / ST-ANTOINE DE TILLY

MANOIR DE TILLY: Pour un retour aux sources au bord du majestueux St-Laurent, nous vous invitons au calme champêtre d'un vieux manoir authentique, au sommet de la détente grâce aux soins de notre clinique-santé, à flâner votre palais en dégustant notre cuisine délectable et au confort douillet de nos chambres dotées de foyer, suites avec tourbillon. Spécial Printemps, 3 jours pour le prix de 2 incluant: 1 souper gastro et traitements intensifs (3 h 1/2) détente, bien-être ou omicissement, 299\$ p.p. occ. double. Réservations: 800-463-8428; St-Antoine-de-Tilly, sortie 291, autoroute 20.

ESTRIE / NORTH HATLEY

MANOIR HOVEY: L'héritage d'un manoir ancestral, des jardins fleuris embourbés, mant les rives d'un lac cristallin, hébergement et cuisine haut de gamme (5 fleurs de lys et 4 fourchettes), 35 chambres exclusivement décorées, la plupart avec vue sur le lac et les combinaisons de lit à baldaquin, balcon, bain tourbillon et foyer, 2 petites plages, piscine chauffée, tous les sports nautiques et tennis; voilà le manoir Hovey, idéal aussi bien pour une halte que pour un long séjour. Forfaits-vacances à partir de 85\$/pers./jour incluant souper, petit déjeuner, service, taxe et récréation. TPS en sus. Manoir Hovey, Lac Massawippi, North Hatley, Qué. JOB 2C0. Tél.: (819) 842-2421. Rabais de 10% pour avril seulement sur présentation de ce coupon.

ONTARIO

OTTAWA

PARKWAY MOTEL: Centre-ville - Ottawa, 475, rue Rideau, Ottawa K1N 5Z3. À quelques pas de l'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward, Centre des congrès, canal Rideau, etc. Offre spéciale d'hiver à compter de 51\$, déjeuner complet compris. Tarifs de groupe sur demande. (613) 232-3781. Fax: (613) 232-9163. 2\$ de rabais avec ce coupon. Ou réservez avec votre agent de voyages.

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

JASMIN VILLA MOTEL: À Pompano Beach. À 200 pi de la mer. Chambres avec cuisinette, piscine chauffée, télé française. (305) 946-4443. Fax: (305) 941-9717.

SEA BEACH MOTEL: À Fort Lauderdale. Exclusivité: 300 mètres de la plage. 40 unités, propriété québécoise: Gaston et Lucie. Disponible: chambre d'hôtel à 333\$/semaine occ. double incluant une croisière pour 2 pers. sur Discovery 1 de jour de 10 h à 16 h 30. Service de limousine gratuit à l'aéroport de Fort Lauderdale. À prox.: golf, marina, tennis, ctre commercial. Tél.: (305) 761-1777. Fax: (305) 728-9338. Bienvenue aux Canadiens.

SEA CASTLE RESORT MOTEL: Pompano Beach, bord de l'océan. Studios et chambres, piscine chauffée, golf disponible. Tarifs estivaux réduits à la semaine ou au mois. Composez: 1 (800) 331-4666.

MAINE

THE TIDE WATCH B & B: Donnant sur York Beach. Cour et quai privés. À quelques pas de la plage et du village. 3 chambres charmantes. 50\$ à 60\$ la nuit en saison. Cottage 2 chambres, 450\$ sem. (207) 363-4713.

MASSACHUSETTS

WESLEY HOTEL — MARTHA'S VINEYARD: Hôtel victorien rénové avec goût, surplombant le port de Oak Bluffs. À quelques pas des restaurants, des magasins et de la plage. Tarifs hors-saison et de groupe. P.O. Box 2370, Oak Bluffs, Mass. 02557. Tél.: (508) 693-6611.

NEW JERSEY

CHEZ ALAIN-SHERWOOD: App. et cottages avec cuisine, 2 à 12 pers., à la sem. à partir de 350\$ U.S. ou chambres d'auberge à 155\$ U.S. par pers. par nuit (occ. d.) prix red. pour 3 ou 4 pers. À une rue de plage et boardwalk et 8 rues du Ctre-ville. Bonne alternative au camping et tarifs des grands motels. Propriété assurée. Parlois français. (609) 522-5813. 315/325 E, 26th ave. Wildwood, N.J. 08260.

CARAÏBES

COSTA RICA

VISTA DE GOLF: Calme, confortable, verdoyant près San José, Ciudad Cariri, face au golf. Piscine, spa, télé couleur avec câble. Grandes chambres, lits «King» ou jumeaux, grands studios avec cuisinette. Tout neuf. À partir de 25\$/pers./jour en occ. double. Spécial d'ouverture: chambre et déjeuner continental inclus. Une journée gratuite sur 4 jours avec ce bon. Info: appel local, Serge au (511) 983-3577 le matin, ou directement au Costa Rica au 011-506-39-4348 ou par télécopieur: 011-506-39-4371.

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Service attentionné, décor enchanteur, fine cuisine, signée «le Mitoyens», chambres avec balcon privé et vue sur la mer, piscine, tennis, accueil à l'aéroport. Rens. à Mtl.: (514) 334-4379